叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 北极冰的种子(seed Of The Arctic Ice) 000001

2. 北极冰的种子(seed Of The Arctic Ice) 000002

3. 北极冰的种子(seed Of The Arctic Ice) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极冰的种子(Seed of the Arctic Ice)

[siːd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɑːrktɪk]	[aɪs]
Seed	**of**	**the**	**Arctic**	**Ice**
种子	的	这	北极	冰

北极冰的种子

[baɪ]	[eɪtʃ] .	[dʒiː] .	['wɪntər]
By	**H**	**.**	**G**	**.**	**Winter**
经过	H	.	G	.	冬天

作者：HG Winter

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'staʊndɪŋ]	['stɔːriz]	['februeri]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Stories**	**February**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	故事	二月

-	.
1932	**.**
-	.

[转录者注：本电子文本摘自1932年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː] .	[es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɪlər]	[weɪlz]	[ænd; ənd]	[siːl]	-	['kriːtʃərz]	['tæŋg(ə)l]	[ken]	['tɔrəns,'tɔː-][ɪn]	[æn; ən]	[ə'meɪzɪŋ]	[əd'ventʃər]
Killer	**whales**	**and**	**seal**	**-**	**creatures**	**tangle**	**Ken**	**Torrance**	**in**	**an**	**amazing**	**adventure**
杀手	鲸鱼	和	海豹	-	生物	纠纷	肯	托伦斯	在	一个	惊人的	冒险

['ʌndər]	[ðə; ði][aɪs]	-	[ruːft]	['ɑːrktɪk]	[siː]	.
under	**the**	**ice**	**-**	**roofed**	**arctic**	**sea**	**.**
在下面	这	冰	-	有顶棚	北极	海	.

在冰封的北极海域，虎鲸和海豹与肯·托兰斯展开了一场惊心动魄的冒险。

['sliːpɪli]	[ðə; ði]	['lʊkaʊt]	[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][skoʊp]	-	[skriːn]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
Sleepily	**the**	**lookout**	**stared**	**at**	**the**	**scope**	**-**	**screen**	**before**	**him**	**,**
昏昏欲睡地	这	瞭望台	凝视	在	这	范围	-	屏幕	前	他	,

瞭望员睡眼惺忪地盯着面前的瞄准镜屏幕。

['wɪʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[mə'nɑːtəni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['piktʃəd]	:
wishing	**for**	**something**	**that**	**would**	**break**	**the**	**monotony**	**of**	**the**	**scene**	**it**	**pictured**	**:**
祝	为了	某物	那	会	休息	这	单调	的	这	场景	它	如图所示	:

希望有什么东西能打破它所描绘的场景的单调乏味：

[ðə; ði]	[skuːlz]	[ʌv; əv]	['goʊstli]	[fɪʃ]	['fliːtɪŋ]	[baɪ]	,
the	**schools**	**of**	**ghostly**	**fish**	**fleeting**	**by**	**,**
这	学校	的	幽灵般的	鱼	转瞬即逝	经过	,

成群的幽灵般的鱼儿飞速游过，

[ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[ʃɑːfts]	[ʌv; əv]	[peɪl]	['sʌnlaɪt]	['fɪltərɪŋ]	[daʊn]	[θruː]	[breɪks]	[ɪn][ðə; ði][aɪs]	-	[fləu]
the	**occasional**	**shafts**	**of**	**pale**	**sunlight**	**filtering**	**down**	**through**	**breaks**	**in**	**the**	**ice**	**-**	**floes**
这	偶然	轴	的	苍白	阳光	过滤	向下	通过	休息	在	这	冰	-	浮冰

[ə'bʌv]	,
above	**,**
多于	,

偶尔有几缕苍白的阳光透过上方浮冰的缝隙照射下来，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sneɪki] [roʊps] [ʌv; əv] [ˌʌndə'wɔːtər] [groʊθ] .

the	long	snaky	ropes	of	underwater	growth	.
这	长的	蛇形	绳索	的	水下	生长	.

水下生长的长长的、蜿蜒的绳索状植物。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] ;

None	of	this	was	conducive	to	wakefulness	;
没有任何	的	这	曾是	有利的	到	清醒	;

这一切都不利于保持清醒;

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [hæf] - [spiːd] [droʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] [æft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv]

nor	did	the	half	-	speed	drone	of	the	electric	engines	aft	and	the	snores	of
也不	做过	这	一半	-	速度	无人机	的	这	电的	发动机	后部	和	这	打鼾	的

[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sliːpər] [help] [hɪm; ɪm] .

some	distant	sleeper	help	him	.
一些	遥远	轨枕	帮助	他	.

船尾电动引擎半速运转的嗡嗡声和远处某个熟睡者的鼾声也对他没有帮助。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [men] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] — [ðə; ði] ['helmzmən] ; [ðə; ði] ['sekənd]

The	four	other	men	on	duty	in	the	submarine	—	the	helmsman	;	the	second
这	四	其他	男人	在	责任	在	这	潜艇	—	这	舵手	;	这	第二

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

潜艇上值班的其他四人——舵手、二副、

[huːz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] — [maɪt]

whose	watch	it	was	;	the	quartermaster	and	the	second	engineer	—	might
谁	手表	它	曾是	;	这	军需	和	这	第二	工程师	—	可能

[nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

not	have	been	present	,
不是	有	到过	展示	,

当时值班的是谁？可能是军需官和二副——他们可能都不在场。

[soʊ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

so	motionless	and	silent	were	they	.
所以	静止不动	和	沉默的	是	他们	.

他们一动不动，鸦雀无声。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] ['staɪf(ə)ld] [ə'nʌðər] [jɔːn] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

The	lookout	man	stifled	another	yawn	and	glanced	at	a	clock	to	see	how
这	瞭望台	男人	窒息	其他	打哈欠	和	瞥了一眼	在	一个	钟	到	看	如何

[mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪk] .

much	more	time	remained	of	his	trick	.
很多	更多的	时间	剩余	的	他的	诡计	.

瞭望员强忍住又一个哈欠，瞥了一眼钟，看看他的恶作剧还剩下多少时间。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'lɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	suddenly	something	on	the	screen	brought	him	to	alert	attention	.
然后	突然	某物	在	这	屏幕	带来	他	到	警报	注意力	.

突然，屏幕上的某个东西引起了他的警觉。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɛərd] [hɑːrd] — [ænd; ənd] [θrɪld] .

He	blinked	at	it	;	stared	hard	—	and	thrilled	.
他	眨眼	在	它	;	凝视	难的	—	和	激动不已	.

他眨了眨眼，仔细端详——然后激动不已。

[fɑːr] [əˈhed] , [kɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][baɪ][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [nɑːrwəlz] [laɪt] - [biːmz]

Far	ahead	,	caught	for	an	instant	by	the	submarine	Narwhal's	light	-	beams
远的	前方	,	捕捉	为了	一个	立即的	经过	这	潜艇	独角鲸的	光	-	光束

,

,

,

远远地，被潜艇独角鲸的光束短暂地捕捉到一瞬间，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sliːk] [ˈbɑːdɪz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɑːgi] [mɜːrk] ,

a	number	of	sleek	bodies	moved	through	the	foggy	murk	,
一个	数字	的	光滑	身体	已搬	通过	这	雾蒙蒙的	黑暗	,

许多身形修长的身影在雾气弥漫的昏暗中移动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈbeliz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈgreɪsf(ə)l] [θrʌst] [ʌv; əv] [fluːks] .

with	a	flash	of	white	bellies	and	an	easy	graceful	thrust	of	flukes	.
和	一个	闪光	的	白色的	肚子	和	一个	简单的	优美	推力	的	吸虫	.

腹部泛起白色光芒，尾鳍轻松优雅地摆动。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃərz] [hændz] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] :

The	watcher's	hands	cupped	his	mouth	;	he	turned	and	sang	out	:
这	观察者的	双手	杯状	他的	嘴	;	他	转向	和	唱	出去	:

观察者双手拢住嘴，转过身来，唱道：

" [keɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [əl] - [ˈɝːz, ˈiːˈɑːˈrɛs] !

"	K	-	i	-	i	-	ll	-	ers	!
"	K	-	我	-	我	-	二	-	ers	!

“杀手们！”

[aɪ] [siː] [ˈkɪlərz] !

I	see	killers	!
我	看	杀手	!

我看到了杀手！

" [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ]

"	The	cry	rang	in	every	corner	,	and	immediately	there	was	a	feverish
"	这	哭	响铃	在	每一个	角落	,	和	立即地	那里	曾是	一个	发烧

[rɪˈspɑːns] .

response	.
回复	.

“哭喊声响彻四方，随即引发了一阵狂热的回应。”

[ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [men] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

Rubbing	their	eyes	,	men	appeared	as	if	from	nowhere	and	jumped	to
擦	他们的	眼睛	,	男人	出现	作为	如果	从	无处	和	跳了起来	到

[poʊsts] ;

posts	;
帖子	;

他们揉着眼睛，仿佛凭空出现一般，跳到柱子上；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] , [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈʌndər][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [hænd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [fʊl]

with	a	clang	,	the	telegraph	under	the	second	mate's	hand	went	over	to	full
和	一个	铛	,	这	电报	在下面	这	第二	朋友的	手	去	超过	到	满的

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

随着一声脆响，二副手中的电报机全速运转起来；

['kæptɪn] ['streɪt] [roʊld] ['hevɪli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Captain	Streight	rolled	heavily	out	of	his	bunk	,
队长	直的	滚动	重度	出去	的	他的	假寐	,

斯特雷特船长重重地从铺位上滚了下来，

[flɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː] [siː] - [buːts] [ænd; ənd] [keɪm] ['stæmpɪŋ] ['fɔːrwərd] .
flipped **his** **feet** **mechanically** **into** **sea** **-** **boots** **and** **came** **stamping** **forward** **.**
翻转 他的 脚 机械地 进入 海 - 靴子 和 来了 冲压 向前 .

他机械地把脚套进海靴里，跺着脚向前走去。

[fɜːrst] - ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔː-] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] , [hɜːrd] [ðə; ði]
First **Torpooner** **Kenneth** **Torrance** **,** **as** **he** **sat** **up** **and** **stretched** **,** **heard** **the**
第一的 - 肯尼斯 托伦斯 , 作为 他 卫星 向上 和 拉伸 , 听到 这
['juːʒuəl][krɪsp] ['kwestʃən] :
usual **crisp** **question** **:**
通常 脆 问题 :

第一艇长肯尼斯·托伦斯坐起身来伸了个懒腰，听到了那句惯常的尖锐提问：

" [wer] [ə'weɪ] ? "
" **Where** **away** **?** **"**
" 在哪里 离开 ? "

“去哪儿？”

" [faɪv] [pɔɪnts] [ɔːf] - [baʊ; boʊ] , [sɜːr] ; ['kwɔːrtər] - [maɪl] [ə'weɪ] ; ['swɪmɪŋ] [sloʊ] . "
" **Five** **points** **off** **sta'b'd** **bow** **,** **sir** **;** **quarter** **-** **mile** **away** **;** **swimming** **slow** **.** **"**
" 五 积分 离开 - 弓 , 先生 ; 四分之一 - 英里 离开 ; 游泳 慢的 . "

“距离船头五点，先生；还有四分之一英里；游得很慢。”

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skuːl] ? "
" **How** **large** **a** **school** **?** **"**
" 如何 大的 一个 学校 ? "

学校规模有多大?

" ['kudnt] [seɪ] , [sɜːr] .
" **Couldn't** **say** **,** **sir** **.**
" 不能 说 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[lʊks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
Looks **around** **a** **dozen** **.** **"**
看起来 大约 一个 打 . "

看起来大概有十几个。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ken] ['tɔrəns,'tɔː-] .
" **Whew** **!** **"** **whistled** **Ken** **Torrance** **.**
" 呼! ! " 吹口哨 肯 托伦斯 .

“呼！”肯·托兰斯吹了声口哨。

" [ðæts] [ə; eɪ] [straɪk] !
" **That's** **a** **strike** **!**
" 那就是 一个 罢工 !

“这是一次罢工！”

" [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd] [stroʊd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][skoʊp] - [skriːn] [tuː; tə] [siː]
" **He** **pulled** **on** **a** **sweater** **and** **strode** **forward** **to** **the** **scope** **-** **screen** **to** **see**
" 他 拉 在 一个 毛衣 和 大步走 向前 到 这 范围 - 屏幕 到 看
[fɔːr; fər][hɪm'self] ,
for **himself** **,**
为了 他自己 ,

他套上毛衣，大步走到瞄准镜屏幕前，想亲眼看看情况。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['kæptɪn] ['streɪt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['testi] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [bɔːld] :
even **as** **Captain** **Streight** **,** **all** **at** **once** **testy** **with** **eagerness** **,** **bawled** **:**
甚至 作为 队长 直的 , 全部 在 一次 暴躁的 和 渴望 , 嚎啕大哭 :

就在这时，斯特雷特船长突然变得焦躁不安，大声叫喊起来：

" - [faɪv] !
" Sta'b'd five !
" - 五 !

“刺伤了五次！”

- ['redi] , ['mɪstər]['tɔrəns,'tɔ:-] !
Torpoon ready , Mister Torrance !
- 准备好 , 先生 托伦斯 !

托伦斯先生，鱼叉已准备就绪！

['mɪstər] [tɔ:r] — [oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Mister Torr — oh , here you are .
先生 托尔 — 哦 , 这里 你 是 .

托尔先生——哦，你来了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take a look .
拿 一个 看 .

请看。

" ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
" Never in the two years of experience which had brought him to the
" 绝不 在 这 二 年 的 经验 哪个 有 带来 他 到 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst][ʌv; əv][fɜ:rst] - [hæd; həd][ken] [feɪld] [tu:; tə] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ]
important post of first torpooner had Ken failed to thrill at the sight which
重要的 邮政 的 第一的 - 有 肯 失败的 到 刺激 在 这 视线 哪个
[naʊ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
now met his eyes .
现在 遇见 他的 眼睛 .

“肯在担任首席鱼雷手这一重要职位的两年经验中，从未像现在这样，对眼前的景象感到不寒而栗。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [nɑ:rwəlz] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn][pər'su:t] , [bʌt; bət]
Directly ahead , now that the Narwhal's bow was turned in pursuit , but
直接地 前方 , 现在 那 这 独角鲸的 弓 曾是 转向 在 追逐 , 但
[vɪrɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][pɔ:rt] ,
veering slowly to port ,
转向 缓慢地 到 港口 ,

现在独角鲸号的船头已经转向追击，正前方，但船身正缓慢地向左舷偏转。

[swæm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [fʊt] ['dɑ:lfɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " ['kɪlər]
swam a pack of the twenty to thirty - foot dolphins which are called " killer
游泳 一个 盒 的 这 二十 到 三十 - 脚 海豚 哪个 是 称为 " 杀手
[weɪlz] ,
whales ,
鲸鱼 ,

一群体长20到30英尺的海豚游过，它们被称为“虎鲸”。

" [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [soʊ] [kloʊz] - [prest] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪv]
" their bodies so close - pressed that they seemed to be an undulating wave
" 他们的 身体 所以 关闭 - 按下 那 他们 似乎 到 是 一个 起伏的 海浪
[ʌv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,

他们的身体紧紧贴在一起，仿佛一波波涌动的黑色波浪。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [slaɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [flu:k] - [θrʌsts] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['beliz] ['ɪntu:] [vju:]
occasionally sliced with white as the fluke - thrusts brought their bellies into view
偶尔 切片 和 白色的 作为 这 吸虫 - 推力 带来 他们的 肚子 进入 看法
.
:
.

偶尔，当鱼尾猛地向前冲时，它们的腹部会露出白色的鱼鳍。

[ðer; ðər] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] , ['gluːmi] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
Their **speed** **through** **the** **shadowed** **,** **gloomy** **water** **was** **equal** **to** **the**
他们的 速度 通过 这 阴影 , 阴沉 水 曾是 平等的 到 这
['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] ; [wen] [ə'lɑːrmd] ,
submarine's **;** **when** **alarmed** **,**
潜艇的 ; 什么时候 惊慌 ,

他们在阴暗潮湿的水域中航行的速度与潜艇的速度相当；当受到惊吓时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] .
it **would** **almost** **double** **.**
它 会 几乎 双倍的 .

它几乎会翻一番。

" [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr][tæŋks] , " [grʌntid] ['streɪt] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌŋki] [feɪs]
" **Three** **more** **of** **'** **em** **will** **fill** **our** **tanks** **,** **"** **grunted** **Streight** **,** **his** **chunky** **face**
" 三 更多的 的 - 呃 将要 充满 我们的 坦克 , " 哼哼 直的 , 他的 厚实的 脸
['ɔːlmoʊst] ['gloʊɪŋ] .
almost **glowing** **.**
几乎 发光 .

"再来三个就能把我们的油箱加满了，"斯特雷特咕哝道，他那胖乎乎的脸几乎要发光了。

[hiː; hi][bɪt][ɑːn][ə; eɪ][plʌg][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
He **bit** **on** **a** **plug** **of** **tobacco** **,** **his** **eyes** **never** **moving** **from** **the** **screen** **.**
他 少量 在 一个 插头 的 烟草 , 他的 眼睛 绝不 移动 从 这 屏幕 .

他咬了一口烟草，眼睛始终没有离开屏幕。

" [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi]['hædnt] [lɔːst] ['bɛˌdoʊz] . . . .
" **Now** **,** **if** **only** **we** **hadn't** **lost** **Beddoes** **.** **.** **.** **.**
" 现在 , 如果 仅有的 我们 之前没有 丢失的 贝多斯 . . . .

"要是我们没失去贝多斯就好了……"

[waɪ] - [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][bæg] [θriː] , ['mɪstər]['tɔrəns,'tɔː-] ? "
Y **'** **think** **you** **can** **bag** **three** **,** **Mister** **Torrance** **?** **"**
是 - 思考 你 能 包 三 , 先生 托伦斯 ? "

托伦斯先生，你觉得你能抓到三个吗?

" [wel] , [ɪf] - [fɪl] ['aʊər; ɑːr][tæŋks] — [ʃʊr] ! " [grɪnd] [ken] .
" **Well** **,** **if** **three'll** **fill** **our** **tanks** **—** **sure** **!** **"** **grinned** **Ken** **.**
" 出色地 , 如果 - 充满 我们的 坦克 — 当然 ! " 咧嘴一笑 肯 .

"嗯，如果三个人就能把油箱加满——当然可以！"肯咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ʌðɜˑz] ['aɪˌbraʊz] [twɪtʃt] ['sʌd(ə)nli] .
The **other's** **eyebrows** **twitched** **suddenly** **.**
这 其他的 眉毛 抽搐 突然 .

对方的眉毛突然抽动了一下。

" [ðeə(r)] ['spiːdɪŋ] [ʌp] !
" **They're** **speeding** **up** **!**
" 它们是 超速 向上 !

"他们正在加速！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ðæt] - ['redi] , [ðer; ðər] ?
" **he** **shouted** **,** **and** **then** **:** **"** **That** **torpoon** **ready** **,** **there** **?**
" 他 喊叫 , 和 然后 : " 那 - 准备好 , 那里 ?

他喊道："那枚鱼雷准备好了吗？"

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɜ·d] [ə'gen] [æz; əz] [ken] [pʊld] [hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [taɪtər] [ænd; ənd] [snætʃt]
" His voice lowered again as Ken pulled his belt a notch tighter and snatched
" 他的 嗓音 降低 再次 作为 肯 拉 他的 腰带 一个 缺口 更紧 和 抢夺
[ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] .
a last glimpse of the fish before leaving .
一个 最后的 一瞥 的 这 鱼 前 离开 .

"肯的声音再次低了下来，他把皮带又勒紧了一格，临走前最后看了一眼那条鱼。"

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['soʊbərli] : " [bʌt; bət] — [bi:; bi] ['kerf(ə)l]
" I want you to try for three , son , " he said soberly : " but — be careful
" 我 想 你 到 尝试 为了 三 , 儿子 , " 他 说 清醒地 : " 但 — 是 小心
.
:
.

"儿子，我希望你争取三连冠，"他严肃地说："但是——要小心。"

[dəunt] [teɪk] [fu:l] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə'lɜ:rt] .
Don't take fool chances , and keep alert .
不 拿 傻子 机会 , 和 保持 警报 .

不要冒险，保持警惕。

[rɪ'membər] ['bɛˌdoʊz] .
Remember Beddoes .
记住 贝多斯 .

记住贝多斯。

" [ken] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['kætəpʌlt] ,
" Ken nodded and walked to the torpoon catapult ,
" 肯 点头 和 步行 到 这 - 弹射 ,

肯点了点头，走向鱼雷弹射器。

['hɪrɪŋ] - [fə'mɪliər] [send] - [ɔ:f] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:r; wər]
hearing Streight's familiar send - off echoed by the men of the crew who were
听力 - 熟悉的 发送 - 离开 回声 经过 这 男人 的 这 全体人员 WHO 是
[ˌnɪr'baɪ] :
nearby :
附近 :

听到斯特雷特熟悉的送别声从附近的船员中传来：

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] !
" Good hunting !
" 好的 打猎 !

祝你狩猎愉快！

" [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'wɔ:tər] [krɑ:ft] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['kɪlər] [weɪlz] —
" The idea of an underwater craft for the pursuit of killer whales —
" 这 主意 的 一个 水下 工艺 为了 这 追逐 的 杀手 鲸鱼 —
[trə'mendəsli] ['væljuəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɔɪl]
tremendously valuable since the discovery of valuable medicinal qualities in their oil
非常 有价值的 自从 这 发现 的 有价值的 药用 品质 在 他们的 油
— [hæd; həd] [bɪn] [skɔft] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'læskə] ['weɪlɪŋ] ['kʌmpəni:z]
— had been scoffed at by the majority of the Alaska Whaling Company's
— 有 到过 嘲笑 在 经过 这 多数 的 这 阿拉斯加州 捕鲸 公司的
[ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
officials at the time of its suggestion ,
官员 在 这 时间 的 它是 建议 ,

"当初有人提出建造水下航行器来追捕虎鲸的想法时，阿拉斯加捕鲸公司的大多数官员都对此嗤之以鼻——因为人们发现虎鲸油具有极高的药用价值。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:rwɑ:l] ['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪsɪvli] [pru:vd]

but	the	Narwhal	after	her	first	two	months	of	service	had	decisively	proved
但	这	独角鲸	后	她	第一的	二	几个月	的	服务	有	果断地	已证实

[hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] .

her	worth	.
她	值得	.

但经过两个月的服役，独角鲸号已经充分证明了自己的价值。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['si:z] , [naʊ] [swept] ['ɔ:lmoʊst] [kli:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	not	restricted	to	the	open	seas	,	now	swept	almost	clean	of	the
她	曾是	不是	受限制的	到	这	打开	海域	,	现在	扫荡	几乎	干净的	的	这

['haɪli] [praɪzd] ['kɪlərz] ;

highly	prized	killers	;
高度	珍贵的	杀手	;

她不再局限于公海，如今公海中那些备受追捧的杀手鱼几乎已被彻底清除；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][læst]['refju:dʒ] , [raɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][floʊ] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

she	could	follow	them	to	their	last	refuge	,	right	beneath	the	floe	-	edges
她	可以	跟随	他们	到	他们的	最后的	避难所	,	正确的	下面	这	浮冰	-	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] ;

of	the	Arctic	Circle	;
的	这	北极	圆圈	;

她可以跟随他们到达他们最后的避难所，就在北极圈的浮冰边缘下方；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [mɔ:r] [ɔɪl][ðæn; ðən]['eni] [fɔ:r] ['sɜ:rfɪs] ['hweɪləz]

and	as	a	result	she	could	bring	back	more	oil	than	any	four	surface	whalers
和	作为	一个	结果	她	可以	带来	后退	更多的	油	比	任何	四	表面	捕鲸者

.

:

.

因此，她带回的石油比四艘水面捕鲸船加起来还要多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kru:zɪŋ] ['reɪdiəs][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

With	a	cruising	radius	of	twenty	-	five	hundred	miles	,
和	一个	巡航	半径	的	二十	-	五	百	英里	,

巡航半径为2500英里，

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] - [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]

she	stayed	out	from	the	base	until	her	torpoons	had	accounted	for
她	入住	出去	从	这	根据	直到	她	-	有	已记录	为了

['eniwer] [frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə] ['eɪti] ['kɪlərz] .

anywhere	from	sixty	to	eighty	killers	.
任何地方	从	六十	到	八十	杀手	.

她一直待在基地外，直到她的鱼雷击毙了六十到八十名杀手。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðiːz] [si:] - ['ænɪmlz] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʌt]

One	by	one	these	sea	-	animals	would	be	taken	to	the	surface	and	there	cut
一	经过	一	这些	海	-	动物	会	是	已采取	到	这	表面	和	那里	切

[ʌp][ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] ,

up	and	boiled	down	,
向上	和	煮沸	向下	,

这些海洋动物会被一个接一个地拖到水面，在那里被宰杀、煮沸。

[ʌn'tɪl][hɜ:r; hər][tæŋks][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['blʌbər] [ɔɪl] .

until	her	tanks	were	full	of	the	precious	blubber	oil	.
直到	她	坦克	是	满的	的	这	宝贵的	大声哭	油	.

直到她的油箱装满了珍贵的鲸脂油。

['evər] ['fɑ:rðər] [ʃi:; ʃi] [prest] [ɪn][hɜ:r; hər][kwest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [skuːlz] ,

Ever	farther	she	pressed	in	her	quest	for	the	fish	schools	,
曾经	更远	她	按下	在	她	寻求	为了	这	鱼	学校	,

她继续向前，寻找鱼群。

['dɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [liːgz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ['oʊnli]

dipping	**for**	**leagues**	**into**	**a**	**silent**	**sea**	**that**	**for**	**ages**	**had**	**been**	**known**	**only**
浸渍	为了	联赛	进入	一个	沉默的	海	那	为了	年龄	有	到过	已知	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɪndrəd] ;

to	**the**	**whale**	**and**	**the**	**seal**	**and**	**their**	**kindred**	**;**
到	这	鲸	和	这	海豹	和	他们的	亲属	;

潜入无声的海洋深处，这片海洋在漫长的岁月中只有鲸鱼、海豹及其同类才知道;

[ə; eɪ] [siː] ['ɔːlweɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃiːθ] [ʌv; əv][aɪs] .

a	**sea**	**always**	**dark**	**and**	**mysterious**	**beneath**	**its**	**sheath**	**of**	**ice**	**.**
一个	海	总是	黑暗的	和	神秘	下面	它是	鞘	的	冰	.

冰层之下，是一片永远黑暗而神秘的海洋。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['kætəpʌlt] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd] ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔː-] , [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	**inner**	**catapult**	**door**	**closed**	**behind**	**Kenneth**	**Torrance**	**,**	**and**	**he**	**slid**	**into**	**his**
这	内	弹射	门	关闭	在后面	肯尼斯	托伦斯	,	和	他	滑行	进入	他的

- .

torpoon	**.**
-	.

肯尼斯·托兰斯身后的内弹射舱门关上了，他滑进了自己的鱼雷舱。

[twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] ,

Twelve	**feet**	**long**	**,**	**and**	**resembling**	**in**	**miniature**	**a**	**dirigible**	**,**
十二	脚	长的	,	和	类似	在	微型	一个	飞船	,

长十二英尺，外形酷似一艘微缩版的飞艇，

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['wepən] [ðæt] [meɪd] ['præktɪk(ə)l][æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] ['weɪlɪŋ] [krɑːft] .

was	**this**	**weapon**	**that**	**made**	**practical**	**an**	**underwater**	**whaling**	**craft**	**.**
曾是	这	武器	那	制成	实际的	一个	水下	捕鲸	工艺	.

正是这种武器使得水下捕鲸船成为现实。

[ðə; ði] ['teɪpərd] [stɜːrn] [bɔːr] [lɔːŋ] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ['rʌdərz] , [wɪtʃ] [kɜːrvd] [raʊnd] [ðə; ði][skwɑːt]

The	**tapered**	**stern**	**bore**	**long**	**directional**	**rudders**	**,**	**which**	**curved**	**round**	**the**	**squat**
这	锥	船尾	钻孔	长的	方向性	舵	,	哪个	弯曲	圆形的	这	蹲

[haɪ] - [spiːd] [prə'pelər] :

high	**-**	**speed**	**propeller**	**:**
高的	-	速度	螺旋桨	:

锥形船尾装有长长的方向舵，这些方向舵围绕着矮胖的高速螺旋桨弯曲:

[ɪts] [smuːð] [flæŋks][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

its	**smooth**	**flanks**	**of**	**burnished**	**steel**	**were**	**marked**	**only**	**by**	**the**	**lines**	**of**	**the**
它是	光滑的	侧翼	的	抛光	钢	是	标记	仅有的	经过	这	线条	的	这

['entrəns] [pɔːrt] ,

entrance	**port**	**,**
入口	港口	,

它光滑的钢制侧面只有入口处的线条勾勒出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [naʊ] [druː] [taɪt] [ænd; ənd] [lɔkt] .

which	**the**	**torpooner**	**now**	**drew**	**tight**	**and**	**locked**	**.**
哪个	这	-	现在	画	紧的	和	已锁定	.

鱼雷艇上的鱼雷艇员现在已将其拉紧并锁定。

[twɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [laɪt] - [biːm] [prəd'ʒektəz][wɜːr; wər][set][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Twin	**eyes**	**of**	**light**	**-**	**beam**	**projectors**	**were**	**set**	**in**	**the**	**bow**	**,**
双	眼睛	的	光	-	光束	投影仪	是	放	在	这	弓	,

船首安装了两组光束投射器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] - [pleɪt] [ʌv; əv] [fjuːzd] [kwɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtroʊ] -

which	was	cut	also	by	a	vision	-	plate	of	fused	quartz	and	the	nitro	-
哪个	曾是	切	还	经过	一个	想象	-	盘子	的	融合	石英	和	这	硝基	-

[ʃel] ['gʌnz] [tuːb] ,

shell	gun's	tube	,
壳	枪的	管子	,

它还由熔融石英制成的观察板和硝化甘油炮的炮管切割而成。

[sək'sesər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] - [kæst] [hɑːr'puːn] .

successor	to	the	gun	-	cast	harpoon	.
接班人	到	这	枪	-	投掷	鱼叉	.

枪铸鱼叉的后继者。

[ken] [leɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [pædɪd] ['bɑːdi] [kəm'pɑːrtmənt] ,

Ken	lay	full	-	length	in	the	padded	body	compartment	,
肯	躺	满的	-	长度	在	这	带衬垫	身体	隔间	,

肯全身躺在带衬垫的躯干舱内，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] [pleɪnz] , [hændz] [ɑːn]

his	feet	resting	on	the	controlling	bars	of	the	directional	planes	,	hands	on
他的	脚	休息	在	这	控制	酒吧	的	这	方向性	飞机	,	双手	在

[ðə; ði] - ['endʒɪn] ['levərz] .

the	torpoon's	engine	levers	.
这	-	引擎	杠杆	.

他的双脚搭在方向舵的控制杆上，双手放在鱼雷的发动机操纵杆上。

[ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pleɪs] .

A	harness	was	buckled	all	around	him	,	to	keep	him	in	place	.
一个	马具	曾是	弯曲	全部	大约	他	,	到	保持	他	在	地方	.

他身上系着安全带，以固定住他。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊbər] , [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] - [pleɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

His	gray	eyes	,	level	and	sober	,	peered	through	the	vision	-	plate	at	the
他的	灰色的	眼睛	,	等级	和	清醒	,	窥视	通过	这	想象	-	盘子	在	这

['aʊtər] ['kætəpʌlt] [dɔːr] .

outer	catapult	door	.
外	弹射	门	.

他灰色的眼睛平静而冷静地透过观察板凝视着外侧的弹射门。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [gləud] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['kwivəd] , [swʌŋ] [aʊt] .

Suddenly	a	spot	of	red	light	glowed	in	it	;	the	door	quivered	,	swung	out	.
突然	一个	点	的	红色的	光	发光	在	它	;	这	门	颤抖	,	摇摆	出去	.

突然，门上亮起一小点红光；门颤抖了一下，向外摆动。

[ə; eɪ] [blæk] [taɪd] [swɜːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

A	black	tide	swirled	into	the	chamber	.
一个	黑色的	潮	旋转	进入	这	房间	.

一股黑色浪潮涌入房间。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːst] [er] - ['preʃər] ,

There	came	the	hiss	of	released	air	-	pressure	,
那里	来了	这	嘶	的	发布	空气	-	压力	,

传来释放气压的嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slɪm] ['ʌndərsiː] [stiːd] ['rɑːkətɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [gluːm] ,

and	the	slim	undersea	steed	rocketed	out	into	the	exterior	gloom	,
和	这	苗条的	海底	骏马	火箭	出去	进入	这	外部的	愁云	,

那匹纤细的海底坐骑疾驰而出，消失在外面的黑暗中。

[hɜːr; hər] [laɪt] - [biːmz] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [prə'pelər] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [spiːd] [æz; əz]

her	light	-	beams	flashing	on	and	propeller	settling	into	a	blur	of	speed	as
她	光	-	光束	闪烁	在	和	螺旋桨	安顿	进入	一个	模糊	的	速度	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌŋ] .

she	was	flung	.
她	曾是	扔	.

她被抛出去的时候，光束闪烁，螺旋桨也变得模糊不清。

[ken] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] ['twenti] - [fɔːr] [nɑːts] , [zuːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ken	turned	on	her	full	twenty	-	four	knots	,	zoomed	above	the	dark	bulk	of	the
肯	转向	在	她	满的	二十	-	四	绳结	,	放大	多于	这	黑暗的	大部分	的	这

['sloʊər] ['mʌðər] [ʃɪp] ,

slower	mother	ship	,
慢点	母亲	船	,

肯恩号全速驶入，以24节的速度飞驰而过，掠过缓慢航行的母舰那庞大的黑色身躯。

[huːz] [laɪt] - [biːmz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd]

whose	light	-	beams	flashed	across	him	for	a	second	,	and	then	straightened
谁	光	-	光束	闪光灯	穿过	他	为了	一个	第二	,	和	然后	拉直

[aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

out	in	a	long	,
出去	在	一个	长的	,

一道光束在他身上闪过一秒钟，然后变成一道长长的光束。

[slaɪt] - ['æŋgld] [daɪv]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['bɑːdɪz] [ə'hed] .

slight	-	angled	dive	after	the	great	black	bodies	ahead	.
轻微	-	倾斜的	潜水	后	这	伟大的	黑色的	身体	前方	.

略微倾斜地俯冲，追赶前方巨大的黑色物体。

[ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][streɪndʒ] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [træk] ,

Aware	that	some	strange	enemy	was	on	their	track	,
意识到的	那	一些	奇怪的	敌人	曾是	在	他们的	追踪	,

他们意识到某个陌生的敌人正在追踪他们，

[ðə; ði] ['kɪlərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pænɪki] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [spiːd]

the	killers	had	become	panicky	and	were	darting	away	at	their	full	speed
这	杀手	有	变得	惊慌失措	和	是	飞镖	离开	在	他们的	满的	速度

,

,

,

杀手们惊慌失措，拼命逃窜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hʌmɪŋ] ['moʊtɚz] ,

which	was	only	slightly	under	that	of	the	torpoon's	humming	motors	,
哪个	曾是	仅有的	轻微地	在下面	那	的	这	-	哼唱	电机	,

这声音只比鱼雷发动机的嗡嗡声略低一些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	at	times	even	surpassed	it	.
和	哪个	在	时代	甚至	超越	它	.

有时甚至超过了它。

[ken] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,

Ken	saw	that	it	looked	like	a	long	chase	,
肯	锯	那	它	看起来	喜欢	一个	长的	追赶	,

肯恩看出这看起来像是一场漫长的追逐。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdi][æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	settled	his	lean	body	as	comfortably	as	he	could	.
和	定居	他的	倾斜	身体	作为	舒适地	作为	他	可以	.

他尽可能舒服地调整了一下自己瘦削的身躯。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tæsk] [ə'hed] ,

His	**mind**	**was**	**not**	**concentrated**	**on**	**the**	**task**	**ahead**	**,**
他的	头脑	曾是	不是	集中	在	这	任务	前方	,

他心不在焉，无法专注于眼前的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] [mɪr] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri]

for	**the**	**first**	**part**	**was**	**mere**	**routine**	**and**	**he**	**could**	**follow**	**his**	**quarry**
为了	这	第一的	部分	曾是	仅仅	常规	和	他	可以	跟随	他的	采石场

['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] .

almost	**mechanically**	**.**
几乎	机械地	.

第一部分只是例行公事，他几乎可以机械地跟踪他的猎物。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːl] [ʃel] [droʊv] [θruː] [ðə; ði]['evər] - ['ʃædoʊd] , ['aɪsi] [siː] ,

And	**so**	**,**	**as**	**his**	**steel**	**shell**	**drove**	**through**	**the**	**ever**	**-**	**shadowed**	**,**	**icy**	**sea**	**,**
和	所以	,	作为	他的	钢	壳	驾驶	通过	这	曾经	-	阴影	,	冰冷的	海	,

于是，当他那钢铁般的船体驶过永远阴暗冰冷的海洋时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tʃæn] ['bɛˌdoʊz] , [ðə; ði] [nɑːrwəlz]

he	**began**	**to**	**think**	**about**	**the**	**disappearance**	**of**	**Chan**	**Beddoes**	**,**	**the**	**Narwhal's**
他	开始	到	思考	关于	这	消失	的	陈	贝多斯	,	这	独角鲸的

['sekənd] - .

second	**torpooner**	**.**
第二	-	.

他开始想起"独角鲸"号的二号鱼雷艇艇长 Chan Beddoes 的失踪。

[ded] , [naʊ] ['bɛˌdoʊz] ;

Dead	**,**	**now**	**Beddoes**	**;**
死的	,	现在	贝多斯	;

已故，现为贝多斯；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][set][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	**was**	**a**	**week**	**since**	**he**	**had**	**set**	**out**	**on**	**the**	**chase**	**from**	**which**	**he**
它	曾是	一个	星期	自从	他	有	放	出去	在	这	追赶	从	哪个	他

[hæd; həd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

had	**never**	**returned**	**.**
有	绝不	返回	.

他出发追捕目标已经一周了，但他却再也没有回来。

[ken][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['strɪkən] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Ken	**could**	**only**	**conjecture**	**as**	**to**	**what**	**had**	**stricken**	**him**	**down**	**.**
肯	可以	仅有的	推测	作为	到	什么	有	受打击的	他	向下	.

肯只能猜测是什么让他倒下了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [ˌpɔsə'bilitiz] : [pər'hæps][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kɪlər]

There	**were**	**countless**	**possibilities**	**:**	**perhaps**	**a**	**blow**	**from**	**a**	**dying**	**killer**
那里	是	无数	可能性	:	也许	一个	吹	从	一个	垂死	杀手

['weɪlz, 'hweɪlz] [fluːks] ['bɜːrstɪŋ] [hɪz; ɪz] - [siːmz] ;

whale's	**flukes**	**bursting**	**his**	**torpoon's**	**seams**	**;**
鲸鱼的	吸虫	爆发	他的	-	接缝	;

有无数种可能性：也许是垂死的虎鲸用尾鳍猛击，撑破了鱼雷的缝线；

[pər'hæps][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː] [ˌʌndər'wɔːtər] [aɪs] .

perhaps	**a**	**crash**	**into**	**underwater**	**ice**	**.**
也许	一个	碰撞	进入	水下	冰	.

或许是撞上了水下冰层。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)n] ,

Whatever	**it**	**was**	**,**	**it**	**had**	**been**	**sudden**	**,**
任何	它	曾是	,	它	有	到过	突然	,

不管是什么事，都发生得很突然。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][feɪnt]['reidiəud][es] . [oʊ] . [es] . [hæd; həd] ['trembld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] - ['foʊnz]

for	not	even	a	faint	radioed	S	.	O	.	S	.	had	trembled	into	the	ear	-	phones
为了	不是	甚至	一个	头晕的	无线电通讯	S	.	哦	.	S	.	有	颤抖	进入	这	耳朵	-	电话

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrwəlz] ['reɪdioʊ] - [mæn] .

of	the	Narwhal's	radio	-	man	.
的	这	独角鲸的	收音机	-	男人	.

就连"独角鲸"号无线电员耳机里都没有传来微弱的求救信号。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] - [stɪl] [lɪvd] ,

For	two	days	they	had	held	hopes	that	the	second	torpooner	still	lived	,
为了	二	天	他们	有	握住	希望	那	这	第二	-	仍然	居住地	,

两天来，他们一直抱有希望，认为第二艘鱼雷艇还活着。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] - [suːt] [stɔːrd] [ɪn] [iːtʃ] ['tɔrp] [kən'teɪnd] [er] - ['juːnɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks]

as	the	sea	-	suit	stored	in	each	torp	contained	air	-	units	sufficient	for	thirty	-	six
作为	这	海	-	套装	存储	在	每个	鱼雷	包含	空气	-	单位	充足的	为了	三十	-	六

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

因为每个鱼雷中储存的潜水服都含有足够使用 36 小时的空气单元。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['wiːks] ['pæsɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] [væst] [stretʃ] [ʌv; əv]['gleɪʃ(ə)l] [siː]

But	a	whole	week's	passing	told	them	that	that	vast	stretch	of	glacial	sea
但	一个	所有的	本周	通过	讲述	他们	那	那	广阔的	拉紧	的	冰川	海

[wʌz; wəz] [naʊ] [tʃæn] ['bɛˌdoʊz] - [greɪv] .

was	now	Chan	Beddoes	'	grave	.
曾是	现在	陈	贝多斯	-	严重	.

但整整一周过去了，他们才明白，那片广袤的冰川海如今已成为 Chan Beddoes 的坟墓。

['kɛnz] [rɪ'flekʃnz] [brɔːt] [æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə][get][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɑːb]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz]

Ken's	reflections	brought	an	urge	to	get	the	present	job	over	with	as
肯的	反思	带来	一个	敦促	到	得到	这	展示	工作	超过	和	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

肯的思考让他迫切希望尽快完成眼下的工作。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ə'nʌðər] [aʊns] [ʌv; əv] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

He	squeezed	another	ounce	of	speed	from	the	torpoon	,
他	挤压	其他	盎司	的	速度	从	这	-	,

他又榨干了鱼雷一丝速度。

['tæksɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ;

taxing	it	to	the	limit	and	setting	up	a	slight	vibration	;
征税	它	到	这	限制	和	环境	向上	一个	轻微	振动	;

使其承受极限负荷并产生轻微震动;

[ðen] [hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði]['naɪtroʊ] - [ʃel] ['gʌnz] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fɪʃ] ['bɑːdɪz]

then	he	fondled	the	nitro	-	shell	gun's	trigger	and	studied	the	huge	fish	bodies
然后	他	抚摸	这	硝基	-	壳	枪的	扳机	和	研究	这	巨大的	鱼	身体

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

然后他抚摸着硝化枪的扳机，仔细观察着前方巨大的鱼身。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [fər'evər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Seems	as	if	they're	going	to	run	forever	,	"	he	muttered	indignantly	.
"	似乎	作为	如果	它们是	去	到	跑步	永远	,	"	他	低声说道	愤慨地	.

"看来他们要一直跑下去了，"他愤愤不平地嘟囔道。

" [wiːl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
" We'll be to the Pole if they keep it up !
" 出色地 是 到 这 极 如果 他们 保持 它 向上 !

"如果他们继续保持下去，我们就能到达北极点了！"

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['nɑːrwɑːl] [wʌz; wəz] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .
" Already the Narwhal was miles behind .
" 已经 这 独角鲸 曾是 英里 在后面 .

"独角鲸号已经落后好几英里了。"

[θruː] [ðə; ði] [tɔrps] ['vɪʒ(ə)n] - [pleɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [gluːm]
Through the torp's vision - plate a scene of ever increasing mystery and gloom
通过 这 托普的 想象 - 盘子 一个 场景 的 曾经 增加 神秘 和 愁云
[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
met his gaze .
遇见 他的 目光 .

透过鱼雷的观察窗，他看到的是一幅越来越神秘和阴森的景象。

[ðə; ði] ['kɪlərz] - [kɔːrs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [aɪs] ,
The killers ' course had brought them beneath a wide sheet of ice ,
这 杀手 - 课程 有 带来 他们 下面 一个 宽的 床单 的 冰 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，凶手们的行进路线将他们带到了一大片冰层之下。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ['pɪrsɪŋ] [θruː] .
for there were no more columns of pale sunlight piercing through .
为了 那里 是 不 更多的 列 的 苍白 阳光 冲孔 通过 .

因为再也没有缕缕苍白的阳光穿透云层照射进来了。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [laɪt] ['mɑːnətoʊn][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] , [seɪv] [baɪ] [diːpər] [drɪfts] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,
The quarter - light monotone was unbroken , save by deeper drifts of shadow ,
这 四分之一 - 光 单调 曾是 未破 , 节省 经过 更深 漂移 的 阴影 ,

除了更深处的阴影之外，四分之一光线下的单调景象一览无余。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drʌmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['wʌndɝd] [æt; ət][ɪts] ['laɪflɪsnɪs] .
and as he drummed through it the torpooner wondered at its lifelessness .
和 作为 他 鼓声 通过 它 这 - 想知道 在 它是 无生命 .

当他敲击着它时，鱼雷手对它的毫无生气感到疑惑。

[hiː; hi] [diˈsɑːnd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstlɪ] [fɪʃ] - [skuːlz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊnd] .
He discerned no more of the ghostly fish - schools that usually abounded .
他 辨别 不 更多的 的 这 幽灵般的 鱼 - 学校 那 通常 大量 .

他再也没有看到往常随处可见的幽灵般的鱼群。

[sʌm; səm] ['enəmi] ['pɑːsəblɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
Some enemy possibly had driven them from the region ; but not the
一些 敌人 可能 有 驱动 他们 从 这 地区 ; 但 不是 这
[weɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] ,
whale he was pursuing ,
鲸 他 曾是 追求 ,

或许是某个敌人将他们赶出了这片区域；但肯定不是他追逐的那条鲸鱼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [skɔːnd] [sʌtʃ] [fer] .
for they scorned such fare .
为了 他们 被鄙视 这样的 票价 .

因为他们鄙视这种食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mɜːrk] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

He	was	scanning	the	surrounding	murk	apprehensively	,	when	,	of	a	sudden	,
他	曾是	扫描	这	周围	黑暗	忧心忡忡地	,	什么时候	,	的	一个	突然	,

[hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi] [tɛnst] .

his	brain	and	body	tensed	.
他的	脑	和	身体	紧张的	.

他忧心忡忡地扫视着周围的昏暗环境，突然间，他的大脑和身体都紧张起来。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [glimpst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

Off	to	one	side	,	far	to	the	right	,	he	thought	he	had	glimpsed	a	figure	.
离开	到	一	边	,	远的	到	这	正确的	,	他	想法	他	有	瞥见	一个	数字	.

在旁边偏右一点的地方，他似乎瞥见了一个身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] , ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

It	was	hanging	motionless	,	level	with	him	;	and	at	first	it	looked
它	曾是	绞刑	静止不动	,	等级	和	他	;	和	在	第一的	它	看起来

[laɪk][ə; eɪ] [siːl] .

like	a	seal	.
喜欢	一个	海豹	.

它静静地悬挂着，与他齐平；起初看起来像一只海豹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flɪpərz] [siːmd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['siːlz] ; [mɔːr'oʊvər] ,

But	the	flippers	seemed	longer	than	a	seal's	;	moreover	,
但	这	脚蹼	似乎	更长	比	一个	海豹的	;	而且	,

但这些鳍状肢似乎比海豹的要长；此外，

[noʊ] [siːl] [wʊd] [biː; bi] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kɪlər] [weɪlz] ;

no	seal	would	be	anywhere	near	a	pack	of	killer	whales	;
不	海豹	会	是	任何地方	靠近	一个	盒	的	杀手	鲸鱼	;

任何海豹都不会靠近一群虎鲸；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [pɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	did	they	poise	in	an	upright	position	.
也不	做过	他们	沉着	在	一个	直立	位置	.

他们也没有保持直立的姿势。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [siːl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

It	couldn't	be	a	seal	,	he	told	himself	.
它	不能	是	一个	海豹	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，那不可能是海豹。

[wʌt] , [ðen] ?

What	,	then	?
什么	,	然后	?

然后呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['feɪntli] ['hjuːmən] - [ʃeɪpt] ?

Was	it	only	imagination	that	made	it	appear	faintly	human	-	shaped	?
曾是	它	仅有的	想像力	那	制成	它	出现	淡淡的	人类	-	形状	?

难道仅仅是我的想象让它看起来隐约像人形吗?

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

He	strove	to	catch	it	again	with	staring	eyes	,	but	it	was	gone	,
他	努力	到	抓住	它	再次	和	凝视	眼睛	,	但	它	曾是	已消失	,

他睁大眼睛努力想再次抓住它，但它已经消失了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒʌmbld] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

leaving	only	a	jumbled	impression	of	something	fantastic	in	his	mind	,
离开	仅有的	一个	错杂	印象	的	某物	极好的	在	他的	头脑	,

在他的脑海中只留下了一些奇幻事物的模糊印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]['mu:vmənts][ʌv; əv]

and	the	next	instant	the	whole	thing	was	forgotten	in	the	movements	of
和	这	下一个	立即的	这	所有的	事物	曾是	被遗忘的	在	这	移动	的

[ðə; ði]['kɪlər] [sku:l] ,

the	killer	school	,
这	杀手	学校	,

下一刻，在杀手学校的行动中，这一切都被遗忘了。

[naʊ]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd][ja:dz] [ə'hed] .

now	only	a	few	hundred	yards	ahead	.
现在	仅有的	一个	很少	百	码	前方	.

现在只剩几百码远了。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] ['swi:pɪŋ] [kɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

They	suddenly	began	a	great	sweeping	curve	to	the	right	,
他们	突然	开始	一个	伟大的	扫荡	曲线	到	这	正确的	,

它们突然开始向右画出一个巨大的弧线，

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [mə'nu:vər] [bɪ'fɔ:r] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

a	typical	maneuver	before	standing	for	attack	or	breaking	up	.
一个	典型的	演习	前	常设	为了	攻击	或者	打破	向上	.

这是发起攻击或分散开来之前的典型动作。

[æt; ət][wʌns] [ken] [swə:vd] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd] [droʊv][ðə; ði] - [noʊz][fɔ:r; fər][æn; ən]

At	once	Ken	swerved	to	starboard	and	drove	the	torpoon's	nose	for	an
在	一次	肯	急转弯	到	右舷	和	驾驶	这	-	鼻子	为了	一个

[æd'væns] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

advance	point	on	the	circle	the	fish	were	describing	.
进步	观点	在	这	圆圈	这	鱼	是	描述	.

肯立即向右舷急转，驾驶鱼雷艇的艇头朝着鱼群划出的圆圈前进。

[hɪz; ɪz] [mu:v] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [sli:k] , [θɪk] - ['blʌbəd]

His	move	swallowed	the	distance	between	them	;	the	sleek	,	thick	-	blubbered
他的	移动	吞咽	这	距离	之间	他们	;	这	光滑	,	厚的	-	呜咽

['bɑ:dɪz] [swept] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] - [pleɪt] ,

bodies	swept	close	by	his	vision	-	plate	,
身体	扫荡	关闭	经过	他的	想象	-	盘子	,

他的动作瞬间拉近了彼此之间的距离；那些光滑、脂肪厚实的身躯从他的视野边缘掠过，

[ðer; ðər] [rʌʃ] ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['tɔrp] ['slaɪtli] .

their	rush	tossing	the	torp	slightly	.
他们的	匆忙	抛掷	这	鱼雷	轻微地	.

他们匆忙之中轻轻地抛掷了一下鱼雷。

[twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [pæst][ɪn][ə; eɪ][blɜ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ,

Twelve	of	them	went	past	in	a	blur	,	and	then	came	the	thirteenth	,
十二	的	他们	去	过去的	在	一个	模糊	,	和	然后	来了	这	第十三	,

十二个人飞快地掠过，然后第十三个出现了。

[ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['stræglər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] .

the	invariable	straggler	of	a	school	.
这	不变的	掉队者	的	一个	学校	.

学校里总是掉队的那个人。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪt] - [bi:mz] ['pensld] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [blæk]

The	thin	light	-	beams	pencilled	through	the	darkness	,	outlining	the	rushing	black
这	薄的	光	-	光束	铅笔画	通过	这	黑暗	,	概述	这	匆忙	黑色的

[ʃeɪp] ;

shape	;
形状	;

细细的光束划破黑暗，勾勒出疾驰的黑色轮廓；

[ken] [gript] [ðə; ði] ['gʌnz] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['dʒɔkid] [ðə; ði] ['tɔrp] [ʌp] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Ken	gripped	the	gun's	trigger	and	jockeyed	the	torp	up	a	trifle	in	the
肯	紧握	这	枪的	扳机	和	骑师	这	鱼雷	向上	一个	琐事	在	这

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

seconds	remaining	,
秒	其余的	,

肯紧紧扣住枪的扳机，在剩下的几秒钟里稍微调整了一下鱼雷的位置。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ded] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] [twelv] [ɪntʃɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

always	keeping	the	sights	dead	set	on	the	vital	spot	twelve	inches	behind	the
总是	保持	这	景点	死的	放	在	这	必不可少的	点	十二	英寸	在后面	这

['weɪlz, 'hweɪlz] ['lɪt(ə)l] [aɪ] .

whale's	little	eye	.
鲸鱼的	小的	眼睛	.

始终将目光锁定在鲸鱼小眼睛后方十二英寸的要害部位。

[wen] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

When	only	fifteen	feet	separated	them	he	squeezed	the	trigger	and	at	once
什么时候	仅有的	十五	脚	分开	他们	他	挤压	这	扳机	和	在	一次

[zuːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɚz] [stɑːrt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ,

zoomed	up	and	away	to	get	clear	of	the	killer's	start	of	pain	and	,
放大	向上	和	离开	到	得到	清除	的	这	杀手的	开始	的	疼痛	和	,

当两人之间只剩下十五英尺时，他扣动扳机，立刻加速逃离，以躲避凶手的攻击。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [truː] , [ɪts] ['fɑːloʊɪŋ] [deθ] ['flɜːri] .

if	the	shot	were	true	,	its	following	death	flurry	.
如果	这	射击	是	真的	,	它是	下列的	死亡	阵雪	.

如果这枪是真的，接下来就是一阵致命的狂轰滥炸。

[ðə; ði] [ʃel] [slɪd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['aʊtər] ['blʌbər] ; [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] ,

The	shell	slid	deep	into	the	rich	outer	blubber	;	and	,	wheeling	,
这	壳	滑行	深的	进入	这	富有的	外	大声哭	;	和	,	惠灵	,

贝壳滑入厚厚的外层鲸脂中；然后，转动着，

[ken] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['maɪti] ['mæm(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn] [ɪts] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] .

Ken	watched	the	mighty	mammal	quiver	in	its	forward	rush	.
肯	观看	这	强大的	哺乳动物	颤动	在	它是	向前	匆忙	.

肯看着这只强大的哺乳动物在向前冲刺时身体颤抖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['entrəns] ;

This	was	merely	the	reaction	from	the	pain	of	the	shell's	entrance	;
这	曾是	仅仅	这	反应	从	这	疼痛	的	这	壳的	入口	;

这仅仅是炮弹射入时产生的疼痛反应；

[ðə; ði] ['naɪtroʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [ɪk'sploʊdɪd] .

the	nitro	had	not	as	yet	exploded	.
这	硝基	有	不是	作为	然而	爆炸了	.

硝化甘油尚未爆炸。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

Now	it	did	.
现在	它	做过	.

现在确实如此。

[ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] ['kærid] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] ,

The	projectiles	carried	but	a	small	charge	,
这	抛射物	携带	但	一个	小的	收费	,

这些弹丸只携带了少量装药，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [lʌŋz] [ænd; ənd][soʊ] [kɔːz] [ðə; ði]['bɑːdi]
in **order** **not** **to** **rip** **too** **much** **the** **buoyant** **lungs** **and** **so** **cause** **the** **body**
在 命令 不是 到 撕裂 也 很多 这 浮力 肺 和 所以 原因 这 身体
[tuː; tə][sɪŋk] ,
to **sink** **,**
到 下沉 ,

为了不过度撕裂浮力肺脏，从而导致身体下沉，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['killər] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ]['dʒeli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
but **the** **killer** **trembled** **like** **a** **jelly** **from** **the** **shock** **.**
但 这 杀手 颤抖 喜欢 一个 果冻 从 这 震惊 .

但凶手却因震惊而像果冻一样颤抖。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [ɪts]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [fluːks] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] [tuːθ] - [laɪnd][dʒɔːz]
The **heart** **was** **reached** **;** **its** **razor** **-** **sharp** **flukes** **thrashing** **and** **tooth** **-** **lined** **jaws**
这 心 曾是 达到 ; 它是 剃刀 - 锋利的 吸虫 猛烈抽打 和 齿 - 衬里 下颚
['klɪkɪŋ] ,
clicking **,**
点击 ,

触及到了心脏；它锋利的鳍肢剧烈摆动，布满牙齿的颚部发出咔哒声。

[ðə; ði] ['kɪlər] [wiːld] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ɪn][ɪts] [deθ] ['flɜːri] .
the **killer** **wheeled** **with** **incredible** **speed** **in** **its** **death** **flurry** **.**
这 杀手 带轮子的 和 极好的 速度 在 它是 死亡 阵雪 .

杀手在临死前的猛攻中以惊人的速度旋转。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði]['bɑːdi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ][læst][taɪm] , [ðen] ['drɪftɪd] ['sloʊli] ['oʊvər] , ['ʃoʊɪŋ]
A **minute** **later** **the** **body** **shuddered** **a** **last** **time** **,** **then** **drifted** **slowly** **over** **,** **showing**
一个 分钟 之后 这 身体 颤抖 一个 最后的 时间 , 然后 漂移 缓慢地 超过 , 显示
[ðə; ði] [waɪt] ['beli] .
the **white** **belly** **.**
这 白色的 腹部 .

一分钟后，尸体最后一次颤抖了一下，然后缓缓漂过，露出白色的腹部。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][raɪz][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .
It **began** **a** **gentle** **rise** **up** **toward** **the** **ceiling** **of** **ice** **.**
它 开始 一个 温和的 上升 向上 朝向 这 天花板 的 冰 .

它开始缓缓上升，朝着冰层顶的方向移动。

" [wʌn] ! " [grɪnd] [ken] ['tɔrəns,'tɔː-] .
" **One** **!** **"** **grinned** **Ken** **Torrance** **.**
" 一 ! " 咧嘴一笑 肯 托伦斯 .

"一！"肯·托兰斯咧嘴一笑。

[hiː; hi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - ['daiəlz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːrwɑːl]
He **noted** **his** **position** **on** **the** **torpoon's** **dials** **and** **gave** **it** **to** **the** **Narwhal**
他 著名的 他的 位置 在 这 - 拨号盘 和 给予 它 到 这 独角鲸
[baɪ]['reɪdioʊ] .
by **radio** **.**
经过 收音机 .

他在鱼雷的刻度盘上记录了自己的位置，并通过无线电将其告知了"独角鲸"号。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [weɪl] .
They **would** **then** **follow** **and** **pick** **up** **the** **whale** **.**
他们 会 然后 跟随 和 挑选 向上 这 鲸 .

然后他们会跟踪并捕捞鲸鱼。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **I'll** **have** **the** **second** **in** **ten** **minutes** **,** **"** **he** **promised** **confidently** **.**
" 患病的 有 这 第二 在 十 分钟 , " 他 承诺 自信地 .

"我十分钟后就能拿到第二份，"他自信地承诺道。

" ['saɪnɪŋ] [ɔːf] !
" **Signing** **off** **!**
" 签名 离开 !

“下线！”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['tɔrp] ['dɑːrtɪd] ['æftər] [ɪts] [preɪ] .
" **Again** **the** **torp** **darted** **after** **its** **prey** **.**
" 再次 这 鱼雷 飞镖 后 它是 猎物 .

“鱼雷再次追击猎物。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðem; ðəm] .
He **found** **it** **easy** **,** **this** **time** **,** **to** **overhaul** **them** **.**
他 成立 它 简单的 , 这 时间 , 到 大修 他们 .

这一次，他发现改造它们很容易。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Not **many** **minutes** **had** **elapsed** **before** **he** **again** **caught** **sight** **of** **their**
不是 许多 分钟 有 过去 前 他 再次 捕捉 视线 的 他们的
['rɪðmɪkli] ['θrʌstɪŋ] [fluːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʌndər] - [saɪdz] .
rhythmically **thrusting** **flukes** **and** **the** **flash** **of** **white** **under** **-** **sides** **.**
有节奏地 推进 吸虫 和 这 闪光 的 白色的 在下面 - 侧面 .

没过几分钟，他就再次看到了它们有节奏地摆动的尾鳍和闪过的白色腹部。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['kɑːrkəs] [baɪ] [ðə; ði] [stiːl]
Unaware **that** **one** **of** **their** **fellows** **had** **been** **left** **a** **lifeless** **carcass** **by** **the** **steel**
不知情 那 一 的 他们的 伙伴们 有 到过 左边 一个 无生命 尸体 经过 这 钢
[fɪʃ] [ə'gen] ['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
fish **again** **nearing** **them** **,**
鱼 再次 临近 他们 ,

他们丝毫没有意识到，他们的一个同伴已经被再次靠近的钢铁鱼咬死了，只剩下一具冰冷的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] [spiːd] ['sʌmwʌt] .
they **had** **reduced** **their** **speed** **somewhat** **.**
他们 有 减少 他们的 速度 有些 .

他们的速度有所降低。

[ken] ['æŋgld] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] ,
Ken **angled** **down** **a** **hundred** **feet** **into** **the** **deeper** **shadows** **,**
肯 倾斜的 向下 一个 百 脚 进入 这 更深 阴影 ,

肯恩斜向下走了一百英尺，进入了更深的阴影中。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
not **wanting** **to** **apprise** **them** **of** **his** **presence** **.**
不是 想要 到 通知 他们 的 他的 在场 .

不想让他们察觉到他的存在。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [weɪl] [roʊld] [waɪt]
He **continued** **at** **that** **level** **until** **the** **belly** **of** **the** **rearmost** **whale** **rolled** **white**
他 持续 在 那 等级 直到 这 腹部 的 这 最靠后 鲸 滚动 白色的
[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;
above **him** **;**
多于 他 ;

他继续保持那个高度，直到最后面那头鲸鱼的腹部在他上方翻滚成白色；

[ðen] [hiː; hi] [vɪəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
then **he** **veered** **off** **to** **the** **left** **,** **rising** **as** **he** **did** **so** **,**
然后 他 转向 离开 到 这 左边 , 上升 作为 他 做过 所以 ,

然后他向左侧急转，同时站了起来。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪlɚz] [flæŋks] .
in **order** **to** **bring** **his** **assault** **to** **bear** **directly** **on** **the** **killer's** **flanks** **.**
在 命令 到 带来 他的 突击 到 熊 直接地 在 这 杀手的 侧翼 .

为了将攻击直接施加在凶手的侧翼。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [striːkt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪl] .

He	swung	back	and	streaked	in	for	the	kill	.
他	摇摆	后退	和	条纹	在	为了	这	杀	.

他猛地回身，然后疾驰而去，一举击毙对手。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

It	looked	like	an	easy	one	.
它	看起来	喜欢	一个	简单的	一	.

看起来很简单。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	he	was	never	more	mistaken	in	his	life	.
但	他	曾是	绝不	更多的	错误	在	他的	生活	.

但他一生中再也没有犯过如此大的错误。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['tɑːrtər] ,

For	,	as	luck	had	it	,	he	had	chosen	a	tartar	,
为了	,	作为	运气	有	它	,	他	有	选定	一个	鞑靼	,

因为，运气不好，他选了个鞑靼人。

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɪʃ] — ['lɪtərəli] [ðə; ðɪ] " ['kɪlər] " [wɪtʃ] [ɪts][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

a	fighting	fish	—	literally	the	"	killer	"	which	its	kind	had	been	named	.
一个	斗争	鱼	—	字面上地	这	"	杀手	"	哪个	它是	种类	有	到过	命名	.

一种斗鱼——顾名思义，就是"杀手"。

[ðə; ðɪ] - [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][fɜːrst]

The	torpooner	knew	what	he	was	in	for	as	soon	as	he	fired	his	first
这	-	知道	什么	他	曾是	在	为了	作为	很快	作为	他	被解雇	他的	第一的

[ʃel] .

shell	.
壳	.

鱼雷艇手发射第一枚炮弹的那一刻，就知道自己将面临什么。

[ɪts] [eɪm][wʌz; wəz][bæd] ,

Its	aim	was	bad	,
它是	目的	曾是	坏的	,

它的目的很坏。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [rɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['weɪlz, 'hweɪlz]

and	instead	of	sinking	into	the	flesh	it	merely	ripped	across	the	whale's
和	反而	的	下沉	进入	这	肉	它	仅仅	撕裂	穿过	这	鲸鱼的

[bæk] ,

back	,
后退	,

它并没有渗入鲸鱼的血肉之中，而是直接撕裂了鲸鱼的背部。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['ʌgli] [skɑːr] .

leaving	a	ragged	,	ugly	scar	.
离开	一个	破烂不堪	,	丑陋的	瘢痕	.

留下一道参差不齐、丑陋的疤痕。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [weɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] ['ɪntuː]['pænɪk][baɪ][ðə; ðɪ] [wuːnd] [ænd; ənd]

An	ordinary	whale	would	have	been	scared	into	panic	by	the	wound	and
一个	普通的	鲸	会	有	到过	害怕的	进入	恐慌	经过	这	伤口	和

['dʌbld] [ɪts] [spiːd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

doubled	its	speed	in	an	effort	to	get	away	;
双倍	它是	速度	在	一个	努力	到	得到	离开	;

普通的鲸鱼会被伤口吓得惊慌失措，加快速度试图逃脱；

[bʌt; bət] [ken] ['tɔrəns,'tɔ:-] [sɔ:] [ðɪs] [wʌn] [wi:l] [ɪts][sɪks] - [fʊt] [snaʊt] [ə'raʊnd] ['vɪʃəsli] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['bi:di]
but **Ken** **Torrance** **saw** **this** **one** **wheel** **its** **six** **-** **foot** **snout** **around** **viciously** **until** **its** **beady**
但 肯 托伦斯 锯 这 一 车轮 它是 六 - 脚 鼻子 大约 恶毒地 直到 它是 珠子
['lɪt(ə)l] [aɪz] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] - .
little **eyes** **settled** **on** **the** **torpoon** **.**
小的 眼睛 定居 在 这 - .

但肯·托兰斯看到这条鱼凶猛地转动着它六英尺长的鼻子，直到它那双珠子般的小眼睛锁定了鱼雷。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
" **I'll** **be** **damned** **!**
" 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['hi:z] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] .
" **He's** **turning** **to** **fight** **.**
" 他是 转弯 到 斗争 .

他准备反击了。

[ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'hed] !
All **right** **,** **come** **ahead** **!**
全部 正确的 , 来 前方 !

好的，请进！

" [hi:; hi] [vɪəd] [ə'baʊt][ænd; ənd]['faɪərd] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] [ðæt] [mɪst] [ɪts][mɑ:rk][baɪ] [fi:t] ,
" **He** **veered** **about** **and** **fired** **another** **shot** **that** **missed** **its** **mark** **by** **feet** **,**
" 他 转向 关于 和 被解雇 其他 射击 那 错过 它是 标记 经过 脚 ,

他猛地转向，又开了一枪，但偏离目标几英尺远。

[bʌt; bət] [kri:st] [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [flu:ks] .
but **creased** **the** **whale's** **flukes** **.**
但 褶皱 这 鲸鱼的 吸虫 .

但却使鲸鱼的尾鳍起了褶皱。

[æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wepən] [læʃ] [taɪ'tænɪkəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
At **once** **this** **terrible** **weapon** **lashed** **titanically** **up** **and** **down** **,**
在 一次 这 糟糕的 武器 鞭打 泰坦尼克号 向上 和 向下 ,

这可怕的武器立刻如泰坦尼克号般上下猛烈挥舞，

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv][bər'zɜ:rk] ['kɪlər] [keɪm] ['kə:viŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][loʊn][mæn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
and **thirty** **feet** **of** **berserk** **killer** **came** **curving** **towards** **the** **lone** **man** **inside** **his**
和 三十 脚 的 狂暴 杀手 来了 弯曲 向 这 孤独 男人 里面 他的
[ʃel] [ʌv; əv] [sti:l] .
shell **of** **steel** **.**
壳 的 钢 .

三十英尺长的狂暴杀手正朝着钢铁外壳内的孤身一人疾驰而来。

[ken] [tɛnst] [hɪm'self][fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] .
Ken **tensed** **himself** **for** **combat** **.**
肯 紧张的 他自己 为了 战斗 .

肯绷紧了身体，准备战斗。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['faɪər][ʌn'tɪl]
He **would** **have** **to** **keep** **a** **good** **distance** **from** **the** **fish** **and** **fire** **until**
他 会 有 到 保持 一个 好的 距离 从 这 鱼 和 火 直到
[hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,
he **got** **it** **,**
他 得到 它 ,

他必须和鱼和火保持一定的距离，直到拿到为止。

[æz; əz][ə; eɪ] [skwer] [smæʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [fluːks] [maɪt] ['krʌmp(ə)l][ðə; ði]['tɔrp] [laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel]

as	a	square	smash	from	its	flukes	might	crumple	the	torp	like	an	egg	-	shell
作为	一个	正方形	粉碎	从	它是	吸虫	可能	皱巴巴	这	鱼雷	喜欢	一个	蛋	-	壳

.

:

.

鱼雷尾鳍的方形撞击可能会像捏碎蛋壳一样捏碎鱼雷。

['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][bər'zɜːrk] ['kɪlər] [keɪm] ['kəːviŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][loʊn][mæn] .

Thirty	feet	of	berserk	killer	came	curving	towards	the	lone	man	.
三十	脚	的	狂暴	杀手	来了	弯曲	向	这	孤独	男人	.

三十英尺长的狂暴杀手正朝着孤身一人的人疾驰而来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][foʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] .

But	his	foe	gave	him	no	chance	.
但	他的	敌人	给予	他	不	机会	.

但他的敌人没有给他任何机会。

['kreɪzi][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] ,

Crazy	with	pain	and	anger	,
疯狂的	和	疼痛	和	愤怒	,

痛苦和愤怒让我疯狂，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [nɪpt] [hɪz; ɪz][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fluːk] - [bloʊ] [ðæt]

it	swept	up	and	nipped	his	dive	for	the	bottom	with	a	fluke	-	blow	that
它	扫荡	向上	和	轻咬	他的	潜水	为了	这	底部	和	一个	吸虫	-	吹	那

['tʌmbld] [ðə; ði] - ['oʊvər][ænd; ənd] [deɪzd] [ɪts]['paɪlət] .

tumbled	the	torpoon	over	and	dazed	its	pilot	.
翻滚	这	-	超过	和	茫然	它是	飞行员	.

它猛地一扫，一股突如其来的巨浪打断了他俯冲入海底的步伐，使鱼雷翻了个底朝天，也让驾驶员晕头转向。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['streɪtnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Before	he	could	get	straightened	out	it	was	on	him	again	,
前	他	可以	得到	拉直	出去	它	曾是	在	他	再次	,

他还没来得及理清头绪，事情又回到了他身上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['wɜːrlpuːl] ,

catching	him	up	into	a	wild	whirlpool	,
捕捉	他	向上	进入	一个	荒野	漩涡	,

把他卷入一个狂野的漩涡中，

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][get][ɪts] [fluːks] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

butting	the	shell	and	flashing	round	to	get	its	flukes	into	position	.
对冲	这	壳	和	闪烁	圆形的	到	得到	它是	吸虫	进入	位置	.

将炮弹抵住并旋转，使炮尾就位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] , [ken] [dʒæmd] [ðə; ði] ['rʌdər] ['oʊvər] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][ək'seləreɪtər] [flæt] ,

With	a	wrench	,	Ken	jammed	the	rudder	over	,	shoved	his	accelerator	flat	,
和	一个	扳手	,	肯	卡住	这	舵	超过	,	推搡	他的	加速器	平坦的	,

肯用扳手猛地把方向舵扳过来，然后把油门踩到底。

[ænd; ənd][gɑːt] [friː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][teɪl] [θræʃt] [daʊn] .

and	got	free	just	as	the	tail	thrashed	down	.
和	得到	自由的	只是	作为	这	尾巴	痛击	向下	.

就在尾巴猛烈拍打下来的瞬间，他挣脱了束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['swetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bæŋkt] [ə'raʊnd] — [tuː; tə] [siː] [wʌns]

He	was	breathing	hard	and	sweating	as	he	banked	around	—	to	see	once
他	曾是	呼吸	难的	和	出汗	作为	他	银行	大约	—	到	看	一次

[mɔːr] [ðə; ði] [weɪl] ,

more	the	whale	,
更多的	这	鲸	,

他气喘吁吁，汗流浃背地转过身，想再次看看那条鲸鱼。

[ɪts] ['wɪkɪd] [dʒɔ:z][waɪd]['oʊpən] , ['tʃɑ:dʒɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

its	**wicked**	**jaws**	**wide**	**open**	**,**	**charging**	**directly**	**at**	**him**	**.**
它是	邪恶	下颚	宽的	打开	,	收费	直接地	在	他	.

它张开血盆大口，直扑向他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**move**	**.**
为了	一个	片刻	他	曾是	无法	到	移动	.

他一时动弹不得。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [held][hɪm; ɪm]

Such	**a**	**mode**	**of**	**attack**	**was**	**totally**	**unexpected**	**,**	**and**	**the**	**sight**	**held**	**him**
这样的	一个	模式	的	攻击	曾是	完全	意外	,	和	这	视线	握住	他

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	**.**
着迷	.

这种攻击方式完全出乎他的意料，眼前的景象让他着迷。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['veri] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstərz] [skɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ɪn] ,

He	**could**	**see**	**the**	**very**	**wrinkles**	**of**	**the**	**monster's**	**skin**	**as**	**it**	**rushed**	**in**	**,**
他	可以	看	这	非常	皱纹	的	这	怪物的	皮肤	作为	它	匆忙	在	,

他甚至能看清怪物冲过来时皮肤上的皱纹。

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [flu:ks] ['θrʌstɪŋ] [bɪ'haɪnd] ; [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['dægər] - [laɪk] [ti:θ] ,

with	**shadowy**	**flukes**	**thrusting**	**behind**	**;**	**could**	**see**	**the**	**lines**	**of**	**dagger**	**-**	**like**	**teeth**	**,**
和	阴暗的	吸虫	推进	在后面	;	可以	看	这	线条	的	匕首	-	喜欢	牙齿	,

[ðə; ði] ['kævərnəs] [mɔ:] [ænd; ənd] ['gʌlɪt] .

the	**cavernous**	**maw**	**and**	**gullet**	**.**
这	洞穴状的	嘴	和	食道	.

后面伸出阴影状的尾鳍；可以看到匕首状的牙齿，以及深邃的嘴和食道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][dʒɔ:z][kloʊzd] [ə'raʊnd][ðə; ði] -

And	**then**	**all**	**vision**	**was**	**blotted**	**out**	**as**	**the**	**jaws**	**closed**	**around**	**the**	**torpoon's**
和	然后	全部	想象	曾是	印迹	出去	作为	这	下颚	关闭	大约	这	-

[noʊz] .

nose	**.**
鼻子	.

然后，眼前一片漆黑，鱼雷的嘴被咬住了。

[ken] [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [dʒɔ:z][tu:; tə] [krʌntʃ] [ʃʌt] .

Ken	**did**	**not**	**wait**	**for**	**those**	**jaws**	**to**	**crunch**	**shut**	**.**
肯	做过	不是	等待	为了	那些	下颚	到	嘎吱声	关闭	.

肯没等那些下巴合上就动手了。

[hi:; hi] [gript] [ðə; ði]['naɪtroʊ] - [ʃel] ['gʌnz] ['trɪgər] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

He	**gripped**	**the**	**nitro**	**-**	**shell**	**gun's**	**trigger**	**and**	**squeezed**	**it**	**back**	**.**
他	紧握	这	硝基	-	壳	枪的	扳机	和	挤压	它	后退	.

他握住硝化甘油弹枪的扳机，用力扣动。

[ðə; ði] ['wepən] [hist] , [flʌŋ] [ɪts] [ʃel] .

The	**weapon**	**hissed**	**,**	**flung**	**its**	**shell**	**.**
这	武器	嘶嘶作响	,	扔	它是	壳	.

武器发出嘶嘶声，弹壳飞出。

[hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz]['endʒɪnz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [fri:] .

He	**reversed**	**his**	**engines**	**to**	**try**	**and**	**tear**	**free**	**.**
他	反转	他的	发动机	到	尝试	和	撕	自由的	.

他倒车试图挣脱束缚。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['drægd] [baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

Seconds	**dragged**	**by**	**with**	**no**	**result**	**.**
秒	拖拽	经过	和	不	结果	.

时间一分一秒地过去，却没有任何结果。

[ðen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒoʊlt] ; [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [broʊk] ;

Then	**he**	**felt**	**a**	**mighty**	**jolt**	**;**	**his**	**harness**	**broke**	**;**
然后	他	毛毡	一个	强大的	颠簸	;	他的	马具	打破	;

然后他感到一阵剧烈的震动；他的安全带断了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tɔrps] ['endʒɪn][kən'troʊlz] .

and	**he**	**was**	**pitched**	**into**	**the**	**torp's**	**engine**	**controls**	**.**
和	他	曾是	投球	进入	这	托普的	引擎	控制	.

他被抛进了鱼雷的发动机控制系统里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]

That	**was**	**all**	**he**	**knew**	**,**	**save**	**for**	**a**	**vague**	**feeling**	**of**	**falling**	**,**	**falling**	**over**
那	曾是	全部	他	知道	,	节省	为了	一个	模糊的	感觉	的	坠落	,	坠落	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	**over**	**,**
和	超过	,

除了隐约感觉到自己正在坠落，一次又一次地坠落之外，他什么也不知道了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['endɪd] [wen] [ə; eɪ]['sekənd][boʊn] - ['ʃeɪkɪŋ] [ʃɑːk] [brɔːt] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] . . .

which	**was**	**ended**	**when**	**a**	**second**	**bone**	**-**	**shaking**	**shock**	**brought**	**complete**	**oblivion**	**.**	**.**	**.**
哪个	曾是	结束	什么时候	一个	第二	骨	-	摇晃	震惊	带来	完全的	遗忘	.	.	.

.

:
:

第二次剧烈的冲击带来了彻底的毁灭，一切就此结束……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] ,

It	**was**	**darkness**	**that**	**met**	**his**	**eyes**	**when**	**they**	**opened**	**,**
它	曾是	黑暗	那	遇见	他的	眼睛	什么时候	他们	打开	,

睁开眼时，映入眼帘的是一片黑暗。

[ðə; ðɪ] ['ɪri] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊlər] [siː] .

the	**eery**	**darkness**	**of**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**Polar**	**Sea**	**.**
这	森森	黑暗	的	这	地面	的	这	极性	海	.

极地海底的诡异黑暗。

['dɑːrknəs] !

Darkness	**!**
黑暗	!

黑暗!

[hæf] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn][sər'praɪz] .

Half	**-**	**conscious**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**started**	**in**	**surprise**	**.**
一半	-	有意识的	作为	他	曾是	,	他	开始	在	惊喜	.

他当时半昏迷着，吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tɔrps] ['ʃeɪdɪd] [kən'troʊl] [bɔːrd] - [laɪts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

He	**looked**	**for**	**the**	**torp's**	**shaded**	**control**	**board**	**-**	**lights**	**,**	**but**	**could**	**not**	**find**
他	看起来	为了	这	托普的	阴影	控制	木板	-	灯	,	但	可以	不是	寻找

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他寻找鱼雷控制面板上的遮光灯，但没找到。

[bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]

Bewildered	**,**	**he**	**wondered**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**then**	**remembered**	**the**
困惑	,	他	想知道	什么	有	发生	,	和	然后	记得	这

[weɪl] .

whale	**.**
鲸	.

他感到困惑，想知道发生了什么事，然后想起了鲸鱼。

[ɪn][ɪts] ['flɜ:ri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [smæʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

In	its	flurry	it	had	smashed	him	down	.
在	它是	阵雪	它	有	粉碎	他	向下	.

在一阵猛攻中，它把他击倒在地。

[peɪn][wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][kən'troʊl]['levərz] ;

Pain	was	thumping	his	forehead	where	he	had	struck	the	control	levers	;
疼痛	曾是	怦	他的	前额	在哪里	他	有	击	这	控制	杠杆	;

他撞到控制杆的地方，额头传来一阵阵剧痛；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn][hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə'raʊnd][ænd; ənd][felt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] .

with	a	groan	he	twisted	his	body	around	and	felt	for	his	hand	-	flash	.
和	一个	呻吟	他	扭曲	他的	身体	大约	和	毛毡	为了	他的	手	-	闪光	.

他呻吟一声，扭过身子，摸索着手上的闪光灯。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑ:di] [kəm'pɑ:rtmənt] .

At	any	rate	,	there	was	no	water	inside	the	body	compartment	.
在	任何	速度	,	那里	曾是	不	水	里面	这	身体	隔间	.

总之，车身舱内没有水。

[ðə; ði] [si:mz] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [bloʊ] .

The	seams	had	resisted	the	blow	.
这	接缝	有	抵抗	这	吹	.

接缝经受住了冲击。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [laɪts] ?

But	why	were	there	no	lights	?
但	为什么	是	那里	不	灯	?

但为什么没有灯?

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [bi:m] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

He	found	his	hand	-	flash	,	and	its	beam	showed	him	the	reason	.
他	成立	他的	手	-	闪光	,	和	它是	光束	显示	他	这	原因	.

他找到了手中的闪光灯，闪光灯的光束向他揭示了原因。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɔ:tər] - [taɪt] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑ:rtmənt]

Playing	it	on	the	small	water	-	tight	door	which	separated	the	main	compartment
玩耍	它	在	这	小的	水	-	紧的	门	哪个	分开	这	主要的	隔间

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] ,

from	that	in	which	the	machinery	was	contained	,
从	那	在	哪个	这	机械	曾是	包含	,

在分隔主舱和存放机器设备的舱室的小型水密门上演奏，

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ɪts] [fju:zd] [kwɔ:rts] [pi:p] - [hoʊl] .

he	looked	through	its	fused	quartz	peep	-	hole	.
他	看起来	通过	它是	融合	石英	窥视	-	洞	.

他透过它熔融石英制成的窥视孔向外看去。

[hi:; hi] [geɪpt] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

He	gaped	in	consternation	.
他	张开的	在	惊愕	.

他惊愕地张大了嘴巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [li:k] [ɪn][ðə; ði] - [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

There	was	,	after	all	,	a	leak	in	the	torpoon's	shell	,	and	a	bad	one	.
那里	曾是	,	后	全部	,	一个	泄露	在	这	-	壳	,	和	一个	坏的	一	.

毕竟，鱼雷的炮弹壳有泄漏，而且泄漏很严重。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

The	machinery	compartment	was	full	of	water	.
这	机械	隔间	曾是	满的	的	水	.

机舱里全是水。

" [gɑːʃ] !
" **Gosh** **!**
" 天哪 !

"哎呀！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæt] [miːnz] [noʊ] [laɪt] , [noʊ]['reɪdioʊ] — [noʊ] ['paʊər] !
" **That** **means** **no** **light** **,** **no** **radio** **—** **no** **power** **!**
" 那 方法 不 光 , 不 收音机 — 不 力量 !

"这意味着没有灯光，没有收音机——没有电力！"

[ges] [aɪm] ['strændɪd] !
Guess **I'm** **stranded** **!**
猜测 我是 搁浅 !

看来我被困住了!

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **He** **considered** **the** **situation** **.**
" 他 经过考虑的 这 情况 .

他考虑了一下情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] ,
It **was** **not** **serious** **,**
它 曾是 不是 严肃的 ,

并不严重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːrwɑːl] ['æftər] ['bægɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪl]
for **he** **had** **been** **in** **touch** **with** **the** **Narwhal** **after** **bagging** **the** **first** **whale**
为了 他 有 到过 在 触碰 和 这 独角鲸 后 装袋 这 第一的 鲸
[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
and **had** **given** **his** **position** **.**
和 有 给定 他的 位置 .

因为他在捕获第一头鲸鱼后就与独角鲸取得了联系，并透露了自己的位置。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʊd] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪl] [ɪ'miːdiətli] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
The **submarine** **would** **proceed** **to** **the** **kill** **immediately** **;** **then** **,** **after** **a** **while**
这 潜艇 会 继续 到 这 杀 立即地 ; 然后 , 后 一个 尽管
, [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
, **not** **hearing** **from** **him** **,**
, 不是 听力 从 他 ,

潜艇会立即展开攻击；然后，过了一段时间，如果收不到他的消息，

[ðeɪ] [wʊd] ['skaʊər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
they **would** **scour** **the** **neighborhood** **,**
他们 会 冲刷 这 邻里 ,

他们会搜遍整个街区，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [tʃæn] ['bɛˌdoʊz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
just **as** **they** **had** **hunted** **for** **Chan** **Beddoes** **when** **he** **did** **not** **return** **.**
只是 作为 他们 有 猎杀 为了 陈 贝多斯 什么时候 他 做过 不是 返回 .

就像他们当初寻找没有回来的 Chan Beddoes 一样。

[bʌt; bət] [ðeid] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ken] [toʊld][hɪm'self] — [ænd; ənd] [suːn] .
But **they'd** **find** **him** **,** **Ken** **told** **himself** **—** **and** **soon** **.**
但 他们会 寻找 他 , 肯 讲述 他自己 — 和 很快 .

但他们会找到他的，肯告诉自己——而且很快就会找到。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
He **had** **no** **idea** **how** **long** **he** **had** **lain** **unconscious** **,**
他 有 不 主意 如何 长的 他 有 莱恩 无意识 ,

他完全不知道自己昏迷了多久。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][baɪ][naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʊkt] ['ɑːntə][ðə; ði][fɜːrst] [weɪl] ;
but **probably** **by** **now** **the** **mother** **ship** **had** **already** **hooked** **onto** **the** **first** **whale** **;**
但 大概 经过 现在 这 母亲 船 有 已经 钩子 到 这 第一的 鲸 ;

但此时母船可能已经钩住了第一头鲸鱼;

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
maybe **she** **was** **already** **hunting** **for** **him** **.**
或许 她 曾是 已经 打猎 为了 他 .

或许她已经在寻找他了。

" [wel] , [aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] ,
" **Well** **,** **I'd** **better** **get** **out** **and** **be** **ready** **to** **signal** **to** **'** **em** **with** **the** **flash** **,**
" 出色地 , ID 更好的 得到 出去 和 是 准备好 到 信号 到 - 呃 和 这 闪光 ,

"那我最好赶紧下车，准备好用闪光灯给他们发出信号。"

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **he** **reflected** **.**
" 他 反映 .

他沉思道。

" [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
" **They** **may** **miss** **me** **here** **in** **the** **mud** **.**
" 他们 可能 错过 我 这里 在 这 泥 .

"他们或许会想念我在这泥泞中的样子。"

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] - [suːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] ['lɑːkər] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [stɪf] - ['woʊv(ə)n]
" **Taking** **his** **sea** **-** **suit** **from** **a** **long** **narrow** **locker** **,** **he** **drew** **the** **stiff** **-** **woven**
" 采取 他的 海 - 套装 从 一个 长的 狭窄的 储物柜 , 他 画 这 僵硬的 - 编织
['fæbrɪk]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
fabric **over** **his** **body** **,**
织物 超过 他的 身体 ,

他从一个狭长的储物柜里取出潜水服，将那块硬挺的布料套在身上。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [er] - ['juːnɪts][ɑːn] , [klæmpt] [ðə; ði] [feɪs] - [ʃiːld] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['grɪpɪŋ]
turned **the** **air** **-** **units** **on** **,** **clamped** **the** **face** **-** **shield** **shut** **,** **and** **then** **,** **gripping**
转向 这 空气 - 单位 在 , 夹紧 这 脸 - 盾 关闭 , 和 然后 , 扣人心弦
[hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] ,
his **hand** **-** **flash** **,**
他的 手 - 闪光 ,

他打开了空气净化器，扣紧了面罩，然后，紧紧握住手电筒，

['sloʊli] ['oʊpənd][ðə; ði][pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [saɪd] .
slowly **opened** **the** **port** **in** **the** **shell's** **side** **.**
缓慢地 打开 这 港口 在 这 壳的 边 .

缓缓打开外壳侧面的开口。

[ə; eɪ] [wɪrd] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gluːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .
A **weird** **figure** **he** **was** **,** **fit** **for** **the** **mysterious** **gloom** **into** **which** **he** **came** **.**
一个 诡异的 数字 他 曾是 , 合身 为了 这 神秘 愁云 进入 哪个 他 来了 .

他是个古怪的人物，与他所处的神秘阴郁的氛围十分相称。

[wɪð; wɪθ] [kæsk] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] - ['weɪtɪd] [fiːt] , ['sterɪŋ] [feɪs] - [ʃiːld] [ænd; ənd]
With **casque** **of** **steel** **and** **lead** **-** **weighted** **feet** **,** **staring** **face** **-** **shield** **and**
和 头盔 的 钢 和 带领 - 加权 脚 , 凝视 脸 - 盾 和
['met(ə)l][belt] ,
metal **belt** **,**
金属 腰带 ,

头盔由钢制成，脚部加重，配有防护面罩和金属腰带。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuːlz] ,

and	equipped	with	a	knife	and	two	or	three	emergency	tools	,
和	配备	和	一个	刀	和	二	或者	三	紧急情况	工具	,

并配备了一把刀和两三件应急工具，

[ðə; ðiː] [siː] - [suːt] [trænsˈfɔːmd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌmzi] , [groʊ'tesk] ['dʒaɪənt] .

the	sea	-	suit	transformed	him	into	a	clumsy	,	grotesque	giant	.
这	海	-	套装	转变	他	进入	一个	笨拙	,	怪诞	巨大的	.

潜水服把他变成了一个笨拙、怪诞的巨人。

[hiː; hi] [slɑːʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [siː] ['bɑːtəm] ,

He	sloshed	into	the	muddy	sea	bottom	,
他	醉醺醺的	进入	这	浑	海	底部	,

他跌入了泥泞的海底，

['stʌmbliŋ] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtər] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

stumbling	at	first	from	the	heavy	water	resistance	and	hardly	able	to	see
踉跄	在	第一的	从	这	重的	水	反抗	和	几乎	有能力的	到	看

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

起初由于防水性能差，行动有些困难，几乎什么都看不见。

[ðə; ðiː] - [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi][blɜːr][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

The	torpoon	itself	was	a	hazy	blur	at	a	short	distance	,
这	-	本身	曾是	一个	朦胧	模糊	在	一个	短的	距离	,

从近处看，鱼雷本身只是一道模糊的影子。

[bʌt; bət][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['betər] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [braɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ['siːlɪŋ]

but	up	above	the	light	was	better	,	being	almost	bright	next	to	the	ice	ceiling
但	向上	多于	这	光	曾是	更好的	,	存在	几乎	明亮的	下一个	到	这	冰	天花板

.

:

.

但上面的光线更好，靠近冰顶的地方几乎是明亮的。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] , ['floʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

He	adjusted	the	air	pressure	inside	his	suit	,	floating	his	feet	off	the	bottom	.
他	调整	这	空气	压力	里面	他的	套装	,	漂浮的	他的	脚	离开	这	底部	.

他调整了宇航服内的气压，使自己的双脚悬空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['klʌmzi] - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['drɪftɪŋ] ['dʒentli] ['ʌpwərd] .

A	few	clumsy	armstrokes	and	he	went	drifting	gently	upward	.
一个	很少	笨拙	-	和	他	去	漂流	轻轻地	向上	.

他笨拙地划了几下手臂，便缓缓向上升腾。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [bendz] " — ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɝz] [veɪnz] — [kʌm] [frʌm; frəm] [tuː]

Knowing	that	the	"	bends	"	—	bubbles	of	air	in	a	diver's	veins	—	come	from	too
会心	那	这	"	弯曲	"	—	气泡	的	空气	在	一个	潜水员的	静脉	—	来	从	也

['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['preʃərz] [wen] ['raɪzɪŋ] ,

rapidly	changing	pressures	when	rising	,
快速	变化	压力	什么时候	上升	,

我们知道，潜水员静脉中出现的气泡（即"减压病"）是由于上升过程中压力变化过快造成的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ['kerfəli] .

he	made	his	ascent	carefully	.
他	制成	他的	上升	小心	.

他小心翼翼地向上攀登。

[ʌp] ['twenti] [fiːt] , [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] ; ['twenti] [fiːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

Up	twenty	feet	,	then	a	pause	;	twenty	feet	more	and	another	pause	.
向上	二十	脚	,	然后	一个	暂停	;	二十	脚	更多的	和	其他	暂停	.

向上走二十英尺，然后停顿一下；再走二十英尺，又停顿一下。

[soʊ][hiː; hi][roʊz][sʌm; səm] ['naɪnti] [fiːt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	he	rose	some	ninety	feet	,	and	finally	arrived	at	the	underside	of	the
所以	他	玫瑰	一些	九十	脚	,	和	最后	到达的	在	这	底面	的	这

[aɪs][floʊ] .

ice	floe	.
冰	浮冰	.

于是他上升了大约九十英尺，最终到达了浮冰的底部。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] - [griːn] , [ɪn'kriːsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Here	he	found	the	water	a	pale	blue	-	green	,	increasing	,	at	the	limit	of	his
这里	他	成立	这	水	一个	苍白	蓝色的	-	绿色的	,	增加	,	在	这	限制	的	他的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

他发现这里的水呈淡蓝绿色，而且在他视线的尽头，颜色越来越深。

[tuː; tə] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [blæk] .

to	impenetrable	black	.
到	坚不可摧	黑色的	.

漆黑一片。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk][blɜːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪlər] [weɪl] [ðæt]

Nearby	was	a	great	dark	blur	which	he	recognized	as	the	killer	whale	that
附近	曾是	一个	伟大的	黑暗的	模糊	哪个	他	认可	作为	这	杀手	鲸	那

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

had	struck	him	down	.
有	击	他	向下	.

附近有一个巨大的黑色模糊身影，他认出那是袭击他的虎鲸。

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] ['laiflisli] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] , [laɪt] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .

It	bobbed	lifelessly	against	the	smooth	,	light	ceiling	of	ice	.
它	波波德	无生气地	反对	这	光滑的	,	光	天花板	的	冰	.

它无力地在光滑轻盈的冰面上漂浮着。

['sloʊli] , [hiː; hi][swæm]['oʊvər] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	,	he	swam	over	towards	it	.
缓慢地	,	他	游泳	超过	向	它	.

他缓缓地向它游去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hævək][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːkt]

There	was	no	mark	of	the	havoc	his	last	shot	must	have	wreaked
那里	曾是	不	标记	的	这	混乱	他的	最后的	射击	必须	有	破坏

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

他最后一击造成的破坏，在场内丝毫没有痕迹。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪntʃ] - [lɔːŋ] [tiːθ] ,

He	examined	the	body	with	interest	,	fingering	the	two	inch	-	long	teeth	,
他	检查	这	身体	和	兴趣	,	指法	这	二	英寸	-	长的	牙齿	,

他饶有兴致地检查了尸体，用手指摩挲着两英寸长的牙齿。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [spɜːrm] [weɪl] [fɪrz] [ænd; ənd] [fliːz] [frʌm; frəm] .

which	even	the	mighty	sperm	whale	fears	and	flees	from	.
哪个	甚至	这	强大的	精子	鲸	恐惧	和	逃跑	从	.

就连强大的抹香鲸都惧怕它，并会逃离它。

" ['prɪti] ['wɪkɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Pretty	wicked	,	"	he	said	aloud	,	just	for	the	companionship	of	his	voice	.
"	漂亮的	邪恶	,	"	他	说	大声	,	只是	为了	这	友谊	的	他的	嗓音	.

“真够邪恶的，”他自言自语道，只是为了让自己的声音陪伴自己。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] [ðɪs] [bruːt] .

"	And	there's	a	lot	of	oil	in	this	brute	.
"	和	有	一个	很多	的	油	在	这	蛮力	.

“这辆破车里有很多油。”

- [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

Streight'll	be	glad	to	get	him	.
-	是	高兴的	到	得到	他	.

斯特雷特肯定很乐意得到他。

['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tæŋks] .

Maybe	he	won't	need	a	third	to	fill	the	tanks	.
或许	他	惯于	需要	一个	第三	到	充满	这	坦克	.

或许他不需要第三个来加满油箱。

" [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] ,

"	Thought	of	his	captain	made	him	look	up	and	around	,
"	想法	的	他的	队长	制成	他	看	向上	和	大约	,

想到他的队长，他不禁抬头环顾四周。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɑːrwəlz] [laɪt] - [biːmz] [kʌm] ['θredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɪstənt][mɜːrk] .

hoping	to	see	the	Narwhal's	light	-	beams	come	threading	through	the	distant	murk	.
希望	到	看	这	独角鲸的	光	-	光束	来	螺纹	通过	这	遥远	黑暗	.

希望能看到独角鲸的光束穿透远处的迷雾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [siː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][drɑːp]

He	did	not	see	them	,	but	what	he	did	see	caused	his	mouth	to	drop
他	做过	不是	看	他们	,	但	什么	他	做过	看	导致	他的	嘴	到	降低

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他没看到他们，但他所看到的景象却让他目瞪口呆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][veɪnz][tuː; tə] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [nɔːr]

and	his	veins	to	chill	with	a	cold	that	was	not	that	of	the	sea	nor
和	他的	静脉	到	寒意	和	一个	寒冷的	那	曾是	不是	那	的	这	海	也不

[ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] .

the	ice	above	.
这	冰	多于	.

他的血管被一种既非海水也非冰层的寒冷所冷却。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðæt] [θɪŋ] — [ə'gen] !

"	That	thing	—	again	!
"	那	事物	—	再次	!

“又是那玩意儿！”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] ,

"	Like	a	specter	from	the	deep	,	some	hundred	feet	away	was	a	form	,
"	喜欢	一个	幽灵	从	这	深的	,	一些	百	脚	离开	曾是	一个	形式	,

“就像来自深海的幽灵，在百尺之外出现了一个身影，

[siːl] - [laɪk][ɪn] [əˈpɪrəns] , [jet] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [siːl] .
seal - like in appearance , yet not wholly seal .
海豹 - 喜欢 在 外貌 , 然而 不是 完全 海豹 .

外形像海豹，但并非完全是海豹。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] , [əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
It poised there motionless , apparently looking straight at him .
它 准备 那里 静止不动 , 显然 寻找 直的 在 他 .

它静静地立在那里，似乎正盯着他看。

[fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər] [ken] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] .
Fear came over Ken as he studied it .
害怕 来了 超过 肯 作为 他 研究 它 .

肯在研究它的时候，感到一阵恐惧。

[ɪts][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][pərˈhæps][ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ˈʌndər][ə; eɪ] [braʊn] -
Its body was perhaps ten feet long , and sleek and fat under a brown -
它是 身体 曾是 也许 十 脚 长的 , 和 光滑 和 胖的 在下面 一个 棕色的 -
[ˈkʌlərd] [haɪd] .
colored hide .
有色 隐藏 .

它的身体大约有十英尺长，棕色的皮毛下是光滑肥硕的。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈflɪpərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈslendər]
But its flippers were not those of a seal ; they were too long and slender
但 它是 脚蹼 是 不是 那些 的 一个 海豹 ; 他们 是 也 长的 和 苗条
,
,
,

但它的鳍状肢并非海豹的；它们太长太细了。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][haɪnd][wʌnz] .
especially the hind ones .
尤其 这 后 一个 .

尤其是后面的那些。

[ðeɪ] [ʌnˈkwestʃənəbli] [bɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
They unquestionably bore a remote resemblance to human arms and legs .
他们 毫无疑问 钻孔 一个 偏僻的 相似 到 人类 武器 和 腿 .

它们无疑与人类的手臂和腿有着某种程度的相似之处。

" [jet] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [siːl] , " [ken] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
" Yet it can't be anything but some kind of seal , " Ken whispered to
" 然而 它 不能 是 任何事物 但 一些 种类 的 海豹 , " 肯 低声说道 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“但这除了某种封印之外还能是什么呢？”肯低声自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" It must be !
" 它 必须 是 !

一定是！

" [bʌt; bət] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['siːlz] ['bʊlɪt] [hed] ,
" But then , too , it did not have the ordinary seal's bullet head ,
" 但 然后 , 也 , 它 做过 不是 有 这 普通的 海豹的 子弹 头 ,

但是，它也没有普通印章的子弹头。

[set] [skwɑːt] [bɪ'twiːn] ['smuːðli] ['teɪpərɪŋ] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlbəs] , [hæf] [laɪk]

set	squat	between	smoothly	tapering	shoulders	,	but	rather	something	bulbous	,	half	like
放	蹲	之间	顺利	逐渐变细	肩膀	,	但	相当	某物	球状的	,	一半	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

that	of	a	man	,
那	的	一个	男人	,

不是在平滑收窄的双肩之间蹲下，而是像个球状物，一半像男人的肩膀，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [fæt] [ðæt] [striːm] - [laɪnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd]

in	spite	of	the	layers	of	fat	that	stream	-	lined	from	it	to	the	broad
在	尽管如此	的	这	层	的	胖的	那	溪流	-	衬里	从	它	到	这	广阔

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

尽管从上到下有层层脂肪，一直延伸到宽阔的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [tuː] [lɑːrdʒ] , ['sterɪŋ] [aɪz] ,

It	did	have	,	however	,	two	large	,	staring	eyes	,
它	做过	有	,	然而	,	二	大的	,	凝视	眼睛	,

不过，它确实长着两只硕大、炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd] [slɪt] [hoʊlz] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['nɒstrəlz] — [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	slitted	holes	inches	below	them	for	nostrils	—	which	showed	that	it
和	开缝	孔	英寸	以下	他们	为了	鼻孔	—	哪个	显示	那	它

[briːðd] [er] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] .

breathed	air	and	was	therefore	warm	-	blooded	.
呼吸	空气	和	曾是	所以	温暖的	-	血腥	.

在它身体下方几英寸处有狭长的孔作为鼻孔——这表明它呼吸空气，因此是温血动物。

[kwaɪt] ['moʊʃnləs] , [iːtʃ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] ['mɪnɪts] [pæst] .

Quite	motionless	,	each	stared	at	the	other	,	while	minutes	passed	.
相当	静止不动	,	每个	凝视	在	这	其他	,	尽管	分钟	通过了	.

两人一动不动地互相凝视着，时间一分一秒地过去。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

Then	the	creature	moved	slowly	up	and	forward	,
然后	这	生物	已搬	缓慢地	向上	和	向前	,

然后，那生物缓缓向上向前移动。

[ɪm'peld] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [ɪts] [kwɪr] ['flɪpərz] .

impelled	by	a	graceful	and	hardly	perceptible	roll	of	its	queer	flippers	.
被迫	经过	一个	优美	和	几乎	可感知的	卷	的	它是	酷儿	脚蹼	.

受到它那奇特鳍状肢优雅而几乎难以察觉的滚动所驱动。

['veri] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tɔːrdz] ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔː-] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

Very	gradually	it	came	towards	Kenneth	Torrance	;	and	he	,
非常	逐步地	它	来了	向	肯尼斯	托伦斯	;	和	他	,

它逐渐向肯尼斯·托伦斯袭来；而他，

['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [tɪndʒd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænəməlz] [boʊld] [æd'væns] ,

peering	with	fear	-	tinged	curiosity	at	the	animal's	bold	advance	,
窥视	和	害怕	-	带点色调	好奇心	在	这	动物	大胆的	进步	,

带着恐惧和好奇，凝视着这只动物大胆的靠近。

[sɔː] [tuː] ['kriːsɪz] [ʌv; əv] [fæt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [lɪps] [slaɪd] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð]

saw	two	creases	of	fat	that	must	have	been	lips	slide	open	in	the	smooth
锯	二	褶皱	的	胖的	那	必须	有	到过	嘴唇	滑动	打开	在	这	光滑的

[braʊn] [feɪs] ,

brown	face	,
棕色的	脸	,

光滑的棕色脸上，我看到两道脂肪褶皱，那应该是嘴唇，缓缓张开。

[ber] [strɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .
baring strong , pointed teeth .
禁止 强的 , 尖 牙齿 .

露出锋利尖锐的牙齿。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɔːr] ['mɪrli] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] , [hiː; hi]
Not knowing whether it was an attack or merely inquisitiveness , he
不是 会心 无论 它 曾是 一个 攻击 或者 仅仅 好奇心 , 他
['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
unsheathed his knife .
出鞘 他的 刀 .

他不知道这是攻击还是仅仅是好奇，于是拔出了刀。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪgjər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ['moʊʃnləs] [ə'gen] , [pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,
At this the figure stopped and poised motionless again , perhaps fifty feet away ,
在 这 这 数字 停止 和 准备 静止不动 再次 , 也许 五十 脚 离开 ,

这时，那人影停了下来，再次一动不动地站在那里，大概在五十英尺远的地方。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɜːrnd] [ɪts] [sliːk] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
and after a moment turned its sleek head first to the left and then to
和 后 一个 片刻 转向 它是 光滑 头 第一的 到 这 左边 和 然后 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

过了一会儿，它光滑的脑袋先向左转动，然后向右转动。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [ken] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['laɪkwaɪz] .
Automatically , Ken gazed around likewise .
自动地 , 肯 凝视 大约 同样地 .

肯也下意识地环顾四周。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] .
He drew in his breath with a sharp hiss .
他 画 在 他的 气息 和 一个 锋利的 嘶 .

他倒吸一口凉气，发出了一声嘶嘶声。

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [mɜːrk] .
Like shadows , additional figures had appeared in the distant murk .
喜欢 阴影 , 额外的 数据 有 出现 在 这 遥远 黑暗 .

如同影子一般，远处的迷雾中又出现了其他人影。

['saɪləntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'lev(ə)n] — [twelv] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
Silently they had come ; he could see eleven — twelve — even more .
默默 他们 有 来 ; 他 可以 看 十一 — 十二 — 甚至 更多的 .

他们悄无声息地来了；他能看到十一个——十二个——甚至更多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] !
He was surrounded !
他 曾是 包围 !

他被包围了！

[noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['fɜːrmli] .
No longer doubting their purpose , he gripped his knife firmly .
不 更长 怀疑 他们的 目的 , 他 紧握 他的 刀 牢牢 .

他不再怀疑他们的目的，紧紧握住了刀。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][taɪm] .
He knew he could never get down to the torpoon in time .
他 知道 他 可以 绝不 得到 向下 到 这 - 在 时间 .

他知道自己永远不可能及时赶到鱼雷艇那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] .

And	then	the	circle	began	to	close	.
和	然后	这	圆圈	开始	到	关闭	.

然后，一切开始循环往复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,

There	was	little	he	could	do	to	resist	them	,	he	realized	,
那里	曾是	小的	他	可以	做	到	抵抗	他们	,	他	已实现	,

他意识到，自己几乎无力抵抗他们。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	what	he	had	seen	of	their	movements	told	him	that	they	were
为了	什么	他	有	已见	的	他们的	移动	讲述	他	那	他们	是

[swɪft] , ['efərtləs] ['swɪmər] .

swift	,	effortless	swimmers	.
迅速	,	毫不费力	游泳运动员	.

他从他们的动作中看出，他们是速度很快、毫不费力的游泳者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [weɪl] , [tuː; tə][prə'tekt]

But	he	braced	himself	as	best	he	could	against	the	dead	whale	,	to	protect
但	他	支撑	他自己	作为	最好的	他	可以	反对	这	死的	鲸	,	到	保护

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

但他还是尽力抵住死鲸，保护自己的背部。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [goʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] .

He	would	at	least	go	down	fighting	.
他	会	在	至少	去	向下	斗争	.

他至少会战斗到最后一刻。

[æz; əz][ðer; ðər]['spektrəl] [ʃeɪps] [slɪd] ['sloʊli] ['kloʊzər][hiː; hi]['noʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

As	their	spectral	shapes	slid	slowly	closer	he	noted	something	that	had	escaped
作为	他们的	光谱	形状	滑行	缓慢地	更近	他	著名的	某物	那	有	逃脱

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] .

his	eyes	before	.
他的	眼睛	前	.

随着它们的幽灵般的身影缓缓靠近，他注意到了一些之前被他忽略的东西。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][dɪm]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðer; ðər][ɑːrm] - [laɪk] ['flɪpərz] .

Four	or	five	of	them	were	holding	dim	objects	in	their	arm	-	like	flippers	.
四	或者	五	的	他们	是	保持	暗淡	对象	在	他们的	手臂	-	喜欢	脚蹼	.

其中四五个人用类似手臂的鳍状肢拿着一些模糊的物体。

[spiə] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][biː; bi] , ['ruːdli] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][boʊn] .

Spears	,	he	made	them	out	to	be	,	rudely	fashioned	from	bone	.
长矛	,	他	制成	他们	出去	到	是	,	粗鲁地	造型	从	骨	.

他把它们描述成用骨头粗略制作的长矛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [held][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['luːps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] [nuːs] .

And	others	held	dark	-	colored	loops	,	which	they	were	slowly	forming	into	nooses	.
和	其他的	握住	黑暗的	-	有色	循环	,	哪个	他们	是	缓慢地	成型	进入	绞索	.

还有一些人拿着深色的环，慢慢地把它们卷成绞索。

" [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ken] ['mʌtəd] .

"	They're	intelligent	,	all	right	,	"	Ken	muttered	.
"	它们是	聪明的	,	全部	正确的	,	"	肯	低声说道	.

“他们确实很聪明，”肯低声说道。

" [spiə] — [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] , [aɪ] [ges] .

"	Spears	—	of	whalebone	,	I	guess	.
"	长矛	—	的	鲸骨	,	我	猜测	.

“长矛——我猜是用鲸骨做的。”

[ænd; ənd][roʊps] — ['prɑːbəbli] ['siːwiːd] .
And ropes — probably seaweed .
和 绳索 — 大概 海藻 .

还有绳子——可能是海藻做的。

['wɛpənz] !
Weapons !
武器 !

武器!

[gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːlz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
Good Lord , what kind of seals are these ?
好的 主 , 什么 种类 的 封印 是 这些 ?

我的天啊，这是什么类型的印章?

" ['iːzəli] , ['greɪsfəli] , [ðə; ði]['saɪlənt]['sɜːrk(ə)l] [druː] [ɪn][tuː; tə][pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Easily , gracefully , the silent circle drew in to perhaps twenty feet of him ,
" 容易地 , 优雅地 , 这 沉默的 圆圈 画 在 到 也许 二十 脚 的 他 ,

“轻而易举地，那无声的圆圈缓缓缩小到离他大约二十英尺的地方。”

[wer] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'gen] , ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪri] ,
where they paused again , hanging motionless at regular intervals in the eery ,
在哪里 他们 暂停 再次 , 绞刑 静止不动 在 常规的 间隔 在 这 森森 ,
['weɪvərɪŋ] [hæf] - [laɪt] .
wavering half - light .
摇摆不定 一半 - 光 .

它们再次停了下来，在诡异摇曳的半明半暗的光线中，它们以固定的间隔静止不动地悬挂着。

[ken] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] .
Ken licked his lips nervously .
肯 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

肯紧张地舔了舔嘴唇。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɜːrst] [muːvd] [ɪts] [hed] ['slaɪtli] ,
Then the one whom he had seen first moved its head slightly ,
然后 这 一 谁 他 有 已见 第一的 已搬 它是 头 轻微地 ,

然后，他最先看到的那个生物微微动了动头。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
in what was apparently a signal .
在 什么 曾是 显然 一个 信号 .

这显然是一种信号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['muːvmənt] , [soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['ræpɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]
And in a concerted movement , so bewilderingly rapid that his eyes could not
和 在 一个 协同 移动 , 所以 令人费解地 迅速的 那 他的 眼睛 可以 不是
[hoʊld][ðem; ðəm] ,
hold them ,
抓住 他们 ,

一系列动作迅速而协调，快得令人眼花缭乱，以至于他的眼睛都无法捕捉到它们。

[ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] .
they rushed him .
他们 匆忙 他 .

他们冲向他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [spiːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [spiːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
He had expected speed , but not speed such as this .
他 有 预期的 速度 , 但 不是 速度 这样的 作为 这 .

他预料到了速度，但没想到速度会这么快。

[hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [ɑ:rm][ʌp] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] .

He	had	barely	swung	his	knife	-	arm	up	when	the	wave	engulfed	him	.
他	有	仅仅	摇摆	他的	刀	-	手臂	向上	什么时候	这	海浪	吞噬	他	.

他刚抬起持刀的手臂，就被巨浪吞没了。

['dʌblɪŋ] , ['kə:vɪŋ] [ʃeɪps] [lu:pt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [b'lʌbəri] ['bɑ:dɪz] [prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

Doubling	,	curving	shapes	looped	around	him	;	blubbery	bodies	pressed	against	him	;
翻倍	,	弯曲	形状	循环	大约	他	;	肥肉	身体	按下	反对	他	;

成倍增长、弯曲的形状环绕着他；肥硕的身躯紧紧地贴着他；

[aɪz] [flæʃt] [baɪ][ɪn] [stri:ks] [ʌv; əv] [braʊn] ;

eyes	flashed	by	in	streaks	of	brown	;
眼睛	闪光灯	经过	在	连胜	的	棕色的	;

一双眼睛在棕色的光线中闪过；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf]

he	knew	that	he	was	being	tumbled	and	tossed	and	that	his	knife
他	知道	那	他	曾是	存在	翻滚	和	抛掷	和	那	他的	刀

[ænd; ənd][hænd] - [flæʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	hand	-	flash	had	fallen	under	the	shock	of	the	attack	.
和	手	-	闪光	有	倒下	在下面	这	震惊	的	这	攻击	.

他知道自己被摔来摔去，刀和手电筒在袭击的冲击下掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

And	then	there	was	a	sharper	sensation	.
和	然后	那里	曾是	一个	更锐利	感觉	.

然后，一种更强烈的感觉袭来。

[æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [breɪk] [fri:] , [tɔ:t] [kɔ:rdz] [trʌst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][laɪk] ['eni]

As	he	struggled	to	break	free	,	taut	cords	trussed	his	legs	and	arms	like	any
作为	他	挣扎	到	休息	自由的	,	紧绷	绳索	桁架	他的	腿	和	武器	喜欢	任何

['kæptɪv] ['ænəməlz] .

captive	animal's	.
俘虏	动物	.

当他挣扎着想要挣脱束缚时，紧绷的绳索像捆绑任何被囚禁的动物一样捆绑着他的四肢。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['bɑ:dɪz] [sləud] [ɪn] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	stream	of	moving	bodies	slowed	in	movement	and	fell	back	from	a
这	溪流	的	移动	身体	减速	在	移动	和	跌倒	后退	从	一个

['breθləs] , [deɪzd] ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔ:-] .

breathless	,	dazed	Kenneth	Torrance	.
喘不过气	,	茫然	肯尼斯	托伦斯	.

人群移动的速度减慢，从气喘吁吁、茫然不知所措的肯尼斯·托兰斯身边退去。

[hi:; hi] [ðen] [gɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [klɪr] [vju:] [sɪns] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'li:ʃt] .

He	then	got	his	first	clear	view	since	the	assault	was	unleashed	.
他	然后	得到	他的	第一的	清除	看法	自从	这	突击	曾是	释放	.

袭击发生后，他第一次看清了周围的情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] , ['meni] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪlər] ['weɪlz, 'hweɪlz] ['kɑ:rkəs] ,

He	was	upright	,	many	feet	away	from	the	killer	whale's	carcass	,
他	曾是	直立	,	许多	脚	离开	从	这	杀手	鲸鱼的	尸体	,

他直立着身子，离虎鲸的尸体有好几英尺远。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [baʊnd] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] - [roʊp] , [hɪz; ɪz][legz] [lɔkt] [kloʊz]

his	arms	bound	strongly	to	his	sides	with	seaweed	-	rope	,	his	legs	locked	close
他的	武器	边界	强烈	到	他的	侧面	和	海藻	-	绳索	,	他的	腿	已锁定	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他的双臂被海藻绳紧紧地绑在身体两侧，双腿也紧紧地并拢在一起。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi] [glimpst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['fæsnɪŋ] ['ʌðər] [roʊp][strændz]

To	one	side	he	glimpsed	several	of	the	creatures	fastening	other	rope	strands
到	一	边	他	瞥见	一些	的	这	生物	紧固	其他	绳索	线

[tuː; tə][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [fluːks] .

to	the	whale's	flukes	.
到	这	鲸鱼的	吸虫	.

他瞥见旁边有好几个生物正在把其他绳子系在鲸鱼的尾鳍上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['smuːðli] ['θrʌstɪŋ] ['flɪpərz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl]

When	they	had	finished	,	with	smoothly	thrusting	flippers	they	began	to	haul
什么时候	他们	有	完成的	,	和	顺利	推进	脚蹼	他们	开始	到	运输

[ðə; ði]['kɑːrkəs]['fɔːrwərd] ,

the	carcass	forward	,
这	尸体	向前	,

它们吃完后，用鳍状肢平稳地向前推进，将尸体拖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [muːv] [fiːt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	felt	himself	move	feet	first	in	the	same	direction	.
和	他	毛毡	他自己	移动	脚	第一的	在	这	相同的	方向	.

他感觉自己双脚先着地朝同一个方向移动。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	forced	a	wry	smile	to	his	lips	.
他	强制	一个	讽刺	微笑	到	他的	嘴唇	.

他勉强挤出一个苦笑。

" [ə; eɪ] [swel] [faɪt] [aɪ][pʊt][ʌp] !

"	A	swell	fight	I	put	up	!
"	一个	膨胀	斗争	我	放	向上	!

“我打了一场精彩的仗！”

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [hoʊld] - [ɪm] [ɔːf] !

"	Hold	'	em	off	!
"	抓住	-	呃	离开	!

“挡住他们！”

[jeə] — [aɪ][bet][aɪ][held] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

Yeah	—	I	bet	I	held	'	em	for	a	full	tenth	of	a	second	.
是的	—	我	赌注	我	握住	-	呃	为了	一个	满的	第十	的	一个	第二	.

是啊——我敢打赌我至少坚持了十分之一秒。

" [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hæd; həd][soʊ]['ræpɪdli] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

"	He	still	could	hardly	believe	what	had	so	rapidly	befallen	him	.
"	他	仍然	可以	几乎	相信	什么	有	所以	快速	发生	他	.

他仍然难以置信这一切竟如此迅速地发生在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kredɪt] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['kriːtʃərz] [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]

It	was	difficult	to	credit	eyes	that	showed	him	creatures	whose	bodies	were
它	曾是	难的	到	信用	眼睛	那	显示	他	生物	谁	身体	是

['meɪnli] [siːl] - [laɪk] ,

mainly	seal	-	like	,
主要	海豹	-	喜欢	,

他很难相信自己亲眼所见的生物，它们的体型主要像海豹一样。

[ænd; ənd] [jet] [huːz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - - ['muːvmənts] [spoʊk] [fɔːr; fər]['hjuːmən]
and **yet** **whose** **weapons** **and** **co** **-** **ördinated** **movements** **spoke** **for** **human**
和 然而 谁 武器 和 合作 - - 移动 辐 为了 人类
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

然而，他们的武器和协同行动却体现了人类的智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli]['riːəl] .
But **they** **were** **certainly** **real** **.**
但 他们 是 当然 真实的 .

但它们的确是真实存在的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdz] ['flɪpərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
At **his** **feet** **he** **could** **feel** **the** **pressure** **of** **a** **guard's** **flippers** **against** **him** **.**
在 他的 脚 他 可以 感觉 这 压力 的 一个 警卫的 脚蹼 反对 他 .

他能感觉到脚下被一名警卫的脚蹼压着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [toʊd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **was** **towed** **in** **this** **fashion** **for** **some** **distance** **when** **the** **pressure** **of** **the**
他 曾是 被拖走 在 这 时尚 为了 一些 距离 什么时候 这 压力 的 这
['flɪpərz] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] - ['æŋgld] [swuːp]
flippers **suddenly** **tightened** **and** **he** **was** **pulled** **into** **a** **deep** **-** **angled** **swoop**
脚蹼 突然 收紧 和 他 曾是 拉 进入 一个 深的 - 倾斜的 俯冲
[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [bɪ'loʊ] .
toward **the** **sea** **-** **bottom** **below** **.**
朝向 这 海 - 底部 以下 .

他就这样被拖行了一段距离，突然，脚蹼的压力收紧，他被拉着以一个深角度俯冲向下面的海底。

['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['kæptərz] - [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Previously **he** **had** **seen** **his** **captors** **'** **amazing** **speed** **,** **but** **now** **he** **felt** **it** **.**
之前 他 有 已见 他的 俘虏者 - 惊人的 速度 , 但 现在 他 毛毡 它 .

之前他只是见识过俘虏们惊人的速度，但现在他亲身感受到了。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
Down **and** **down** **he** **went** **,** **and** **at** **last** **,**
向下 和 向下 他 去 , 和 在 最后的 ,

他一路向下，最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [flɔːr] , [hɪz; ɪz][moʊ'mentəm][wʌz; wəz]
when **it** **seemed** **he** **must** **crash** **into** **the** **sea** **floor** **,** **his** **momentum** **was**
什么时候 它 似乎 他 必须 碰撞 进入 这 海 地面 , 他的 势头 曾是
['kwɪkli] [tʃekt] ,
quickly **checked** **,**
迅速地 已检查 ,

眼看他就要撞到海底时，他的冲力迅速得到了控制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['lækɪŋ]
and **he** **found** **himself** **standing** **in** **the** **mud** **,** **from** **which** **position** **,** **lacking**
和 他 成立 他自己 常设 在 这 泥 , 从 哪个 位置 , 缺乏
[sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
support **from** **his** **guard** **,**
支持 从 他的 警卫 ,

他发现自己站在泥泞中，由于缺乏卫兵的支援，他处境十分危险。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wʌn] , [feɪs] [ʌp] .
he **drifted** **to** **a** **horizontal** **one** **,** **face** **up** **.**
他 漂移 到 一个 水平的 一 , 脸 向上 .

他漂到了水平位置，脸朝上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	there	,	lying	helpless	on	the	bottom	,	he	saw	the	reason	for	the
和	那里	,	说谎	无助	在	这	底部	,	他	锯	这	原因	为了	这

['sʌd(ə)n] [daɪv] .

sudden	dive	.
突然	潜水	.

就在那里，他无助地躺在水底，看到了突然下潜的原因。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['pɪrsɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði][mɜːrk] ,

Far	to	the	right	,	piercing	faintly	through	the	murk	,
远的	到	这	正确的	,	冲孔	淡淡的	通过	这	黑暗	,

在遥远的右侧，隐约穿透了迷雾，

[wɜːr; wər] [tuː] [feɪnt] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [dɑːrk]

were	two	faint	interweaving	beams	of	white	that	preceded	a	slowly	moving	dark
是	二	头晕的	交织	光束	的	白色的	那	之前	一个	缓慢地	移动	黑暗的

[bʌlk] .

bulk	.
大部分	.

两道微弱交错的白色光束出现在一个缓慢移动的黑色物体之前。

[ðə; ði] ['nɑːrwɑːl] !

The	Narwhal	!
这	独角鲸	!

独角鲸！

[waɪld] [hoʊps] [ʌv; əv] ['reskjuː] [kɔːrst] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Wild	hopes	of	rescue	coursed	through	him	.
荒野	希望	的	救援	课程	通过	他	.

他心中充满了获救的希望。

['dɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [biːmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Dimly	,	as	he	watched	the	beams	,	he	was	aware	of	the	rest	of	the
依稀	,	作为	他	观看	这	光束	,	他	曾是	意识到的	的	这	休息	的	这

['kriːtʃərz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ,

creatures	dropping	down	,
生物	下降	向下	,

他一边看着光束，一边隐约感觉到其他生物正在往下掉。

['gaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['kɑːrkəs] .

guiding	between	them	the	whale's	carcass	.
指导	之间	他们	这	鲸鱼的	尸体	.

引导鲸鱼的尸体在他们之间移动。

[ðen] [ə; eɪ][fɜːrm] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [roʊld] ['oʊvər]

Then	a	firm	pressure	was	applied	to	his	side	,	and	he	was	rolled	over
然后	一个	公司	压力	曾是	应用	到	他的	边	,	和	他	曾是	滚动	超过

,

,

,

然后有人用力按压他的侧身，把他翻了个身。

[feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

face	down	in	the	mud	.
脸	向下	在	这	泥	.

脸朝下栽进泥里。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['reskjuː] ['vænɪʃt] .

Unable	any	longer	to	see	his	ship	,	his	momentary	vision	of	rescue	vanished	.
无法	任何	更长	到	看	他的	船	,	他的	瞬间	想象	的	救援	消失了	.

他再也看不到自己的船了，获救的希望也随之消失了。

" ['hoʊpləs] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [dɪ'sperɪŋli] .

"	**Hopeless**	,	**I**	**guess**	,	"	**he**	**muttered**	**despairingly**	.
"	绝望	,	我	猜测	,	"	他	低声说道	绝望地	.

"看来没希望了,"他绝望地低声说道。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [flɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] , [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [tuː] [dɪ'septɪv]

The	**darkness**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**floor**	**was**	**too**	**thick**	**,**	**the**	**wavering**	**shadows**	**too**	**deceptive**
这	黑暗	在	这	海	-	地面	曾是	也	厚的	,	这	摇摆不定	阴影	也	欺骗性的

.

:

.

海底的黑暗太浓重，摇曳的阴影太具欺骗性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - [flæʃ] [ænd; ənd] [naɪf] [wɜːr; wər] [gɔːn] — ['prɑːbəbli] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	**his**	**hand**	**-**	**flash**	**and**	**knife**	**were**	**gone**	**—**	**probably**	**knocked**	**from**	**his**
和	他的	手	-	闪光	和	刀	是	已消失	—	大概	敲门	从	他的

[græsp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

grasp	**during**	**the**	**struggle**	**,**	**he**	**thought**	**.**
抓牢	期间	这	斗争	,	他	想法	.

他的手电筒和刀不见了——他想，可能是在搏斗中被打掉了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] - [laɪk] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

He	**realized**	**that**	**the**	**seal**	**-**	**like**	**animals**	**were**	**lying**	**low**	**until**	**the**	**submarine**
他	已实现	那	这	海豹	-	喜欢	动物	是	说谎	低的	直到	这	潜艇

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

他意识到，这些类似海豹的动物一直潜伏着，直到潜艇经过。

[ɪts][saɪz] ['hævɪŋ] [ɔːd] [ðem; ðəm] .

its	**size**	**having**	**awed**	**them**	**.**
它是	尺寸	拥有	敬畏	他们	.

它庞大的身躯令他们惊叹不已。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz] ['blendɪd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm] , [æz; əz][dɪd][ðæt][ʌv; əv]

The	**color**	**of**	**the**	**bodies**	**blended**	**perfectly**	**with**	**the**	**gloom**	**,**	**as**	**did**	**that**	**of**
这	颜色	的	这	身体	混合	完美	和	这	愁云	,	作为	做过	那	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [siː] - [suːt] .

his	**own**	**sea**	**-**	**suit**	**.**
他的	自己的	海	-	套装	.

人体的颜色与昏暗的光线完美融合，就像他自己的潜水服的颜色一样。

[hɪz; ɪz][bɑːndz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'trækt]

His	**bonds**	**prevented**	**him**	**from**	**making**	**even**	**the**	**slightest**	**movement**	**to**	**attract**
他的	债券	阻止	他	从	制作	甚至	这	丝毫	移动	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

束缚使他无法做出哪怕最轻微的动作来引起注意。

['tɔːtʃəriŋ] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] - [breɪn] .

Torturing	**thoughts**	**raced**	**through**	**the**	**torpooner's**	**brain**	**.**
酷刑	想法	比赛	通过	这	-	脑	.

可怕的念头在鱼雷艇艇员的脑海中飞速闪过。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , [streɪt] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['heɪzi] [bʌlk] ,

He	**saw**	**,**	**in**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**	**straight**	**above**	**,**	**a**	**hazy**	**bulk**	**,**
他	锯	,	在	他的	心灵的	眼睛	,	直的	多于	,	一个	朦胧	大部分	,

他仿佛看到，正上方，有一个模糊的身影，

[wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] ['æŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][noʊz] .

with	shimmering	columns	of	white	angling	from	its	nose	.
和	闪闪发光	列	的	白色的	钓鱼	从	它是	鼻子	.

它的鼻子上斜射出闪闪发光的白色光柱。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɔːrm] , [wel] - [lɪt] [ɪn'tɪrɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	imagination	pictured	for	him	the	warm	,	well	-	lit	interior	,	and	the
他的	想像力	如图所示	为了	他	这	温暖的	,	出色地	-	点燃	内部的	,	和	这

[bʌŋks] — [ðə; ði] ['kɔːfi] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

bunks	—	the	coffee	steaming	on	the	fire	,
上下铺	—	这	咖啡	蒸煮	在	这	火	,

他的想象力为他描绘出温暖明亮的室内景象，还有上下铺——炉火上冒着热气的咖啡。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] - ['æŋkʃəs] , ['biːfi] [feɪs] .

the	men	at	their	posts	and	Streight's	anxious	,	beefy	face	.
这	男人	在	他们的	帖子	和	-	焦虑的	,	仡	脸	.

各岗位上的士兵，以及斯特雷特焦虑而魁梧的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ,

He	saw	it	all	as	plainly	as	if	he	were	inside	,
他	锯	它	全部	作为	显然	作为	如果	他	是	里面	,

他看得清清楚楚，仿佛身临其境一般。

['krækɪŋ] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

cracking	jokes	with	one	of	the	engineers	.
裂纹	笑话	和	一	的	这	工程师	.

和其中一位工程师开玩笑。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

The	minutes	passed	.
这	分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['nɑːrwɑːl] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [gɔːn] .

The	Narwhal	must	now	be	gone	.
这	独角鲸	必须	现在	是	已消失	.

独角鲸肯定已经不见了。

['kɛnz] [tʃiːk] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] .

Ken's	cheek	muscles	stood	out	as	he	pressed	his	teeth	together	.
肯的	脸颊	肌肉	站立	出去	作为	他	按下	他的	牙齿	一起	.

肯咬紧牙关时，脸颊肌肉明显凸起。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] !

"	Well	,	go	on	!
"	出色地	,	去	在	!

"好吧，继续！"

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

"	he	exploded	in	impotent	rage	.
"	他	爆炸了	在	阳痿	愤怒	.

他怒不可遏，却又无能为力。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	waiting	for	?
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[kɪl] [ˌem 'iː] !

Kill	me	!
杀	我	!

杀了我!

[iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] !

Eat	me	if	you're	going	to	!
吃	我	如果	你是	去	到	!

你要吃就吃吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['saɪlənt][fɔːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɜːrt][frʌm; frəm]

"	And	he	cursed	the	silent	forms	around	him	till	his	ears	hurt	from
"	和	他	被诅咒的	这	沉默的	表格	大约	他	直到	他的	耳朵	伤害	从

[ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] .

the	reverberation	.
这	混响	.

他咒骂着周围沉默的身影，直到耳鸣声震得他耳朵发疼。

['æftər][ðə; ði] ['nɑːrwɑːl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

After	the	Narwhal	had	vanished	in	the	gloom	,
后	这	独角鲸	有	消失了	在	这	愁云	,

独角鲸消失在黑暗中之后，

[ðə; ði] - ['kæptərz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm; ɪm]

the	torpooner's	captors	lifted	him	from	the	bottom	and	propelled	him
这	-	俘虏者	抬起	他	从	这	底部	和	推进	他

['liːʒərli] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

leisurely	forward	again	,
悠闲	向前	再次	,

俘虏鱼雷艇员的人把他从水底抬起来，又悠闲地把他推向前方。

[ðə; ði] [slaɪt] , ['greɪsf(ə)l][roʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɪpərz] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] .

the	slight	,	graceful	roll	of	their	flippers	slipping	them	along	smoothly	.
这	轻微	,	优美	卷	的	他们的	脚蹼	滑倒	他们	沿着	顺利	.

它们鳍状肢轻盈优雅地滚动，使它们平稳地滑行。

[ə; eɪ] [dʌl] ['hoʊpləsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	dull	hopelessness	came	over	him	.
一个	乏味的	绝望	来了	超过	他	.

一种沉闷的绝望感笼罩着他。

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

No	longer	could	he	hope	that	his	submarine	would	find	him	.
不	更长	可以	他	希望	那	他的	潜艇	会	寻找	他	.

他再也无法指望他的潜艇会找到他了。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [deθ] [wʊd] [suːn] [kʌm] .

Only	one	thing	was	certain	,	and	that	was	that	death	would	soon	come	.
仅有的	一	事物	曾是	肯定	,	和	那	曾是	那	死亡	会	很快	来	.

只有一件事是确定的，那就是死亡很快就会到来。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kæptərz][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

For	even	if	his	captors	did	not	kill	him	at	once	,
为了	甚至	如果	他的	俘虏者	做过	不是	杀	他	在	一次	,

即使他的俘虏没有立即杀死他，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [er] - ['juːnɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

he	had	but	thirty	-	six	hours	before	his	air	-	units	would	be	exhausted	.
他	有	但	三十	-	六	小时	前	他的	空气	-	单位	会	是	筋疲力尽的	.

他的呼吸机还有三十六个小时就会耗尽。

['sɜːrt(ə)nli] , ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [siːl] - ['kriːtʃərz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

Certainly	,	having	captured	him	,	the	seal	-	creatures	would	not	release	him	.
当然	,	拥有	捕获	他	,	这	海豹	-	生物	会	不是	发布	他	.

当然，这些海豹状生物抓住了他，绝不会放了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siː] - ['juːnɪt]

And	it	was	too	much	to	expect	them	to	realize	that	his	sea	-	unit
和	它	曾是	也	很多	到	预计	他们	到	意识到	那	他的	海	-	单元

[wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌʌndər'wɔːtər] ,

was	only	an	artificial	covering	which	enabled	him	to	live	underwater	,
曾是	仅有的	一个	人造的	覆盖	哪个	已启用	他	到	居住	水下	,

指望他们明白他的水下装置只是一个让他能够在水下生活的仿生外壳，这未免太过苛求了。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	not	his	own	flesh	and	blood	.
和	不是	他的	自己的	肉	和	血	.

而不是他自己的骨肉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [luːs] — [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['læfəbl] .

And	as	for	the	chance	of	breaking	loose	—	the	idea	was	laughable	.
和	作为	为了	这	机会	的	打破	松动的	—	这	主意	曾是	可笑	.

至于挣脱束缚的可能性——这个想法简直可笑。

[hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌz; wəz][sneɪl] - [laɪk][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

His	speed	was	snail	-	like	in	comparison	with	theirs	.
他的	速度	曾是	蜗牛	-	喜欢	在	比较	和	他们的	.

和他们相比，他的速度简直像蜗牛一样慢。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

Even	if	he	did	manage	somehow	to	get	away	,	what	good	would	it	do	?
甚至	如果	他	做过	管理	不知何故	到	得到	离开	,	什么	好的	会	它	做	?

即使他设法逃脱了，又能有什么用呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ]['pjuːni] , ['helpləs] [maɪt] ,

How	could	he	,	a	puny	,	helpless	mite	,
如何	可以	他	,	一个	弱小	,	无助	螨虫	,

他，一个渺小无助的小东西，怎么可能做到呢?

['evər][hoʊp][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['nɑːrwɑːl] [ɪn] [ðɪs] [væst] [swiːp] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] [siː] ?

ever	hope	to	locate	the	Narwhal	in	this	vast	sweep	of	Arctic	sea	?
曾经	希望	到	定位	这	独角鲸	在	这	广阔的	扫	的	北极	海	?

你是否曾希望在这片广袤的北极海域找到独角鲸?

[hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

His	torpoon	was	wrecked	,	and	he	had	no	means	of	communication	.
他的	-	曾是	损毁	,	和	他	有	不	方法	的	沟通	.

他的鱼雷艇损坏了，他没有通讯工具。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hoʊpləs] .

His	situation	was	quite	hopeless	.
他的	情况	曾是	相当	绝望	.

他的处境非常绝望。

[fɑːr] [ə'hed] , [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːgi] [mɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ,

Far	ahead	,	a	dark	shape	grew	in	the	foggy	murk	,	and	as	they	neared	,
远的	前方	,	一个	黑暗的	形状	生长	在	这	雾蒙蒙的	黑暗	,	和	作为	他们	接近	,

远处，浓雾中隐约可见一个黑影，随着他们靠近，

[spred] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['aʊtwərdz] .

spread	upwards	and	outwards	.
传播	向上	和	向外	.

向上向外扩散。

[ðeɪ] ['æŋgld] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ; [ðə; ði] [siː] - [flɔːr] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðer; ðər] .

They	angled	up	and	up	;	the	sea	-	floor	was	higher	there	.
他们	倾斜的	向上	和	向上	;	这	海	-	地面	曾是	更高	那里	.

它们向上倾斜，那里的海底更高。

[ken] , ['pɪrɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [meɪd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] ['maʊntənəs] ,

Ken	,	peering	as	best	he	could	,	made	out	that	the	mountainous	,
肯	,	窥视	作为	最好的	他	可以	,	制成	出去	那	这	多山	,

肯尽力辨认，看清了那座山，

['luːmɪŋ] [bʌlk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ˌʌndər'wɔːtər] [maʊnd] ,

looming	bulk	was	the	face	of	a	giant	underwater	mound	,
迫在眉睫	大部分	曾是	这	脸	的	一个	巨大的	水下	冢	,

庞大的身躯是一个巨大的水下土堆，

[huːz] [ʌn'iːv(ə)n][fɔːr'meɪʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [pæst]

whose	uneven	formation	indicated	that	it	was	the	result	of	some	long	-	past
谁	不均匀	形成	表明的	那	它	曾是	这	结果	的	一些	长的	-	过去的

[ʌp'hiːv(ə)l] .

upheaval	.
动荡	.

其不规则的形成表明它是很久以前某种动荡的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪlək] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] ,

It	was	the	first	of	a	rolling	series	of	such	hillocks	,	six	or	seven	in	all	,
它	曾是	这	第一的	的	一个	滚动	系列	的	这样的	小山丘	,	六	或者	七	在	全部	,

这是连绵起伏的一系列小山丘中的第一个，总共有六七个。

['stretʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

stretching	back	into	the	gloom	.
伸展	后退	进入	这	愁云	.

向后延伸至黑暗深处。

[ðer; ðər] ['raʊndɪd] [piːks] [riːtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɚz] [aɪs] - [ʃiːðd]

Their	rounded	peaks	reached	to	within	a	few	feet	of	the	water's	ice	-	sheathed
他们的	圆润	高峰	达到	到	之内	一个	很少	脚	的	这	水的	冰	-	鞘

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

它们圆润的山峰几乎触及冰封的水面。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] - [hoʊm][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [maʊndz] .

Surely	the	creatures	'	home	was	among	these	mounds	.
一定	这	生物	-	家	曾是	之中	这些	土堆	.

这些土堆里肯定藏着这些生物的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['skɜːrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hɪlək] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

He	was	skirted	round	the	base	of	the	first	hillock	and	caught	a	glimpse
他	曾是	裙摆	圆形的	这	根据	的	这	第一的	岗	和	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] - [kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	something	in	its	face	which	was	apparently	of	his	captors	'	construction	.
的	某物	在	它是	脸	哪个	曾是	显然	的	他的	俘虏者	-	建造	.

他绕着第一个小山丘的底部走了一圈，瞥见了山丘表面的一些东西，那显然是俘虏他的人建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] , [dɑːrk] , [mɪ'stɪriəs] , [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

It	was	a	hole	,	dark	,	mysterious	,	perhaps	fifteen	feet	in	diameter	,
它	曾是	一个	洞	,	黑暗的	,	神秘	,	也许	十五	脚	在	直径	,

那是一个黑洞，神秘莫测，直径大概有十五英尺。

[ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θriː] [greɪt] [greɪ] [steɪks] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm]

and	barring	it	were	three	great	gray	stakes	,	reaching	from	top	to	bottom
和	禁止	它	是	三	伟大的	灰色的	赌注	,	到达	从	顶部	到	底部

.

:
.

挡在它前面的是三根巨大的灰色木桩，从上到下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steɪks] , [ken] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒʌmbld] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [sliːk]

Behind	the	stakes	,	Ken	got	a	jumbled	impression	of	a	body	,	large	and	sleek
在后面	这	赌注	,	肯	得到	一个	错杂	印象	的	一个	身体	,	大的	和	光滑

,

,

,

在木桩后面，肯隐约看到一个身影，高大而线条流畅。

[ʌv; əv] [blæk] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

of	black	streaked	with	white	,
的	黑色的	条纹	和	白色的	,

黑色底色上带有白色条纹，

[ðæt] [muːvd] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːmd] [tuː; tə]

that	moved	restlessly	back	and	forth	in	the	hole	and	occasionally	seemed	to
那	已搬	躁动不安	后退	和	前进	在	这	洞	和	偶尔	似乎	到

[læʃ] [aʊt][ɪn]['æŋgər] .

lash	out	in	anger	.
睫毛	出去	在	愤怒	.

它在洞里不安地来回移动，偶尔似乎还会愤怒地抽打。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	wondered	what	it	was	.
他	想知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [nuː] .

Before	long	,	he	knew	.
前	长的	,	他	知道	.

不久之后，他就明白了。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [siːl] - ['kriːtʃərz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hɪlək] .

The	party	of	seal	-	creatures	stopped	before	the	second	of	the	row	of	hillocks	.
这	派对	的	海豹	-	生物	停止	前	这	第二	的	这	排	的	小山丘	.

这群海豹生物在第二排小山丘前停了下来。

[ɪn][ɪts] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] — [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['blæknəs] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [steɪks]

In	its	face	,	too	,	was	a	hole	—	a	well	of	blackness	—	but	with	no	stakes
在	它是	脸	,	也	,	曾是	一个	洞	—	一个	出色地	的	黑	—	但	和	不	赌注

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

它的正面也有一个洞——一个漆黑的深渊——但上面没有任何木桩。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] [weɪl] [hiː; hi]

He	twisted	his	head	back	and	saw	the	carcass	of	the	killer	whale	he
他	扭曲	他的	头	后退	和	锯	这	尸体	的	这	杀手	鲸	他

[hæd; həd][sleɪn] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [θruː] .

had	slain	being	guided	up	to	the	entrance	and	shoved	through	.
有	被杀	存在	引导	向上	到	这	入口	和	推搡	通过	.

他扭头向后看去，看到他猎杀的虎鲸的尸体被人抬到入口处，然后被推进去。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

Then	,	from	the	upper	rim	of	the	hole	,
然后	,	从	这	上	轮缘	的	这	洞	,

然后，从孔的上边缘，

[θriː] [steɪks] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

three	stakes	similar	to	the	others	he	had	seen	slid	down	and	barred	it	.
三	赌注	相似的	到	这	其他的	他	有	已见	滑行	向下	和	禁止	它	.

三根与他之前看到的类似的木桩滑落下来，挡住了去路。

" ['stɔ:haus] !
" **Storehouses** **!**
" 仓库 !

"仓库!

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['stɔ:haus] , [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] .
" **Storehouses** **,** **I'll** **bet** **anything** **.**
" 仓库 , 患病的 赌注 任何事物 .

"我敢打赌，肯定是仓库。"

[ænd; ənd] ['kɪlər] [weɪlz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [fu:d] .
And **killer** **whales** **are** **their** **food** **.**
和 杀手 鲸鱼 是 他们的 食物 .

虎鲸是它们的食物。

[ðeɪ] [ki:p] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['ni:dɪd] .
They **keep** **'** **em** **in** **the** **holes** **until** **they're** **needed** **.**
他们 保持 - 呃 在 这 孔 直到 它们是 需要 .

他们把它们放在洞里，直到需要的时候才拿出来。

[bʌt; bət] [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [weɪl] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] — [ænd; ənd] [haʊ]
But **I'll** **swear** **it** **was** **a** **live** **whale** **I** **saw** **in** **the** **first** **one** **—** **and** **how**
但 患病的 发誓 它 曾是 一个 居住 鲸 我 锯 在 这 第一的 一 — 和 如何
[ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪlər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪŋki] [spiə] [ænd; ənd]
in **the** **dickens** **could** **they** **capture** **a** **mighty** **killer** **with** **their** **dinky** **spears** **and**
在 这 狄更斯 可以 他们 捕获 一个 强大的 杀手 和 他们的 小巧玲珑 长矛 和
[roʊps] ?
ropes **?**
绳索 ?

但我发誓，我在第一部影片中看到的是一头活鲸鱼——他们怎么可能用那么小的鱼叉和绳索捕获如此强大的杀手呢?

" [ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kwestʃən] ,
" **There** **he** **had** **to** **leave** **the** **question** **,**
" 那里 他 有 到 离开 这 问题 ,

"他不得不把这个问题留给别人回答。"

[fɔ:r; fər][ɪts] ['ænsər] [ɪm'plaɪd] ['greɪtər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [æd'mɪt] .
for **its** **answer** **implied** **greater** **intelligence** **in** **the** **creatures** **than** **he** **would** **admit** **.**
为了 它是 回答 暗示 更大的 智力 在 这 生物 比 他 会 承认 .

因为它的回答暗示这些生物拥有比他愿意承认的更高的智慧。

[ɪn'telɪdʒəns] — [ɪn] [si:lz] !
Intelligence **—** **in** **seals** **!**
智力 — 在 封印 !

海豹的智慧!

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ['smu:ðli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['hɪlək] ,
And **now** **he** **was** **guided** **smoothly** **forward** **to** **the** **third** **hillock** **,**
和 现在 他 曾是 引导 顺利 向前 到 这 第三 岗 ,

现在，他被顺利地引导到了第三个小山丘上。

[wer] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [glaidid] [θru:] [ə; eɪ][vi:] - [ʃeɪpt] [kleft] [ɪn][ɪts] [feɪs] .
where **the** **leaders** **of** **the** **group** **glided** **through** **a** **V** **-** **shaped** **cleft** **in** **its** **face** **.**
在哪里 这 领导人 的 这 团体 滑翔 通过 一个 V - 形状 裂 在 它是 脸 .

该组织的首领们滑过它脸上的 V 形裂缝。

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] .

His	guards	brought	him	along	behind	.
他的	守卫	带来	他	沿着	在后面	.

他的卫兵把他带在后面。

[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [ˈtwɪstɪd] [ˈkenɪθ] [ˈtɔːrənsɪz] [lɪps] .

A	wry	smile	twisted	Kenneth	Torrance's	lips	.
一个	讽刺	微笑	扭曲	肯尼斯	托伦斯的	嘴唇	.

肯尼斯·托伦斯嘴角勾起一丝苦笑。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][kleft][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈentrənsˌweɪ] .

To	him	,	the	cleft	was	more	than	an	entranceway	.
到	他	,	这	裂	曾是	更多的	比	一个	入口	.

对他来说，这条裂缝不仅仅是一个入口。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] , [ˈloʊnli] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

To	him	it	signified	the	beginning	of	the	hopeless	,	lonely	end	of	his	life	.
到	他	它	表示	这	开始	的	这	绝望	,	孤独	结尾	的	他的	生活	.

. . .

: : :

. . .

对他而言，这标志着他生命中绝望、孤独的终结的开始……

[ðə; ði] [kleft] [led] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

The	cleft	led	into	a	corridor	,
这	裂	引领	进入	一个	走廊	,

裂缝通向一条走廊，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz][ˈsɔːftli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [laɪt] [huːz] [sɔːrs]

and	the	corridor	was	softly	illuminated	with	a	peculiar	light	whose	source
和	这	走廊	曾是	轻轻	照明	和	一个	奇特	光	谁	来源

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈskʌvər] .

he	could	not	discover	.
他	可以	不是	发现	.

走廊里透着一股奇特的柔和光线，他找不到光线的来源。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ðæt][wʌz; wəz][waɪd] [ˈræðər][ðæn; ðən][tɔːl] ,

It	served	to	show	him	a	passageway	that	was	wide	rather	than	tall	,
它	服务	到	展示	他	一个	通道	那	曾是	宽的	相当	比	高的	,

它向他展示了一条宽阔而非高耸的通道。

[ænd; ənd] [gaʊdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] , [ˈkleɪi] [sɔɪl][baɪ] [blʌnt] [tuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ʌnˈiːv(ə)n]

and	gouged	from	the	firm	,	clayey	soil	by	blunt	tools	that	had	left	uneven
和	被挖空	从	这	公司	,	粘土	土壤	经过	钝	工具	那	有	左边	不均匀

[maːrks] .

marks	.
标记	.

用钝器从坚硬的粘土土壤中凿出痕迹，留下了不均匀的印记。

[streɪt] [əˈhed] [ˌaɪ ˈtiː][led] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]

Straight	ahead	it	led	,	and	,	as	they	continued	,	the	mysterious	illumination
直的	前方	它	引领	,	和	,	作为	他们	持续	,	这	神秘	照明

['braɪtnd] , [ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

brightened	,	until	suddenly	,
明亮	,	直到	突然	,

它笔直地向前延伸，随着他们继续前行，神秘的光芒越来越亮，直到突然间，

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ɪts] [sɔːrs] [əˈpɪrd] .

rounding	a	turn	,	its	source	appeared	.
四舍五入	一个	转动	,	它是	来源	出现	.

转过一个弯，它的源头出现了。

[laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['ærəus][ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [vjuː]

Like	will	-	o	'	-	the	-	wisps	,	a	score	of	arrows	of	light	flashed	softly	into	view
喜欢	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	,	一个	分数	的	箭头	的	光	闪光灯	轻轻	进入	看法

[daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

down	the	corridor	.
向下	这	走廊	.

如同鬼火一般，数十道光束沿着走廊缓缓闪现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['delɪkət] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	of	delicate	green	and	orange	and	yellow	,	glowing	and
他们	是	的	精美的	绿色的	和	橙子	和	黄色的	,	发光	和

['luːmɪnəs] ,

luminous	,
发光的	,

它们呈柔和的绿色、橙色和黄色，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [laɪk] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [bɪ'twiːn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

and	hovering	like	humming	birds	between	floor	and	ceiling	.
和	悬停	喜欢	哼唱	鸟类	之间	地面	和	天花板	.

它们像蜂鸟一样在地板和天花板之间盘旋。

[ken] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

Ken	looked	at	them	in	some	alarm	until	his	nearer	approach	showed	him
肯	看起来	在	他们	在	一些	警报	直到	他的	更近	方法	显示	他

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

what	they	were	,
什么	他们	是	,

肯有些惊恐地看着他们，直到走近才看清他们是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :

and	then	he	exclaimed	in	amazement	:
和	然后	他	惊呼	在	惊愕	:

然后他惊叹道：

" [waɪ] — [ðeə(r)] [fɪʃ] !

"	Why	—	they're	fish	!
"	为什么	—	它们是	鱼	!

“为什么——它们是鱼！”

['lɪvɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] !

Living	electric	bulbs	!
活的	电的	灯泡	!

会动的电灯泡！

" [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['slendər] , [ten] - [ɪntʃ] [fɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['reɪdiənt] ,

"	A	school	of	slender	,	ten	-	inch	fish	they	were	,	each	one	a	radiant	,
"	一个	学校	的	苗条	,	十	-	英寸	鱼	他们	是	,	每个	一	一个	辐射状	,

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ,

shimmering	,
闪闪发光	,

它们是一群体型纤细、十英寸长的鱼，每一条都闪闪发光，熠熠生辉。

['leisi] - [fɪnd] [dʒem][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [griːn] [ɔːr] ['jeloʊ] .

lacey	-	finned	gem	of	orange	or	green	or	yellow	.
蕾丝	-	有鳍的	宝石	的	橙子	或者	绿色的	或者	黄色的	.

橙色、绿色或黄色的蕾丝状鱼鳍宝石。

[ɪn]['kɑːnsərt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [siːl] - ['kriːtʃərz] , [huː] [stɪl]

In	concert	they	shot	to	the	ceiling	over	the	party	of	seal	-	creatures	,	who	still
在	音乐会	他们	射击	到	这	天花板	超过	这	派对	的	海豹	-	生物	,	WHO	仍然

[swæm] [ɪm'pæsɪvli] [ə'hed] ,

swam	impassively	ahead	,
游泳	面无表情地	前方	,

它们齐刷刷地冲向天花板，越过那群海豹状生物，而这些海豹状生物仍然面无表情地游在前面。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skætərd] [ɪn] [kwɪk] [dɑːrts][ɪn]

paying	no	attention	to	them	,	and	from	there	scattered	in	quick	darts	in
付费	不	注意力	到	他们	,	和	从	那里	疏散	在	快的	飞镖	在

[ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

他们没有理会这些，而是迅速地向四面八方散开。

['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃiz] [ʌv; əv] ['spektrəl] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] .

showering	the	cortege	with	washes	of	spectral	luminosity	.
淋浴	这	送葬队伍	和	洗涤	的	光谱	亮度	.

用光谱光芒洒向送葬队伍。

[ðen] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['krʊkɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ðeɪ]

Then	the	corridor	crooked	again	,	and	with	one	simultaneous	movement	they
然后	这	走廊	歪	再次	,	和	和	一	同时	移动	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

然后走廊再次弯曲，他们同时动了一下，就消失不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔː-] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [frʌm; frəm]

And	the	scene	that	lay	revealed	before	Kenneth	Torrance	took	his	breath	from
和	这	场景	那	躺	揭晓	前	肯尼斯	托伦斯	采取	他的	气息	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

肯尼斯·托兰斯眼前所见的景象令他窒息。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [naʊ] [hiː; hi]

In	the	passageway	he	had	seen	a	score	of	the	living	jewels	;	now	he
在	这	通道	他	有	已见	一个	分数	的	这	活的	珠宝	;	现在	他

[bɪ'held] ['hʌndrədz] .

beheld	hundreds	.
观看	数百	.

在走廊里，他曾见过二十几个活生生的宝石；现在他看到的是数百个。

[hiː; hi] [piəd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['brɪliəns] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

He	peered	up	at	a	shimmering	sheet	of	brilliance	,	composed	of
他	窥视	向上	在	一个	闪闪发光	床单	的	辉煌	,	由	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] [rɪ'fʌldʒənt] [fɪʃ] ,

hundreds	of	the	slender	refulgent	fish	,
数百	的	这	苗条	光辉	鱼	,

他抬头望去，只见一片闪闪发光的光幕，那是由数百条纤细闪亮的鱼组成的。

[ɔːl] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [sloʊ] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

all	swimming	in	slow	rotation	.
全部	游泳	在	慢的	旋转	.

所有游动者都以缓慢旋转的方式游动。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævərn] ,

Below	them	was	a	large	cavern	,
以下	他们	曾是	一个	大的	洞穴	,

他们下方是一个巨大的洞穴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极冰的种子(Seed of the Arctic Ice)
第2/3页

[wɪtʃ] [hi:; hi] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['hɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'wɔ:tər]
which **he** **guessed** **had** **been** **created** **by** **hollowing** **out** **one** **of** **the** **underwater**
哪个 他 猜对了 有 到过 创建 经过 挖空 出去 一 的 这 水下
['hɪlək] .
hillocks **.**
小山丘 .

他猜测这是通过掏空水下小山丘形成的。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌðər]
The **sides** **were** **rounded** **,** **and** **pitted** **with** **holes** **that** **represented** **other**
这 侧面 是 圆润 , 和 凹坑 和 孔 那 代表 其他
['pæsɪdʒweɪz] ,
passageways **,**
通道 ,

侧面呈圆形，布满小孔，代表着其他通道。

['ʃoʊɪŋ] [dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌlu:mɪ'nɑ:səti] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
showing **dark** **against** **the** **luminosity** **from** **above** **.**
显示 黑暗的 反对 这 亮度 从 多于 .

在上方光线的映衬下，显得有些阴暗。

[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ði:z] [dɑ:rk] [hoʊlz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔ:z] [keɪm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **streaming** **out** **from** **these** **dark** **holes** **of** **corridors** **came** **dozens** **of** **the**
和 流媒体 出去 从 这些 黑暗的 孔 的 走廊 来了 几十个 的 这
[si:l] - ['kri:tʃərz] ,
seal **-** **creatures** **,**
海豹 - 生物 ,

数十只海豹状生物从这些黑暗的走廊洞穴中涌了出来，

['gæðərɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌn'hɜ:rd] ,
gathering **in** **response** **to** **some** **unheard** **,**
采集 在 回复 到 一些 闻所未闻 ,

聚集起来回应一些未曾听闻的事情，

[ˌʌn'si:n] ['sɪgnəl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæptɪv] [ðer; ðər]
unseen **signal** **that** **had** **called** **them** **to** **witness** **the** **strange** **captive** **their**
看不见 信号 那 有 称为 他们 到 证人 这 奇怪的 俘虏 他们的
['fɛloʊz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] . . . .
fellows **had** **brought** **in** **.** **.** **.** **.**
伙伴们 有 带来 在 . . . .

某种无形的信号召唤他们去见证同伴们带来的那个奇怪的俘虏.....

['kɛnz] [gɑ:rdz] [gript] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]
Ken's **guards** **gripped** **him** **more** **firmly** **and** **he** **was** **guided** **forward** **and**
肯的 守卫 紧握 他 更多的 牢牢 和 他 曾是 引导 向前 和
['daʊnwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [smu:ð] [blæk] [flɔ:r] [ʌv; əv] [sɔɪl] .
downward **to** **the** **smooth** **black** **floor** **of** **soil** **.**
向下 到 这 光滑的 黑色的 地面 的 土壤 .

肯的守卫们更紧地抓住他，把他往前拉，向下拽到光滑的黑色泥土地面上。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] , ['plæsɪd] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sloʊli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,
Scores **of** **large** **,** **placid** **eyes** **stared** **at** **him** **from** **the** **slowly** **undulating** **,**
得分 的 大的 , 平静 眼睛 凝视 在 他 从 这 缓慢地 起伏的 ,

无数双大而平静的眼睛从缓缓起伏的海面上盯着他，

[braʊn] - [skɪnd] ['bɑːdɪz] [pækt] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
brown - skinned bodies packed close about him .
棕色的 - 去皮 身体 包装 关闭 关于 他 .

他周围挤满了肤色黝黑的人。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɪrd] , [soʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
The sight was so weird , so beyond his imagination , that he laughed a little hysterically .
这 视线 曾是 所以 诡异的 , 所以 超过 他的 想像力 , 那 他 笑了 一个 小的 歇斯底里地 .

眼前的景象太过怪异，完全超出了他的想象，他忍不住歇斯底里地大笑起来。

" ['driːmiŋ] !
" Dreaming !
" 做梦 !

“做梦！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['driːmiŋ] !
" Dreaming !
" 做梦 !

“做梦！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] !
But what a dream !
但 什么 一个 梦 !

多么美好的梦想啊！

" ['saɪləntli] , [ə; eɪ] [speɪs] [klɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrd] .
" Silently , a space cleared in the center of the horde .
" 默默 , 一个 空间 已清除 在 这 中心 的 这 部落 .

“悄无声息地，尸群中央腾出了一块空地。”

[hɪz; ɪz] [bɑːndz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
His bonds were taken away ,
他的 债券 是 已采取 离开 ,

他的束缚被解除了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [breɪst] [legz] ,
the guards released his arms and he righted himself and stood there on braced legs ,
这 守卫 发布 他的 武器 和 他 右 他自己 和 站立 那里 在 支撑 腿 ,

卫兵们放开了他的手臂，他站直身子，用支撑腿站了起来。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [geɪz] .
the object of a concerted gaze .
这 目的 的 一个 协同 目光 .

众人瞩目的对象。

[ðɪs] , [ðə; ði] - [felt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['pɪriəd] .
This , the torpooner felt , was the crucial period .
这 , 这 - 毛毡 , 曾是 这 至关重要的 时期 .

这位鱼雷艇艇员认为，这是关键时期。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .

Something	**was**	**about**	**to**	**be**	**decided**	**.**
某物	曾是	关于	到	是	决定	.

某件事即将得到决定。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [bæd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fju:t(ə)l] — [breɪk]

If	**it**	**looked**	**bad**	**he**	**would**	**make**	**a**	**wild**	**—**	**and**	**of**	**course**	**,**	**futile**	**—**	**break**
如果	它	看起来	坏的	他	会	制作	一个	荒野	—	和	的	课程	,	徒劳	—	休息

[fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

for	**freedom**	**,**
为了	自由	,

如果情况不妙，他就会孤注一掷地——当然，也是徒劳地——试图逃脱。

[ænd; ənd][daɪ] ['kwɪkli] [wen] [ðeɪ] ['pʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz][su:t] .

and	**die**	**quickly**	**when**	**they**	**punctured**	**his**	**suit**	**.**
和	死	迅速地	什么时候	他们	刺破	他的	套装	.

他们刺破了他的西装，很快就死了。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [θɪŋz] [aʊt] .

But	**meanwhile**	**he**	**would**	**stick**	**things**	**out**	**.**
但	同时	他	会	戳	事物	出去	.

但与此同时，他会坚持下去。

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] .

Anything	**might**	**happen**	**in**	**that**	**fantastic**	**convocation**	**.**
任何事物	可能	发生	在	那	极好的	召集	.

在那场盛大的集会上，什么事都可能发生。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [braʊn] ['bɑ:dɪz] .

There	**came**	**a**	**stir**	**in**	**the**	**tiers**	**of**	**brown**	**bodies**	**.**
那里	来了	一个	搅拌	在	这	层级	的	棕色的	身体	.

棕色的身躯层层叠叠，一阵骚动起来。

[æn; ən] [aɪl] [klɪrd] ,

An	**aisle**	**cleared**	**,**
一个	走道	已清除	,

一条过道已清空，

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [si:l] - ['kri:tʃər] [glaidid] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ken] ['tɔrəns,'tɔ:-] —

and	**down**	**it**	**a**	**single**	**seal**	**-**	**creature**	**glided**	**slowly**	**towards**	**Ken**	**Torrance**	**—**
和	向下	它	一个	单身的	海豹	-	生物	滑翔	缓慢地	向	肯	托伦斯	—

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,

undoubtedly	**the**	**leader**	**of**	**the**	**herd**	**,**
无疑	这	领导者	的	这	一群	,

一只海豹状的生物顺着它缓缓滑向肯·托兰斯——毫无疑问，它是这群生物的首领。

['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'wɔ:tər] ['læbərɪnθ] .

ruler	**of**	**the**	**underwater**	**labyrinth**	**.**
统治者	的	这	水下	迷宫	.

水下迷宫的统治者。

['greɪsfəli] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [glaidid][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][loʊn]['hju:mən] ,

Gracefully	**the**	**creature**	**glided**	**up**	**to**	**the**	**lone**	**human**	**,**
优雅地	这	生物	滑翔	向上	到	这	孤独	人类	,

那生物优雅地滑翔到孤身一人的人类面前，

[ænd; ənd] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [ɪk'stendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] ['ʌpər] ['flɪpərz] [soʊ] [ðæt] [ɪts]

and	**when**	**only**	**a**	**foot**	**away**	**extended**	**one**	**of**	**its**	**long**	**upper**	**flippers**	**so**	**that**	**its**
和	什么时候	仅有的	一个	脚	离开	扩展	一	的	它是	长的	上	脚蹼	所以	那	它是

[webd] [edʒ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:] - ['su:ts] [kæsk] .

webbed	**edge**	**rested**	**on**	**his**	**sea**	**-**	**suit's**	**casque**	**.**
蹼状的	边缘	休息	在	他的	海	-	诉讼的	头盔	.

当它距离他的潜水服只有一英尺远时，它伸出了一条长长的上鳍，使其蹼状边缘搭在了他的潜水服头盔上。

[ænd; ənd] [ɪts] ['plæsɪd] [braʊn] [aɪz] [hʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː]

And	its	placid	brown	eyes	hung	close	to	the	face	-	shield	and	gazed	through
和	它是	平静	棕色的	眼睛	悬挂	关闭	到	这	脸	-	盾	和	凝视	通过

[ɪn'kwɪzətɪvli] , [ɪn'telɪdʒəntli] !

inquisitively	,	intelligently	!
好奇地	,	聪明地	!

它那双平静的棕色眼睛紧贴着面罩，好奇而睿智地透过面罩凝视着我们！

[ɪn'telɪdʒəntli] !

Intelligently	!
聪明地	!

聪明地！

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔː-] [daʊt] [ðæt] .

No	longer	did	Kenneth	Torrance	doubt	that	.
不	更长	做过	肯尼斯	托伦斯	怀疑	那	.

肯尼斯·托伦斯对此不再有任何怀疑。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni] ,

As	he	held	absolutely	motionless	under	the	close	-	searching	scrutiny	,
作为	他	握住	绝对地	静止不动	在下面	这	关闭	-	搜索	审查	,

在近距离的审视下，他一动不动。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [b'lʌbəri] ['bɑːdi]

his	brain	rang	with	the	conviction	that	this	creature	,	this	thing	of	blubbery	body
他的	脑	响铃	和	这	定罪	那	这	生物	,	这	事物	的	肥肉	身体

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

他脑海中充满了这样的信念：这个生物，这个身躯肥硕、身形修长的家伙，

[webd] ['flɪpər] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] — [ðɪs] [braʊn] - [skɪnd] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk]

webbed	flipper	-	arms	and	legs	—	this	brown	-	skinned	denizen	of	the	Arctic
蹼状的	鳍状肢	-	武器	和	腿	—	这	棕色的	-	去皮	居民	的	这	北极

[ˌʌndə'siːz] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['fɛloʊz] ,

underseas	was	,	with	all	its	fellows	,
海底	曾是	,	和	全部	它是	伙伴们	,

长着蹼状鳍状肢的北极海底居民，和它的所有同伴一样，皮肤呈棕色。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

related	to	him	,	a	man	of	the	upper	world	.
有关的	到	他	,	一个	男人	的	这	上	世界	.

与他有亲戚关系，此人是上流社会人士。

[men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ɔːr] , ['ræðər] , ['blʌbər] - [men] !

Men	they	were	;	or	,	rather	,	blubber	-	men	!
男人	他们	是	;	或者	,	相当	,	大声哭	-	男人	!

他们是男人；或者更确切地说，是胖子！

['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ['hjuːmən] - [laɪk] [ɪn]

Previously	he	had	marveled	at	something	suggestively	human	-	like	in
之前	他	有	惊叹	在	某物	暗示性地	人类	-	喜欢	在

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

their	appearance	;
他们的	外貌	;

此前，他曾对他们外表上某种似人似的特征感到惊叹；

[naʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvərz] ['pɪrɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

now	he	recognized	human	intelligence	in	his	observer's	peering	brown	eyes	and
现在	他	认可	人类	智力	在	他的	观察员	窥视	棕色的	眼睛	和

['kwestɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪpər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [kæsk] [ænd; ənd][suːt] .

questing	movements	of	the	flipper	over	his	head	casque	and	suit	.
探索	移动	的	这	鳍状肢	超过	他的	头	头盔	和	套装	.

现在他从观察者那双充满好奇的棕色眼睛和头戴头盔和西装上探寻的鳍状肢动作中认出了人类的智慧。

[wɔːrm] [red] [blʌd] [floʊd] [ɪn][ɪts] ['blʌbər] - [ʃiːðd] ['bɑːdi] ; [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [breɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

Warm	red	blood	flowed	in	its	blubber	-	sheathed	body	;	an	intelligent	brain	lay	in	the
温暖的	红色的	血	流动	在	它是	大声哭	-	鞘	身体	;	一个	聪明的	脑	躺	在	这

[fæt] [raʊnd] [hed] .

fat	round	head	.
胖的	圆形的	头	.

温暖的红色血液在它厚厚的脂肪层包裹的身体里流淌；一个聪明的脑袋就藏在它肥胖的圆脑袋里。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[weɪlz] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [wɜːr; wər][lænd] ['mæm(ə)lz] , ['ænɪmlz] [ðæt] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

Whales	,	ages	ago	,	were	land	mammals	,	animals	that	walked	on	the	soil	of	the
鲸鱼	,	年龄	前	,	是	土地	哺乳动物	,	动物	那	步行	在	这	土壤	的	这

[dɪm] , ['ɜːrli] [wɜːrld] .

dim	,	early	world	.
暗淡	,	早期的	世界	.

很久以前，鲸鱼是陆地哺乳动物，是行走在早期黑暗世界土壤上的动物。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [kwest][ʌv; əv] [fuːd] , [hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd]

They	had	taken	to	the	seas	in	quest	of	food	,	had	stayed	there	and
他们	有	已采取	到	这	海域	在	寻求	的	食物	,	有	入住	那里	和

['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ;

never	returned	;
绝不	返回	;

他们出海觅食，却一直待在海上，再也没有回来；

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [greɪt] [depθs] [baɪ]

and	Nature	had	guarded	their	bodies	against	the	cold	and	great	depths	by
和	自然	有	守卫	他们的	身体	反对	这	寒冷的	和	伟大的	深度	经过

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['leɪər] [ə'pɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['ɔɪli] ['blʌbər] .

giving	them	layer	upon	layer	of	oily	blubber	.
给予	他们	层	之上	层	的	油腻的	大声哭	.

大自然通过赋予它们一层又一层油腻的脂肪层来保护它们的身体免受寒冷和深海的侵袭。

[ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] ,

The	ancestors	of	these	creatures	before	him	might	well	have	lived	on	the	soil	,
这	祖先	的	这些	生物	前	他	可能	出色地	有	居住地	在	这	土壤	,

这些生物的祖先很可能就生活在这片土地上。

[wɔːkt] [ænd; ənd][rʌn][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] ,

walked	and	run	as	he	did	;	then	,	when	the	ice	came	,
步行	和	跑步	作为	他	做过	;	然后	,	什么时候	这	冰	来了	,

他边走边跑；然后，当冰雪来临的时候，

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

taken	to	the	sea	and	made	a	new	home	for	themselves	.
已采取	到	这	海	和	制成	一个	新的	家	为了	他们自己	.

它们被带到海边，在那里安家落户。

[ðeɪ] [hæd; həd] [en'taɪst] [ðə; ði] ['splendənt] [laɪt] - [fɪʃ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kævərnz][tuː; tə] [gɪv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

They	had	enticed	the	splendent	light	-	fish	into	their	caverns	to	give	illumination
他们	有	诱人的	这	辉煌	光	-	鱼	进入	他们的	洞穴	到	给	照明

.

:

.

他们引诱美丽的发光鱼进入洞穴，为洞穴提供照明。

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

Intelligence	almost	human	.
智力	几乎	人类	.

智力接近人类。

[ə; eɪ] [breɪn] [nɑːt] [æz; əz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [æz; əz]['mænz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] !

A	brain	not	as	highly	developed	as	man's	,	but	a	human	brain	!
一个	脑	不是	作为	高度	发达	作为	男人的	,	但	一个	人类	脑	!

虽然大脑不如人类的大脑发达，但它仍然是人类的大脑!

[ken] ['tɔrəns,'tɔː-][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ˌæpə'θetɪk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [feɪt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

Ken	Torrance	had	been	almost	apathetic	toward	his	eventual	fate	,	but	suddenly
肯	托伦斯	有	到过	几乎	冷漠的	朝向	他的	最终	命运	,	但	突然

, [naʊ] ,

,	now	,
,	现在	,

肯·托兰斯原本对自己的最终命运几乎漠不关心，但突然间，现在.....

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][twɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ɪts] [hiːlz] , [keɪm] [fɪr] .

a	great	hope	came	to	him	—	and	twin	with	it	,	on	its	heels	,	came	fear	.
一个	伟大的	希望	来了	到	他	—	和	双	和	它	,	在	它是	高跟鞋	,	来了	害怕	.

他心中燃起了巨大的希望，但随之而来的却是恐惧。

[ɪf] , [ɔːr] [sɪns] , [ðɪs] ['kriːtʃər] [in'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , ['hjuːmən][breɪn] ,

If	,	or	since	,	this	creature	inspecting	him	had	an	intelligent	,	human	brain	,
如果	,	或者	自从	,	这	生物	检查	他	有	一个	聪明的	,	人类	脑	,

如果，或者说自从这个检查他的生物拥有一个智慧的人类大脑以来，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

in	some	way	he	might	be	able	to	correspond	with	it	.
在	一些	方式	他	可能	是	有能力的	到	对应	和	它	.

他或许能以某种方式与它产生共鸣。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl]['bɑːdi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [siː] - [suːt] ;

He	might	be	able	to	show	that	his	real	body	was	inside	the	sea	-	suit	;
他	可能	是	有能力的	到	展示	那	他的	真实的	身体	曾是	里面	这	海	-	套装	;

他或许能够证明他的真实身体在潜水服里面；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [er] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kept]

that	he	had	to	have	air	;	that	he	would	die	if	he	were	kept
那	他	有	到	有	空气	;	那	他	会	死	如果	他	是	保留

[ˌʌndər'wɔːtər] ,

underwater	,
水下	,

他需要空气；如果一直待在水下他就会死。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

that	he	could	not	survive	as	a	prisoner	.
那	他	可以	不是	存活	作为	一个	囚犯	.

他无法在囚禁中生存下去。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ; [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

These	creatures	appeared	to	be	friendly	;	seemed	to	wish	him	no	harm	.
这些	生物	出现	到	是	友好的	;	似乎	到	希望	他	不	伤害	.

这些生物看起来很友善，似乎并不想伤害他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

If	he	could	show	them	that	he	was	a	man	of	the	upper	world	,
如果	他	可以	展示	他们	那	他	曾是	一个	男人	的	这	上	世界	,

如果他能向他们证明自己是上流社会人士，

[ðeɪ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

they	might	let	him	go	.
他们	可能	让	他	去	.

他们或许会放他走。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !

If	he	could	do	it	!
如果	他	可以	做	它	!

如果他能做到的话！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] ['liːdər] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] [er] ,

He	had	to	make	known	to	the	herd	leader	that	he	breathed	air	,
他	有	到	制作	已知	到	这	一群	领导者	那	他	呼吸	空气	,

他必须让兽群首领知道他呼吸的是空气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	that	he'd	die	if	they	didn't	release	him	at	once	.
和	那	他会	死	如果	他们	没有	发布	他	在	一次	.

如果他们不立即释放他，他就会死。

[ɑːn] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

On	that	depended	life	and	death	.
在	那	取决于	生活	和	死亡	.

这关乎生死。

[ken] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

Ken	trembled	as	he	cast	about	for	some	way	of	putting	over	his	idea	,
肯	颤抖	作为	他	投掷	关于	为了	一些	方式	的	推杆	超过	他的	主意	,

肯浑身颤抖，努力想办法把自己的想法表达出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][plæn] [keɪm] .

and	then	the	plan	came	.
和	然后	这	计划	来了	.

然后，计划就出炉了。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [ʃiːld] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [soʊ][kloʊz] ,

Smiling	through	his	face	-	shield	at	the	brown	eyes	so	close	,
微笑	通过	他的	脸	-	盾	在	这	棕色的	眼睛	所以	关闭	,

他透过面罩对着近在咫尺的棕色眼睛微笑。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stiːl] ['kroʊbɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][belt][æt; ət]

he	drew	back	slowly	and	took	out	a	short	steel	crowbar	from	the	belt	at
他	画	后退	缓慢地	和	采取	出去	一个	短的	钢	撬棍	从	这	腰带	在

[hɪz; ɪz][weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他缓缓后退，从腰间的皮带上掏出一根短钢撬棍。

[hiː; hi][bent]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [flɔːr] .

He	bent	over	and	made	a	line	on	the	soft	floor	.
他	弯曲	超过	和	制成	一个	线	在	这	柔软的	地面	.

他弯下腰，在柔软的地板上划了一道线。

[ɔ:l] [aɪz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ; ['evri] ['kri:tʃər] [held] ['moʊʃnləs] , [ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] , ['i:gər]
All eyes watched him ; every creature held motionless , apparently interested , eager
全部 眼睛 观看 他 ; 每一个 生物 握住 静止不动 , 显然 感兴趣的 , 渴望的
[tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

所有人的目光都注视着他；所有生物都一动不动地站着，似乎很感兴趣，渴望了解。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][su:t] - [klæd] ['fɪgjər] [ðə; ði]['kroʊbɑ:r] [treɪst] [ə; eɪ] [ru:d] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
Under his suit - clad figure the crowbar traced a rude outline of a man in a
在下面 他的 套装 - 覆膜 数字 这 撬棍 追踪 一个 粗鲁的 大纲 的 一个 男人 在 一个
[si:] - [su:t] .
sea - suit .
海 - 套装 .

在他身穿西装的身影下，撬棍勾勒出一个穿着潜水服的男人的粗糙轮廓。

[ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][su:t] , [rɪ'pi:tɪŋ]
The torpooner pointed to the drawing and then fingered his suit , repeating
这 - 尖 到 这 绘画 和 然后 用手指 他的 套装 , 重复
[ðə; ði]['dʒestʃər] ['sevrəl] [taɪmz] .
the gesture several times .
这 手势 一些 时代 .

鱼雷兵指着图纸，然后用手指抚摸着自己的西装，重复了这个动作好几次。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ðɪs] [wʌn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm]
Then he drew another figure in the soil , this one intended to represent him
然后 他 画 其他 数字 在 这 土壤 , 这 一 故意的 到 代表 他
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [si:] - [su:t] .
without the sea - suit .
没有 这 海 - 套装 .

然后他又在泥土上画了另一个人形，这个人形意在代表他没有穿潜水服的样子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['bʌlki] ; [ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:rpər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .
It was not as bulky ; the features were sharper and thinner .
它 曾是 不是 作为 笨重 ; 这 特征 是 更锐利 和 更薄 .

它没那么笨重；线条更锐利、更纤细。

[ken] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][twɪn]['dɑ:ts] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪz] , [ðen] [tæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [ʃi:ld] ;
Ken pointed to the twin dots standing for eyes , then tapped his face - shield ;
肯 尖 到 这 双 点 常设 为了 眼睛 , 然后 轻敲 他的 脸 - 盾 ;

肯指着代表眼睛的两个点，然后敲了敲他的面罩；

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
he did this again and again .
他 做过 这 再次 和 再次 .

他一次又一次地这样做。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['li:dər] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] ;
For a moment the leader did not move ;
为了 一个 片刻 这 领导者 做过 不是 移动 ;

领头人一时没有动；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][slɪd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][stɛərd] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:ld] .
but then he slid forward and stared through the shield .
但 然后 他 滑行 向前 和 凝视 通过 这 盾 .

但他随即向前滑行，透过盾牌凝视着。

['ræpɪdli] [ken] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ts] [ɑ:n]

Rapidly	**Ken**	**opened**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**pointed**	**again**	**to**	**the**	**dots**	**on**
快速	肯	打开	和	关闭	他的	眼睛	,	和	尖	再次	到	这	点	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [feɪs] .

the	**drawing's**	**face**	**.**
这	图纸的	脸	.

肯快速地睁开又闭上眼睛，再次指着图画脸上的点。

" [aɪz] !

"	**Eyes**	**!**
"	眼睛	!

“眼睛！

[aɪz] !

Eyes	**!**
眼睛	!

眼睛！

" [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

"	**he**	**said**	**excitedly**	**,**	**voicing**	**the**	**thought**	**his**	**brain**	**was**	**making**	**.**
"	他	说	兴奋地	,	配音	这	想法	他的	脑	曾是	制作	.

“他兴奋地说，说出了他脑海中正在思考的事情。”

" [aɪz] — [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [su:t] !

"	**Eyes**	**—**	**inside**	**the**	**suit**	**!**
"	眼睛	—	里面	这	套装	!

“眼睛——就在西装里面！”

[ðə; ði] ['su:ts] [nɑ:t] [ˌem 'i:] ; [aɪm] [ˌɪn'saɪd] !

The	**suit's**	**not**	**me**	**;**	**I'm**	**inside**	**!**
这	诉讼的	不是	我	;	我是	里面	!

西装不是我，我才是西装的主人！

[aɪz] !

Eyes	**!**
眼睛	!

眼睛！

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , [tens] [ænd; ənd] [streɪnd] .

"	**He**	**waited**	**for**	**a**	**reaction**	**,**	**tense**	**and**	**strained**	**.**
"	他	等待	为了	一个	反应	,	紧张	和	紧张	.

他紧张地等待着对方的反应。

[ðə; ði] ['blʌbər] - [mæn] [ri:tʃt] [aʊt] [wʌn] ['flɪpər] - [ɑ:rm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sti:l] [bɑ:r] [frʌm; frəm]

The	**blubber**	**-**	**man**	**reached**	**out**	**one**	**flipper**	**-**	**arm**	**and**	**took**	**the**	**steel**	**bar**	**from**
这	大声哭	-	男人	达到	出去	一	鳍状肢	-	手臂	和	采取	这	钢	酒吧	从

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

肥胖的家伙伸出一只鳍状肢，从他手中接过钢条。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['dɪpt] [ɪts] ['bɑ:di] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

A	**thrill**	**ran**	**through**	**him**	**as**	**the**	**creature**	**dipped**	**its**	**body**	**down**	**and**	**began**
一个	刺激	跑	通过	他	作为	这	生物	浸入	它是	身体	向下	和	开始

[tu:; tə] [drɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .

to	**draw**	**in**	**the**	**soil**	**.**
到	画	在	这	土壤	.

当那生物将身体向下倾斜，开始在泥土里刨挖时，他感到一阵兴奋。

[ləˈbɔːriəsli] , [ˈkruːdli] , [hiː; hi] [ˈautlaind] [əˈnʌðər] [siː] - [suːt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l]

Laboriously	**,**	**crudely**	**,**	**he**	**outlined**	**another**	**sea**	**-**	**suit**	**,**	**and**	**on**	**the**	**circle**
费力地	,	粗略地	,	他	概述	其他	海	-	套装	,	和	在	这	圆圈

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] - [ʃiːld] [mɑːrkt] [tuː] [ˈdɑːts] — [aɪz] .

representing	**the**	**face**	**-**	**shield**	**marked**	**two**	**dots**	**—**	**eyes**	**.**
代表	这	脸	-	盾	标记	二	点	—	眼睛	.

他费力地、粗糙地勾勒出另一套潜水服的轮廓，并在代表面罩的圆圈上标出两个点——眼睛。

" [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**He's**	**getting**	**it**	**!**
"	他是	获得	它	!

他明白了！

" [ken] [kraɪd] .

"	**Ken**	**cried**	**.**
"	肯	哭	.

肯哭了。

[ðə; ði] [ˈblʌbər] - [mæn] [went] [ɑːn] [ˈdrɔːɪŋ] .

The	**blubber**	**-**	**man**	**went**	**on**	**drawing**	**.**
这	大声哭	-	男人	去	在	绘画	.

那个肥胖的男人继续画画。

[hiː; hi] [ˈskɛtʃt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [suːt] , [ˈsɪmələr] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [ænd; ənd]

He	**sketched**	**a**	**second**	**suit**	**,**	**similar**	**in**	**all**	**respects**	**,**	**and**
他	草图	一个	第二	套装	,	相似的	在	全部	尊重	,	和

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

looked	**up**	**at**	**the**	**torpooner**	**,**
看起来	向上	在	这	-	,

他画了第二套方案，各方面都与第一套类似，然后抬头看向鱼雷艇艇员。

[ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

inquiringly	**,**	**it**	**seemed**	**.**
询问地	,	它	似乎	.

似乎带着探究的语气。

[ken] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈræpɪdli] .

Ken	**nodded**	**rapidly**	**.**
肯	点头	快速	.

肯快速地点了点头。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [suːt] ; [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] .

He	**tapped**	**the**	**drawings**	**,**	**then**	**his**	**suit**	**;**	**nodded**	**again**	**.**
他	轻敲	这	图画	,	然后	他的	套装	;	点头	再次	.

他敲了敲图纸，又敲了敲自己的西装，再次点了点头。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ˈoʊvər] !

"	**The**	**idea's**	**over**	**!**
"	这	想法	超过	!

“这个想法已经过时了！”

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] .

"	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

"	**Now**	**I'll**	**make**	**a**	**move**	**towards**	**that**	**corridor**	**to**	**show**	**them**	**that**	**I**	**want**	**to**
"	现在	患病的	制作	一个	移动	向	那	走廊	到	展示	他们	那	我	想	到

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

“现在我要朝那条走廊走去，让他们知道我想去。”

[ænd; ənd] [ɪf] —

and	if	—
和	如果	—

如果——

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɜ:r] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌbər] - [men] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

"	But	before	he	could	stir	,	the	leader	of	the	blubber	-	men	,	with	one
"	但	前	他	可以	搅拌	,	这	领导者	的	这	大声哭	-	男人	,	和	一

[kwɪk] ['dʒestʃər] ,

quick	gesture	,
快的	手势	,

“但他还没来得及反应，那群肥鲸的首领就迅速地做了一个手势，

['sʌmənd] [tu:] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sɜ:rk(ə)l] .

summoned	two	creatures	from	the	innermost	circle	.
被召唤	二	生物	从	这	最内层	圆圈	.

从最内层召唤出两个生物。

['swɪftli] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔ:-] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔ:r]

Swiftly	they	placed	themselves	alongside	Kenneth	Torrance	,	lifted	him	and	bore
迅速地	他们	放置	他们自己	旁边	肯尼斯	托伦斯	,	抬起	他	和	钻孔

[hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] ,

him	forward	,
他	向前	,

他们迅速走到肯尼斯·托伦斯身边，把他抬起来，扛着他向前走去。

[raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kævərn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] - ['entrənsiz] .

right	across	the	cavern	to	another	of	the	passageway	-	entrances	.
正确的	穿过	这	洞穴	到	其他	的	这	通道	-	入口	.

穿过洞穴，就能到达另一个通道入口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ken][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ['klɪrli] .

It	was	so	sudden	that	for	a	moment	Ken	could	not	think	clearly	.
它	曾是	所以	突然	那	为了	一个	片刻	肯	可以	不是	思考	清楚地	.

事情发生得太突然了，肯一时之间脑子一片空白。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Were	they	releasing	him	?
是	他们	发布	他	?

他们要释放他吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

Or	was	he	still	to	be	kept	a	prisoner	?
或者	曾是	他	仍然	到	是	保留	一个	囚犯	?

他是否仍将被囚禁?

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['lætər] .

No	doubt	the	latter	.
不	怀疑	这	后者	.

毫无疑问是后者。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	he	had	been	so	sure	that	he	was	communicating	with	the
和	他	有	到过	所以	当然	那	他	曾是	沟通	和	这

['blʌbər] - ['mænz][breɪn] !

blubber	-	man's	brain	!
大声哭	-	男人的	脑	!

他一直确信自己是在和那个胖子的大脑交流!

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [waɪt] [laɪn] .

His	lips	pressed	tight	in	a	hard	white	line	.
他的	嘴唇	按下	紧的	在	一个	难的	白色的	线	.

他的嘴唇紧紧抿成一条硬邦邦的白色线条。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [bloʊ] [tuː; tə] [teɪk] .

It	was	a	tough	blow	to	take	.
它	曾是	一个	艰难的	吹	到	拿	.

这真是一个沉重的打击。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	that's	that	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那就是	那	,	"	他	说	.

“好了，就到此为止吧。”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	It	was	all	imagination	.
"	它	曾是	全部	想像力	.

“那都是想象。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər]

"	He	did	not	know	that	his	drawings	had	signified	something	to	the	leader
"	他	做过	不是	知道	那	他的	图画	有	表示	某物	到	这	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] — [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	herd	—	that	each	had	mistaken	the	meaning	of	the	other	.
的	这	一群	—	那	每个	有	错误	这	意义	的	这	其他	.

“他并不知道他的画对兽群的首领来说意味着什么——他们彼此误解了对方的意思。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sərˈpraɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [dʒʌst]

Nor	did	he	have	any	inkling	of	the	greatest	surprise	of	all	that	now	lay	just
也不	做过	他	有	任何	暗示	的	这	最	惊喜	的	全部	那	现在	躺	只是

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他丝毫没有意识到，摆在他面前的将是最大的惊喜。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [leɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] ['kævərn] .

The	surprise	lay	in	another	cavern	.
这	惊喜	躺	在	其他	洞穴	.

惊喜藏在另一个洞穴里。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [θruː] [ə; eɪ][kleft] - [laɪk] ['entrəns] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

A	quick	turn	through	a	cleft	-	like	entrance	brought	them	into	it	.
一个	快的	转动	通过	一个	裂	-	喜欢	入口	带来	他们	进入	它	.

他们迅速拐过一个裂缝状的入口，进入了里面。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

The	room	was	only	a	fraction	of	the	size	of	the	central	meeting	place	,
这	房间	曾是	仅有的	一个	分数	的	这	尺寸	的	这	中央	会议	地方	,

房间的面积只有中央会议室的一小部分。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] , [frʌm; frəm][bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [fɪʃ] , [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd]

and	its	light	,	from	but	several	of	the	light	-	fish	,	was	dim	and
和	它是	光	,	从	但	一些	的	这	光	-	鱼	,	曾是	暗淡	和

[veɪg] ,

vague	,
模糊的	,

而它的光芒，只有几条发光鱼发出，昏暗而模糊。

['berli] [ɪ'neɪblɪŋ] [ken] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
barely **enabling** **Ken** **to** **see** **what** **looked** **like** **a** **pile** **of** **rocks** **in** **the** **chamber** **,**
仅仅 使能 肯 到 看 什么 看起来 喜欢 一个 桩 的 岩石 在 这 房间 ,
['hi:pɪŋ] ['ʌpwərdz] .
heaping **upwards** **.**
堆积 向上 .

肯勉强能看到洞室里似乎有一堆向上堆积的石头。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [blɜ:rd] , [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [veɪl] .
The **ceiling** **was** **flat** **and** **strangely** **blurred** **,** **a** **rippling** **veil** **.**
这 天花板 曾是 平坦的 和 奇怪的 模糊 , 一个 涟漪 面纱 .

天花板平坦而又奇特地模糊不清，像一层波光粼粼的面纱。

[æz; əz] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kɔ:zd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ,
As **he** **wondered** **what** **caused** **this** **,** **his** **guards** **lifted** **him** **rapidly** **towards** **it** **,**
作为 他 想知道 什么 导致 这 , 他的 守卫 抬起 他 快速 向 它 ,
[ʌp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
up **alongside** **the** **rocks** **.**
向上 旁边 这 岩石 .

他还纳闷这是什么原因造成的时，他的卫兵迅速把他抬向岩石边。

[nɑ:t] ['oʊnli] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] !
Not **only** **towards** **it** **,** **but** **through** **it** **!**
不是 仅有的 向 它 , 但 通过 它 !

不仅要朝着它前进，还要穿越它！

[hɪz; ɪz] [hed] - [kæsk] [pɪrst] [θru:] ;
His **head** **-** **casque** **pierced** **through** **;**
他的 头 - 头盔 穿孔 通过 ;

他的头盔刺穿了；

[rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['gɜ:gəld] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [blɜ:rd] [veɪl] [hi:; hi]
rivulets **of** **water** **gurgled** **off** **it** **—** **and** **he** **realized** **that** **the** **blurred** **veil** **he**
小溪 的 水 咕噜咕噜 离开 它 — 和 他 已实现 那 这 模糊 面纱 他
[hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɑ:p] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
had **seen** **was** **the** **top** **plane** **of** **the** **water** **,**
有 已见 曾是 这 顶部 飞机 的 这 水 ,

水流潺潺地从上面流淌下来——他这才意识到，他之前看到的模糊面纱其实是水面的表层。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [fɪld] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .
which **only** **filled** **three** **-** **quarters** **of** **the** **cavern** **.**
哪个 仅有的 已填 三 - 四分之一 的 这 洞穴 .

但这只填满了洞穴的四分之三。

[sər'praɪz] [left] [hɪm; ɪm] ['breθləs] .
Surprise **left** **him** **breathless** **.**
惊喜 左边 他 喘不过气 .

惊讶之余，他几乎喘不过气来。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv]
At **first** **he** **could** **see** **nothing** **,** **could** **only** **feel** **that** **his** **shoulders** **were** **above**
在 第一的 他 可以 看 没有什么 , 可以 仅有的 感觉 那 他的 肩膀 是 多于
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

起初他什么也看不见，只能感觉到自己的肩膀露出水面。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['sloʊli] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['restɪd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Then	he	was	pushed	slowly	upward	until	he	rested	almost	completely	above	the
然后	他	曾是	推动	缓慢地	向上	直到	他	休息	几乎	完全地	多于	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

然后他被慢慢向上推，直到几乎完全悬在水面之上。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['kævərn] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][pɑːrt] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ?

How	did	the	cavern	come	to	be	but	part	-	filled	with	water	?
如何	做过	这	洞穴	来	到	是	但	部分	-	已填	和	水	?

为什么这个洞穴会部分被水充满?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪm] ['emptinəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [er] ?

And	was	this	dim	emptiness	around	him	air	?
和	曾是	这	暗淡	空虚	大约	他	空气	?

他周围这昏暗的空旷感是空气吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	breathe	it	?
可以	他	呼吸	它	?

他能呼吸吗?

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hiːp] .

Then	he	was	vaguely	aware	of	a	presence	on	the	top	of	the	rock	heap	.
然后	他	曾是	依稀	意识到的	的	一个	在场	在	这	顶部	的	这	岩石	堆	.

然后他隐约感觉到石堆顶上有什么东西。

[hiː; hi] [senst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

He	sensed	rather	than	heard	a	stir	of	movement	.
他	感觉到的	相当	比	听到	一个	搅拌	的	移动	.

他感觉到了，而不是听到了，有什么东西在动。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɪndʒd] [ɑːn]

Then	suddenly	a	ray	of	light	stabbed	through	the	darkness	and	impinged	on
然后	突然	一个	射线	的	光	刺伤	通过	这	黑暗	和	受到冲击	在

[hɪz; ɪz] [hed] - [kæsk] — [waɪt] ,

his	head	-	casque	—	white	,
他的	头	-	头盔	—	白色的	,

突然，一道光束刺破黑暗，照射在他的头盔上——白色的，

[ɪ'lektrɪk] , [mæn] - [meɪd] [laɪt] !

electric	,	man	-	made	light	!
电的	,	男人	-	制成	光	!

人造的电灯!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði][suːt][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['ekoʊz] ,

And	there	came	to	his	ears	,	muffled	by	the	suit	and	distorted	by	echoes	,
和	那里	来了	到	他的	耳朵	,	闷音	经过	这	套装	和	扭曲	经过	回声	,

透过西装的闷闷声响，又被回声扭曲，他听到了这样的声音:

[ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] !

a	call	that	sounded	like	his	own	name	!
一个	称呼	那	听起来	喜欢	他的	自己的	姓名	!

一个听起来像他自己名字的电话!

" [ken] !
" Ken !
" 肯 !

“肯！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ken] ?
Is it you , Ken ?
是 它 你 , 肯 ?

是你吗，肯?

" [bɪˈwɪldərd] , [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
" Bewildered , he motioned the blinding light to one side .
" 困惑 , 他 示意 这 失明 光 到 一 边 .

他一脸茫然地将刺眼的灯光移到一边。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [gler] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd]
It turned upward and backward , and in its glare a face suddenly appeared
它 转向 向上 和 落后 , 和 在 它是 强光 一个 脸 突然 出现
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
out of the darkness .
出去 的 这 黑暗 .

它向上向后转动，在它耀眼的光芒中，一张脸突然从黑暗中显现出来。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [ˈkenɪθ] [ˈtɔrəns,ˈtɔː-] [kraɪd] .
" Kenneth Torrance cried .
" 肯尼斯 托伦斯 哭 .

肯尼斯·托伦斯哭了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] , [drɔːn] [feɪs] , [ˈstʌbld] [wɪð; wɪθ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]
It was a pale , drawn face , stubbled with beard , and its eyes were
它 曾是 一个 苍白 , 绘制 脸 , 胡茬 和 胡须 , 和 它是 眼睛 是
[waɪld] .
wild .
荒野 .

那是一张苍白憔悴的脸，长着胡茬，眼神狂野。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃænli] [ˈbɛˌdoʊz] , [ðə; ði] [lɔːst] [ˈsekənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was the face of Chanley Beddoes , the lost second torpooner of the
它 曾是 这 脸 的 钱利 贝多斯 , 这 丢失的 第二 - 的 这
[ˈnɑːrwɑːl] .
Narwhal .
独角鲸 .

那是失踪的二号鱼雷艇艇长 Chanley Beddoes 的脸。

[ken] [stɛərd] , [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈrɪdʒɪd] .
Ken stared , his body rigid .
肯 凝视 , 他的 身体 死板的 .

肯呆呆地望着前方，身体僵硬。

[tʃæn] [ˈbɛˌdoʊz] !
Chan Beddoes !
陈 贝多斯 !

Chan Beddoes!

[ðə; ði] [ded] [brɔːt] [bæk] !
The dead brought back !
这 死的 带来 后退 !

死者复生!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] .
So **it** **at** **first** **seemed** **.**
所以 它 在 第一的 似乎 .

起初看起来确实如此。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌbər] - [men] !
And **here** **,** **in** **a** **cavern** **of** **the** **blubber** **-** **men** **!**
和 这里 , 在 一个 洞穴 的 这 大声哭 - 男人 !

而这里，就在鲸脂人的洞穴里！

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [paɪl] ,
He **pulled** **himself** **further** **up** **on** **the** **rock** **pile** **,**
他 拉 他自己 更远 向上 在 这 岩石 桩 ,

他把自己拉得更高，爬上了那堆岩石。

[ʌn'fæsənd] [ðə; ði][klɑːsps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — [fɔːr; fər] ['bɛˌdoʊz] [wɔːr] [nʌn] ,
unfastened **the** **clasps** **on** **his** **helmet** **and** **took** **it** **off** **—** **for** **Beddoes** **wore** **none** **,**
解开 这 扣环 在 他的 头盔 和 采取 它 离开 — 为了 贝多斯 穿着 没有任何 ,

他解开头盔上的扣子，把头盔摘了下来——因为贝多斯根本不戴头盔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['briːðəbl] [er] .
and **that** **meant** **the** **space** **was** **filled** **with** **breathable** **air** **.**
和 那 意思是 这 空间 曾是 已填 和 透气的 空气 .

这意味着空间内充满了可呼吸的空气。

" [tʃæn] !
" **Chan** **!**
" 陈 !

“灿！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] !
" **And** **we** **were** **sure** **you** **were** **dead** **!**
" 和 我们 是 当然 你 是 死的 !

“我们都确信你已经死了！”

" [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn] ['ænsər] !
" **A** **high** **-** **pitched** **,** **hysterical** **voice** **cried** **in** **answer** **!**
" 一个 高的 - 投球 , 歇斯底里的 嗓音 哭 在 回答 !

“一个尖锐、歇斯底里的声音回答道！”

" [its] [juː; jʊ] , [ken] !
" **It's** **you** **,** **Ken** **!**
" 它是 你 , 肯 !

“是你，肯！”

[ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] [tuː] !
They **got** **you** **too** **!**
他们 得到 你 也 !

他们也盯上你了！

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Oh **,** **but** **it's** **good** **to** **see** **you** **!**
哦 , 但 它是 好的 到 看 你 !

哦，见到你真好！

[its] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] , [soʊ][dɑːrk] . . . .
It's been so lonely , so dark . . . .
它是 到过 所以 孤独 , 所以 黑暗的 . . . .

一直都很孤独，很黑暗.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ken] ?
You are there , Ken ?
你 是 那里 , 肯 ?

肯，你在吗?

[aɪm][nɑːt][dʒʌst] ['driːmiŋ] [ə'gen] ?
I'm not just dreaming again ?
我是 不是 只是 做梦 再次 ?

我不是又在做梦了吧?

" [ken] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :
" Ken realized that the other's nerves were shot , and he replied gently :
" 肯 已实现 那 这 其他的 神经 是 射击 , 和 他 回复 轻轻地 :

肯意识到对方情绪紧张，便温和地回答道:

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['driːmiŋ] , [tʃæn] .
" You're not dreaming , Chan .
" 你是 不是 做梦 , 陈 .

“你没做梦，陈。”

[aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
I'm here with you now .
我是 这里 和 你 现在 .

我现在和你在一起。

['stedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[lɔːrd] , [ðɪs] [er] — [its] ['prɪti] [faʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['itl] [seɪv]
Lord , this air — it's pretty foul , but it smells good to me , and it'll save
主 , 这 空气 — 它是 漂亮的 犯规 , 但 它 气味 好的 到 我 , 和 它将 节省
['aʊər; ɑːr]['juːnɪts] .
our units .
我们的 单位 .

上帝啊，这空气——虽然很糟糕，但我却觉得很好闻，而且它能拯救我们的部队。

[haʊ] ['evər][duː] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] ?
How ever do they get it down here ?
如何 曾经 做 他们 得到 它 向下 这里 ?

他们是怎么把它运到这里来的?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['stediŋ] ['bɛˌdoʊz] ; ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ]
" He asked the question in hope of steadying Beddoes ; giving his mind something
" 他 问 这 问题 在 希望 的 稳定 贝多斯 ; 给予 他的 头脑 某物
['defɪnət] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
definite to occupy it .
定 到 占据 它 .

“他提出这个问题，是希望能够安抚贝多斯的情绪，让他的思绪专注于一些明确的事情。

[ə; eɪ][sɔːft]['rɪp(ə)l] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [ðen] ; ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

A	soft	ripple	sounded	just	then	;	looking	round	,
一个	柔软的	波纹	听起来	只是	然后	;	寻找	圆形的	,

这时，传来一阵轻柔的涟漪声；环顾四周，

[ken] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːrdz] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

Ken	saw	that	his	two	guards	had	slipped	back	beneath	the	water	,	leaving	them	alone	.
肯	锯	那	他的	二	守卫	有	滑倒了	后退	下面	这	水	,	离开	他们	独自的	.

肯看到他的两个守卫已经潜回水下，只剩下他们两人。

[tʃæn] ['bɛˌdoʊz] - ['helmɪt] [wʌz; wəz][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [klæd][ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [suːt] .

Chan	Beddoes	'	helmet	was	off	,	but	the	rest	of	his	body	was	still	clad	in	a	sea	-	suit	.
陈	贝多斯	-	头盔	曾是	离开	,	但	这	休息	的	他的	身体	曾是	仍然	覆膜	在	一个	海	-	套装	.

Chan Beddoes的头盔已经摘掉了，但他身体的其他部分仍然穿着潜水服。

[hiː; hi][hæf] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] - ['fɪrfəli] , [ˌdɪsə'pɪr]

He	half	squatted	on	the	rocks	,	his	face	raised	and	peering	at	the	first	torpooner	fearfully	,
他	一半	蹲着	在	这	岩石	,	他的	脸	提高	和	窥视	在	这	第一的	-	恐惧地	,

他半蹲在岩石上，仰着头，恐惧地盯着第一艘鱼雷艇。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

as	if	afraid	he	would	disappear	as	suddenly	as	he	had	come	.
作为	如果	害怕的	他	会	消失	作为	突然	作为	他	有	来	.

仿佛害怕他会像来时一样突然消失。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] - [flæʃ] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	beam	of	light	came	from	a	hand	-	flash	held	in	his	hand	.
这	光束	的	光	来了	从	一个	手	-	闪光	握住	在	他的	手	.

光束来自他手中拿着的手电筒。

['skætərd] [ə'raʊnd][wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [miːt] — [fɪʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smel] .

Scattered	around	were	pieces	of	whitish	meat	—	fish	—	and	the	air	was	sickening	with	its	smell	.
疏散	大约	是	件	的	白色	肉	—	鱼	—	和	这	空气	曾是	令人作呕	和	它是	闻	.

周围散落着一些白色的肉块——是鱼——空气中弥漫着令人作呕的气味。

[ten] [fiːt] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbɚz] [doʊmd] ['siːlɪŋ] ,

Ten	feet	above	was	the	chamber's	domed	ceiling	,
十	脚	多于	曾是	这	议事厅	圆顶	天花板	,

十英尺高的地方是房间的穹顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [kept] ['drɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['slaɪmi] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

from	which	water	kept	dripping	to	the	slimy	rocks	below	.
从	哪个	水	保留	滴落	到	这	黏糊糊的	岩石	以下	.

水滴不断地从岩石缝隙滴落到下面湿滑的岩石上。

" [er] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɛˌdoʊz] , ['stuːpɪdli] .

"	Air	?	"	repeated	Beddoes	,	stupidly	.
"	空气	?	"	重复	贝多斯	,	愚蠢地	.

“空气？”贝多斯愚蠢地重复道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'fektɪd] .

His	mind	was	obviously	affected	.
他的	头脑	曾是	明显地	做作的	.

他的精神状态显然受到了影响。

" [ðeɪ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [siːl] - [haɪd][bægz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	fetch	it	from	the	surface	with	seal	-	hide	bags	,	and	release	it	.
"	他们	拿来	它	从	这	表面	和	海豹	-	隐藏	包	,	和	发布	它	.

他们用海豹皮袋从水面捞起海豹，然后放生。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

They	change	it	often	.
他们	改变	它	经常	.

他们经常更改。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kævərnz] .

All	over	the	caverns	.
全部	超过	这	洞穴	.

整个洞穴里都是。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [briːð] , [tuː] .

They	have	to	breathe	,	too	.
他们	有	到	呼吸	,	也	.

它们也需要呼吸。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ruːmz; rʊmz][laɪk] [ðɪs] .

I	think	they	sleep	in	rooms	like	this	.
我	思考	他们	睡觉	在	房间	喜欢	这	.

我想他们就睡在这样的房间里。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪriə] .

"	His	voice	rose	with	hysteria	.
"	他的	嗓音	玫瑰	和	歇斯底里	.

他的声音因歇斯底里而提高。

" [ken] , [ðeə(r)] [siːlz] [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['hjuːmən] !

"	Ken	,	they're	seals	and	yet	they're	human	!
"	肯	,	它们是	封印	和	然而	它们是	人类	!

"肯，它们是海豹，但它们也是人！"

['hjuːmən] , [daʊn] [hɪr] !

Human	,	down	here	!
人类	,	向下	这里	!

人类，在这里！

[ðeɪ] [hæv; həv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [ðeɪ] [briːð] [er] , [laɪk] [weɪlz] — [ænd; ənd] [ðeɪv]

They	have	arms	and	legs	and	they	breathe	air	,	like	whales	—	and	they've
他们	有	武器	和	腿	和	他们	呼吸	空气	,	喜欢	鲸鱼	—	和	他们有

[kept][ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

kept	me	here	for	weeks	,
保留	我	这里	为了	周	,

它们有胳膊有腿，像鲸鱼一样呼吸空气——它们把我困在这里好几个星期了。

['jɪrz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] !

years	—	I	don't	know	!
年	—	我	不	知道	!

年——我不知道！

[ðeə(r)] ['dɛvəlz] !

They're	devils	!
它们是	魔鬼	!

他们是魔鬼！

[its] [bɪn] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] ['peɪnfəli]

It's been so dark and cold and — and — " He began to cough painfully

它是 到过 所以 黑暗的 和 寒冷的 和 — 和 — " 他 开始 到 咳嗽 痛苦地

.

:

.

"天色一直很黑，天气也很冷，而且——而且——"他开始剧烈咳嗽。

" [aɪ] [noʊ] , " [ken][toʊld][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

" I know , " Ken told him sympathetically .

" 我 知道 , " 肯 讲述 他 同情地 .

"我知道，"肯同情地告诉他。

" ['stedi] , [mæn] .

" Steady , man .

" 稳定的 , 男人 .

"稳住，伙计。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

How did you get here ?

如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ?

How did they catch you ?

如何 做过 他们 抓住 你 ?

他们是怎么抓住你的?

" ['bɛˌdoʊz] - [aɪz] ['wɔndəd] .

" Beddoes ' eyes wandered .

" 贝多斯 - 眼睛 漫步 .

贝多斯的目光游移不定。

[hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He sucked his lips .

他 真烂 他的 嘴唇 .

他抿了抿嘴唇。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] .

" I can't remember , " he said .

" 我 不能 记住 , " 他 说 .

"我不记得了，"他说。

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

"不。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['nɑːrwɑːl] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðoʊz] ['kɪlərz] .

We left the Narwhal , both of us , chasing those killers .

我们 左边 这 独角鲸 , 两个都 的 我们 , 追逐 那些 杀手 .

我们俩离开了独角鲸号，去追捕那些杀手。

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][went]['æftər] ['dɪfrənt] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

They broke up and we went after different ones , and I lost sight of you .

他们 打破 向上 和 我们 去 后 不同的 一个 , 和 我 丢失的 视线 的 你 .

他们分手了，我们各自追求不同的对象，然后我就失去了你的踪影。

" [aɪ] [tʃeɪst] [maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['faɪərd][aɪ]['oʊnli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	chased	mine	for	a	long	time	,	and	when	I	fired	I	only	wounded	him	.
"	我	追逐	矿	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	我	被解雇	我	仅有的	受伤	他	.

“我追了很久，开枪后只伤到了他。”

[hiː; hi] [went] [laɪk] [hel] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	went	like	hell	,	and	I	after	him	.
他	去	喜欢	地狱	,	和	我	后	他	.

他飞快地跑了，我也跟着跑了。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ; [aɪ] ['kudnt] [get][kloʊz] [ɪ'nʌf] .

After	half	an	hour	I	was	ready	to	give	up	;	I	couldn't	get	close	enough	.
后	一半	一个	小时	我	曾是	准备好	到	给	向上	;	我	不能	得到	关闭	足够的	.

半小时后，我几乎要放弃了；我始终无法靠近。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

Ready	to	return	!
准备好	到	返回	!

准备返回!

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !

To	the	submarine	!
到	这	潜艇	!

上潜艇!

[tuː; tə][laɪf] !

To	life	!
到	生活	!

生命万岁!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	His	voice	broke	,	and	he	paused	until	he	was	able	to	go	on	.
"	他的	嗓音	打破	,	和	他	暂停	直到	他	曾是	有能力的	到	去	在	.

“他的声音哽咽了，停顿了一下，直到能够继续说下去。”

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

"	Then	I	saw	another	shape	ahead	of	the	whale	.
"	然后	我	锯	其他	形状	前方	的	这	鲸	.

然后我看到鲸鱼前面还有另一个身影。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] [siːlz] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]

A	queer	looking	thing	—	one	of	these	human	seals	,	though	I	didn't	know	it	then
一个	酷儿	寻找	事物	—	一	的	这些	人类	封印	,	尽管	我	没有	知道	它	然后

.

:
.

一个长相奇特的东西——一种人形海豹，虽然当时我并不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪlər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɪlər] [wʌz; wəz]

It	seemed	to	be	fleeing	from	the	killer	,	just	as	the	killer	was
它	似乎	到	是	逃离	从	这	杀手	,	只是	作为	这	杀手	曾是

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

它似乎在逃离凶手，就像凶手在逃离我一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][dɑ:rk] [ə'hed] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd]

There	was	something	big	and	dark	ahead	—	a	shadow	,	I	thought	,	and
那里	曾是	某物	大的	和	黑暗的	前方	—	一个	阴影	,	我	想法	,	和

[kept][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪl] .

kept	my	eyes	on	the	whale	.
保留	我的	眼睛	在	这	鲸	.

前方似乎有什么巨大而黑暗的东西——我想，那是一个影子——于是我继续盯着鲸鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][maɪ] - [kræʃt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [koʊld] .

And	the	next	second	my	torpoon	crashed	and	I	was	knocked	cold	.
和	这	下一个	第二	我的	-	崩溃了	和	我	曾是	敲门	寒冷的	.

下一秒，我的鱼雷就坠毁了，我被撞得昏了过去。

" [its] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ski:m] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

"	It's	a	deliberate	scheme	,	"	he	went	on	at	a	tangent	.
"	它是	一个	商榷	方案	,	"	他	去	在	在	一个	切线	.

“这是蓄意策划的，”他话锋一转，继续说道。

" [ðə; ði] [si:l] [θɪŋz] [get] [ə; eɪ] ['kɪlər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][træps]

"	The	seal	things	get	a	killer	chasing	them	and	lead	it	towards	the	traps
"	这	海豹	事物	得到	一个	杀手	追逐	他们	和	带领	它	向	这	陷阱

[ðeɪv] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ði:z] ['hɪlək] .

they've	got	in	the	sides	of	these	hillocks	.
他们有	得到	在	这	侧面	的	这些	小山丘	.

“海豹之类的动物被杀手追赶，然后被引向它们在这些小山丘侧面设置的陷阱。”

[ðeɪ] [dɑ:rt][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ['fɑ:loʊz] ;

They	dart	in	and	the	whale	follows	;
他们	镖	在	和	这	鲸	跟随	;

它们猛地冲进去，鲸鱼也跟着进去；

[ðen] [baːz][drɑ:p]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['kɪlər] [træpt] .

then	bars	drop	over	the	entrance	and	they've	got	the	killer	trapped	.
然后	酒吧	降低	超过	这	入口	和	他们有	得到	这	杀手	被困	.

然后栅栏落下，困住了入口，凶手就被困住了。

[ðeɪ] [i:t] [ðem; ðəm] . "

They	eat	them	.	"
他们	吃	他们	.	"

他们把它们吃了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['blʌbər] - [mæn] [get] [aʊt] ?

"	But	how	does	the	blubber	-	man	get	out	?
"	但	如何	做	这	大声哭	-	男人	得到	出去	?

“但是，这个肥胖的人是怎么逃出去的呢？”

" [ken] [æskt] .

"	Ken	asked	.
"	肯	问	.

肯问道。

['bɛˌdoʊz] [skauld] .

Beddoes	scowled	.
贝多斯	皱着眉头	.

贝多斯皱起了眉头。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['klevər] [ɪ'nʌf] !

"	Oh	,	they're	clever	enough	!
"	哦	,	它们是	聪明的	足够的	!

“哦，他们足够聪明！”

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] [ɔːf] [ðə; ði] [træp] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

A	passage	runs	off	the	trap	,	big	enough	for	the	seal	thing	,	but	not	for	a
一个	通道	跑步	离开	这	陷阱	,	大的	足够的	为了	这	海豹	事物	,	但	不是	为了	一个

['kɪlər] . . . .

killer	.	.	.	.
杀手	.	.	.	.

陷阱外有一条通道，足够海豹之类的东西通过，但杀手进不去.....

[wel] , [maɪ] ['tɔrp] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz]

Well	,	my	torp	had	gone	into	the	trap	and	was	stuck	in	one	of	the	walls
出色地	,	我的	鱼雷	有	已消失	进入	这	陷阱	和	曾是	卡住	在	一	的	这	墙壁

.

:

.

我的鱼雷落入了陷阱，卡在其中一面墙上。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [aɪ] [rɪ'vɜːrst] [maɪ] ['endʒɪnz] [fʊl] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [get] [friː] .

When	I	came	to	I	reversed	my	engines	full	,	but	I	couldn't	get	free	.
什么时候	我	来了	到	我	反转	我的	发动机	满的	,	但	我	不能	得到	自由的	.

醒来后，我使出全力倒车，但还是无法脱身。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [maɪ] ['reɪdioʊ] .

The	impact	had	ruined	my	radio	.
这	影响	有	毁坏	我的	收音机	.

撞击把我的收音机弄坏了。

" [θruː] [ðə; ði] ['æftər] [piːp] - [hoʊlz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [træp] [wɪð; wɪθ]

"	Through	the	after	peep	-	holes	I	could	make	out	the	killer	in	the	trap	with
"	通过	这	后	窥视	-	孔	我	可以	制作	出去	这	杀手	在	这	陷阱	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“透过后面的窥视孔，我能看到和我一起被困在陷阱里的凶手。”

['læʃɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] .

lashing	around	like	mad	.
鞭打	大约	喜欢	疯狂的	.

疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] [baːz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['entrəns] [wɜːr; wər] [waɪd] - [speɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tɔrp] [skwiːz]

The	bars	over	the	entrance	were	wide	-	spaced	enough	to	let	the	torp	squeeze
这	酒吧	超过	这	入口	是	宽的	-	间隔	足够的	到	让	这	鱼雷	挤

[θruː] — [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [get] [luːs] .

through	—	but	I	couldn't	get	loose	.
通过	—	但	我	不能	得到	松动的	.

入口处的栏杆间距足够宽，鱼雷可以挤过去——但我却挣脱不开。

" [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

"	As	I	lay	there	,	wondering	what	to	do	,
"	作为	我	躺	那里	,	好奇	什么	到	做	,

“我躺在那里，不知所措，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌbər] - [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [baːz] .

I	saw	some	more	of	those	blubber	-	men	in	the	corridor	raising	the	bars	.
我	锯	一些	更多的	的	那些	大声哭	-	男人	在	这	走廊	提高	这	酒吧	.

我在走廊里又看到几个肥胖的男人在抬高栏杆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] — [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðæt] ['kɪlər] [wʌz; wəz] [ded]

They	had	long	spears	and	knives	—	and	in	ten	minutes	that	killer	was	dead
他们	有	长的	长矛	和	刀具	—	和	在	十	分钟	那	杀手	曾是	死的

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [blæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] .

and	the	place	black	with	its	blood	.
和	这	地方	黑色的	和	它是	血	.

他们拿着长矛和刀——十分钟之内，凶手就死了，现场被鲜血染黑。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] .

"	Well	,	I	thought	I	saw	my	chance	.
"	出色地	,	我	想法	我	锯	我的	机会	.

"嗯，我觉得我看到了机会。"

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [siː] - [suːt] ,

I	got	into	my	sea	-	suit	,
我	得到	进入	我的	海	-	套装	,

我穿上了潜水服，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['meɪbi] [kʊd; kəd][dɪg][ðə; ði]['tɔrp] [friː] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dæmd] [fɪʃ]

thinking	I	maybe	could	dig	the	torp	free	and	escape	before	the	damned	fish
思维	我	或许	可以	挖	这	鱼雷	自由的	和	逃脱	前	这	该死的	鱼

[kɔːt] [ˌem 'iː] .

caught	me	.
捕捉	我	.

我心想或许可以把鱼雷挖出来，在被该死的鱼抓住之前逃走。

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mʌd][bæŋk][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	climbed	out	the	port	and	was	hacking	at	the	mud	bank	with	my
我	攀登	出去	这	港口	和	曾是	黑客攻击	在	这	泥	银行	和	我的

['kroʊbɑːr] [wen] [ə; eɪ][roʊp] [slɪpt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] .

crowbar	when	a	rope	slipped	over	my	head	and	they	had	me	.
撬棍	什么时候	一个	绳索	滑倒了	超过	我的	头	和	他们	有	我	.

我爬出港口，正用撬棍敲打泥岸时，一根绳子套在了我的头上，他们抓住了我。

" [ken] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ken	nodded	.
"	肯	点头	.

肯点了点头。

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	got	me	in	the	same	way	,	"	he	said	.
"	他们	得到	我	在	这	相同的	方式	,	"	他	说	.

"他们用同样的方法骗了我，"他说。

" [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌns] - ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , " [tʃæn] [dɪ'klerd] .

"	And	gave	you	the	once	-	over	in	the	big	room	,	"	Chan	declared	.
"	和	给予	你	这	一次	-	超过	在	这	大的	房间	,	"	陈	声明	.

"然后在大房间里把你上下打量了一遍，"陈说道。

" [juːl] [get] ['plenti] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	You'll	get	plenty	more	of	that	.
"	你会	得到	很多	更多的	的	那	.

"你以后还会得到很多这样的机会。"

" [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['nærətɪv] [hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [seɪn]

"	For	most	of	the	man's	narrative	his	tone	and	manner	had	been	sane
"	为了	最多	的	这	男人的	叙述	他的	语气	和	方式	有	到过	理智

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

"在男子叙述的大部分时间里，他的语气和举止都还算理智。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['waɪldli] .

but	now	again	he	broke	out	wildly	.
但	现在	再次	他	打破	出去	疯狂地	.

但现在他又一次情绪失控了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] !

"	And	I've	been	here	for	days	!
"	和	我已经	到过	这里	为了	天	!

“我已经在这里待了好几天了！”

[wiːks] !

Weeks	!
周	!

数周！

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [weɪl] [miːt] ,

And	nothing	but	fish	to	eat	,	and	whale	meat	,
和	没有什么	但	鱼	到	吃	,	和	鲸	肉	,

除了鱼和鲸肉，什么也吃不到。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

and	pieces	of	ice	brought	for	me	to	drink	,	and	the	darkness	and
和	件	的	冰	带来	为了	我	到	喝	,	和	这	黑暗	和

[ðə; ði] [fɪʃ] [smel] !

the	fish	smell	!
这	鱼	闻	!

还有人拿来几块冰块给我喝，以及黑暗和鱼腥味！

[gɑːd] , [its] ['drɪvn] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] !

God	,	it's	driven	me	crazy	!
上帝	,	它是	驱动	我	疯狂的	!

天哪，这快把我逼疯了！

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ken] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] .

I	can't	stand	it	any	longer	,	Ken	,	and	I	won't	.
我	不能	站立	它	任何	更长	,	肯	,	和	我	惯于	.

肯，我再也忍受不了了，我绝不会再忍受下去了。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔːr] [kɪl] [maɪ'self] .

I've	got	to	get	out	right	away	or	kill	myself	.
我已经	得到	到	得到	出去	正确的	离开	或者	杀	我	.

我必须马上离开这里，否则就自杀。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] !

I've	got	to	!
我已经	得到	到	!

我必须这么做！

" [ken] [gript] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

"	Ken	gripped	his	shoulders	and	shook	.
"	肯	紧握	他的	肩膀	和	摇晃	.

肯紧紧抓住自己的肩膀，浑身颤抖。

" ['stedi] !

"	Steady	!
"	稳定的	!

“稳定的！

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	he	said	sharply	.
"	他	说	尖锐地	.

他厉声说道。

" [get][kən'troʊl]['oʊvər] [jɔːr'self] ！ "
" **Get control over yourself ! "**
" 得到 控制 超过 你自己 ！ "

“控制好自己！”

" ['stedi] ！
" **Steady !**
" 稳定的 ！

“稳定的！

" ['bɛˌdoʊz] [gɑːspt] .
" **Beddoes gasped .**
" 贝多斯 倒吸一口气 .

“床倒吸了一口气。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [kept][kən'troʊl] !
" **You don't know how long I've kept control !**
" 你 不 知道 如何 长的 我已经 保留 控制 ！

你不知道我控制了多久！

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] .
Waiting and hoping , for a chance .
等待 和 希望 , 为了 一个 机会 .

等待并期盼着机会。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ！ "
One little chance to escape ! "
一 小的 机会 到 逃脱 ！ "

逃生的一线希望！

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][traɪd] [bɪ'fɔːr] ?
" **Why haven't you tried before ?**
" 为什么 还没有 你 尝试 前 ?

你为什么之前没试过?

[dəunt] [ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] [hɪr] ?
Don't they leave you alone here ?
不 他们 离开 你 独自的 这里 ?

他们难道不让你一个人待在这里吗?

" ['tʃænli] ['bɛˌdoʊz] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **Chanley Beddoes laughed harshly .**
" 钱利 贝多斯 笑了 严厉地 .

”钱利·贝多斯严厉地笑道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" **Just because you can't see them , you think that ?**
" 只是 因为 你 不能 看 他们 , 你 思考 那 ?

“就因为你看不见他们，你就这么想吗？”

[hel] , [noʊ] !
Hell , no !
地狱 , 不 ！

绝对不行！

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['helmɪt] .
Put on your helmet .
放 在 你的 头盔 .

戴上头盔。

[lʊk] [daʊn] — [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]

Look	down	—	down	under	the	water	—	and	you'll	see	a	guard	at	the	entrance	.
看	向下	—	向下	在下面	这	水	—	和	你会	看	一个	警卫	在	这	入口	.

往下看——往水下看——你会看到入口处有一名守卫。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] .

There's	always	one	there	—	with	a	spear	.
有	总是	一	那里	—	和	一个	矛	.

那里总会有一个人——拿着长矛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

And	every	now	and	then	he	comes	up	,	to	see	what	I'm	doing	.
和	每一个	现在	和	然后	他	来	向上	,	到	看	什么	我是	正在做	.

他时不时会过来看看我在做什么。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] ; [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

But	no	matter	;	now	that	you're	here	we	can	make	a	break	.
但	不	事情	;	现在	那	你是	这里	我们	能	制作	一个	休息	.

不过没关系；既然你来了，我们就可以走了。

[juːv] [stɪl] [gɑːt] [jʊr; jər] ['kroʊbɑːr] ; [ðeɪ] [tʊk] [maɪn] [ə'weɪ] .

You've	still	got	your	crowbar	;	they	took	mine	away	.
你已经	仍然	得到	你的	撬棍	;	他们	采取	矿	离开	.

你的撬棍还在；我的被拿走了。

[aɪv] ['oʊnli] [hæd; həd] [maɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .

I've	only	had	my	flash	to	work	with	.
我已经	仅有的	有	我的	闪光	到	工作	和	.

我只有闪光灯可以用。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] , [ken] [wʌz; wəz]

"	In	spite	of	his	awful	experience	and	intolerable	predicament	,	Ken	was
"	在	尽管如此	的	他的	可怕	经验	和	无法容忍	困境	,	肯	曾是

['getɪŋ] ['draʊzi] .

getting	drowsy	.
获得	昏昏欲睡	.

尽管经历了可怕的遭遇和难以忍受的困境，肯还是开始犯困了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] [ɑːn] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	had	been	through	much	;	he	had	been	short	on	sleep	when	he	had
他	有	到过	通过	很多	;	他	有	到过	短的	在	睡觉	什么时候	他	有

['stɑːrtɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

他经历了很多；刚开始的时候，他睡眠严重不足。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Nevertheless	,	he	forced	himself	to	consider	their	situation	.
尽管如此	,	他	强制	他自己	到	考虑	他们的	情况	.

然而，他还是强迫自己去考虑他们的处境。

[sɪns] [ðə; ði] ['blʌbər] - [men] [hæd; həd] [kept] [tʃæn] ['bɛˌdoʊz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt]

Since	the	blubber	-	men	had	kept	Chan	Beddoes	a	prisoner	,	they	would	no	doubt
自从	这	大声哭	-	男人	有	保留	陈	贝多斯	一个	囚犯	,	他们	会	不	怀疑

[kiːp] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['laɪkwaɪz] .

keep	him	one	likewise	.
保持	他	一	同样地	.

既然那些鲸脂匠人曾囚禁过 Chan Beddoes，他们无疑也会囚禁他。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [ɪˈmiːdiət] [deθ] [frʌm; frəm] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] [ʌv; əv]

It	did	not	mean	immediate	death	from	suffocation	,	for	there	was	air	of
它	做过	不是	意思是	即时	死亡	从	窒息	,	为了	那里	曾是	空气	的

[ə; eɪ][kaɪnd] [hɪr] ;

a	kind	here	;
一个	种类	这里	;

这并不意味着会立即窒息而死，因为这里空气质量尚可；

[ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

and	food	was	brought	.
和	食物	曾是	带来	.

食物也端来了。

[bʌt; bət] — [ɪmˈprɪznmənt] !

But	—	imprisonment	!
但	—	监禁	!

但是——监禁！

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dæmp] [ˈdɑːrknəs] ;

All	around	him	was	damp	darkness	;
全部	大约	他	曾是	潮湿	黑暗	;

他周围一片潮湿黑暗；

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][wɜːr; wər][ˈdʒægɪd][ænd; ənd] [slaɪm] [ˈkoʊtɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər]

the	rocks	they	lay	on	were	jagged	and	slime	coated	all	over	and	there
这	岩石	他们	躺	在	是	锯齿状	和	粘液	涂层	全部	超过	和	那里

[wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

were	little	pools	of	water	here	and	there	.
是	小的	游泳池	的	水	这里	和	那里	.

他们躺着的岩石崎岖不平，表面覆盖着黏液，到处还有小水洼。

[gluːm] ; [ˈɔːf(ə)l][ˈwɔːtər] [bɪˈniːθ] ; [ˈslaɪmi] [ˈrɑːks] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] ; [rɔː] [weɪl] [miːt] [tuː; tə] [iːt] ;

Gloom	;	awful	water	beneath	;	slimy	rocks	to	lie	on	;	raw	whale	meat	to	eat	;
愁云	;	可怕	水	下面	;	黏糊糊的	岩石	到	说谎	在	;	生的	鲸	肉	到	吃	;

阴森恐怖；水下水流湍急；躺在黏糊糊的岩石上；吃生鲸肉；

[stentʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔtiŋ] [fɪʃ] .

stench	of	rotting	fish	.
恶臭	的	腐烂	鱼	.

腐烂鱼腥味。

[ɪmˈprɪznmənt] !

Imprisonment	!
监禁	!

监禁！

[wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Weeks	of	this	!
周	的	这	!

这种情况持续了好几周！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [diːp] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbɛˌdoʊz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈsænəti][soʊ] [lɔːŋ] .

Suddenly	he	felt	deep	admiration	for	Beddoes	in	having	clung	to	sanity	so	long	.
突然	他	毛毡	深的	钦佩	为了	贝多斯	在	拥有	紧紧抓住	到	理智	所以	长的	.

他突然对贝多斯产生了深深的敬佩之情，佩服他能保持理智这么久。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	Yes	,	"	he	said	slowly	,	"	we've	got	to	get	out	.
"	是的	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我们已经	得到	到	得到	出去	.

“是的，”他缓缓说道，“我们必须离开。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɑːrd] [ɑːn]['duːti] . . . .
But **with** **that** **guard** **on** **duty** **.** **.** **.** **.**
但 和 那 警卫 在 责任 . . . .

但有那个警卫值班.....

[wɒts] [jʊr; jər][plæn] ?
What's **your** **plan** **?**
是什么 你的 计划 ?

你的计划是什么?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔft] [lɔːŋ] , [ðen] [bɪ'gæn] :
" **The** **other** **coughed** **long** **,** **then** **began** **:**
" 这 其他 咳嗽 长的 , 然后 开始 :

另一个人咳嗽了很久，然后开始说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [ðeɪv] [muːvd] [maɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" **It** **all** **depends** **on** **whether** **they've** **moved** **my** **torpoon** **from** **the** **trap** **where** **it**
" 它 全部 取决于 在 无论 他们有 已搬 我的 - 从 这 陷阱 在哪里 它
[stʌk] .
stuck **.**
卡住 .

"这完全取决于他们是否已经把我卡在陷阱里的鱼雷移走了。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ?
You **didn't** **see** **it** **anywhere** **?**
你 没有 看 它 任何地方 ?

你到处都没看到吗?

[wel] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **it's** **got** **to** **be** **still** **in** **the** **trap** **,** **and** **we've** **got** **to** **get** **to** **it** **.**
出色地 , 它是 得到 到 是 仍然 在 这 陷阱 , 和 我们已经 得到 到 得到 到 它 .

它肯定还在陷阱里，我们得把它弄出来。

['itl] ['kæri] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
It'll **carry** **both** **of** **us** **.**
它将 携带 两个都 的 我们 .

它能载我们两个人。

[ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][træp][ɪz] [ded] ,
The **whale** **that** **led** **me** **into** **the** **trap** **is** **dead** **,**
这 鲸 那 引领 我 进入 这 陷阱 是 死的 ,

引我入陷阱的那条鲸鱼已经死了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['praɪɪŋ] [ðə; ði]['tɔrp] [luːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kroʊbɑːr] .
and **we** **can** **finish** **prying** **the** **torp** **loose** **with** **your** **crowbar** **.**
和 我们 能 结束 窥探 这 鱼雷 松动的 和 你的 撬棍 .

然后我们可以用你的撬棍把鱼雷撬松。

" [ken] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ken** **nodded** **.**
" 肯 点头 .

肯点了点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] ?
" **But** **the** **guard** **?**
" 但 这 警卫 ?

但是警卫呢?

" ['tʃænli] ['bɛˌdoʊz] [sed] ['hɑːrʃli] : " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Chanley** **Beddoes** **said** **harshly** **:** **"** **I'm** **going** **to** **kill** **it** **!**
" 钱利 贝多斯 说 严厉地 : " 我是 去 到 杀 它 !

Chanley Beddoes 严厉地说："我要杀了它！"

" [ken] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Ken looked at him .
" 肯 看起来 在 他 .

肯看着他。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , [drɔ:n] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔ:rtɪd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] .
His pale , drawn face was contorted ; his hands clenched and unclenched .
他的 苍白 , 绘制 脸 曾是 扭曲的 ; 他的 双手 紧握 和 放松 .

他面色苍白憔悴，双手时而紧握，时而松开。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
He repeated :
他 重复 :

他重复道:

" [jes] , [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] !
" Yes , kill it !
" 是的 , 杀 它 !

“对，杀了它！”

[aɪv] [ə; eɪ] [skɔ:r] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dɛvəlz] , ['eniweɪ] .
I've a score to settle with these devils , anyway .
我已经 一个 分数 到 定居 和 这些 魔鬼 , 反正 .

反正我得跟这些恶魔算账。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .
I'll take him unawares .
患病的 拿 他 不知情 .

我要出其不意地制服他。

[wʌn] - [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [its] [pleɪst] [raɪt] .
One blow'll do it , if it's placed right .
一 - 做 它 , 如果 它是 放置 正确的 .

如果击打位置得当，一击即可。

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][træp] .
Then , down the corridor and to the trap .
然后 , 向下 这 走廊 和 到 这 陷阱 .

然后，沿着走廊走到陷阱处。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] .
I think I remember the way .
我 思考 我 记住 这 方式 .

我想我记得那条路。

" [ken] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ken thought it out , and shook his head .
" 肯 想法 它 出去 , 和 摇晃 他的 头 .

肯想了想，摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['bɛˌdoʊz] [æskt] .
" Beddoes asked .
" 贝多斯 问 .

“Beddoes问道。

" [wi:d] ['betər] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] " [nɑ:t] [jet] .
" We'd better not , " he said " Not yet .
" 我们会 更好的 不是 , " 他 说 " 不是 然而 .

“我们最好不要，”他说，“现在还不是时候。”

[ænd; ənd]['nevər] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] . "
And never , if we can help it . "
和 绝不 , 如果 我们 能 帮助 它 . "

如果可以避免，我们绝不会这样做。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['bɛˌdoʊz] [kraɪd][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" Beddoes cried in great surprise .
" 贝多斯 哭 在 伟大的 惊喜 .

贝德多斯惊叫起来。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðeɪ] ['hævnt] ['ri:əli] [hɑ:md] [ˌju: 'es] .
They haven't really harmed us .
他们 还没有 真的 受到伤害 我们 .

他们并没有真正伤害我们。

[ðeə(r)] ['frendli] .
They're friendly .
它们是 友好的 .

他们很友善。

[jes] , [ðeɪv] [kept] [ju:; jʊ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðeɪl] [ki:p] [ˌem 'i:] ,
Yes , they've kept you prisoner and they'll keep me ,
是的 , 他们有 保留 你 囚犯 和 他们会 保持 我 ,

是的，他们把你囚禁了，他们也会继续囚禁我。

[tu:] — [bʌt; bət]['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['eni]['terəb(ə)l] ['hɑ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
too — but probably they don't think that's any terrible hardship for us .
也 — 但 大概 他们 不 思考 那就是 任何 糟糕的 困境 为了 我们 .

也——但他们可能并不认为这对我们来说是什么可怕的困难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get] [fri:] . "
And they don't realize how much we want to get free . "
和 他们 不 意识到 如何 很多 我们 想 到 得到 自由的 . "

他们根本不明白我们有多渴望自由。

" [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] [ðen] ?
" What will we do then ?
" 什么 将要 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办?

" ['bɛˌdoʊz] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Beddoes broke in impatiently .
" 贝多斯 打破 在 不耐烦地 .

贝德斯不耐烦地闯了进来。

" [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['li:dər] [ə'gen] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
" When I see the leader again I've got to get it over that we want to be
" 什么时候 我 看 这 领导者 再次 我已经 得到 到 得到 它 超过 那 我们 想 到 是
[rɪ'li:st] .
released .
发布 .

“当我再次见到领导时，我必须让他明白我们想要被释放。”

[its] [ə; eɪ] ['betər] [rɪsk] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [gɑ:rd] , ['eniweɪ] .

It's	a	better	risk	than	killing	this	guard	,	anyway	.
它是	一个	更好的	风险	比	杀	这	警卫	,	反正	.

无论如何，这比杀死这个守卫的风险要小。

[ðeə(r)] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪld] [wʌn] [ðɛəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

They're	disposed	to	be	friendly	;	but	if	you	killed	one	there'd	be	the	devil
它们是	处置	到	是	友好的	;	但	如果	你	被杀	一	那里	是	这	魔鬼

[tu:; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

它们性情友善；但如果你杀了其中一只，魔鬼就要来报应了。

" [ken] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

"	Ken	paused	,	and	his	eyes	closed	.
"	肯	暂停	,	和	他的	眼睛	关闭	.

肯停顿了一下，闭上了眼睛。

[hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] :

He	said	wearily	:
他	说	疲劳	:

他疲惫地说：

" [bʌt; bət] , [aɪm] [dɔ:g] ['taɪərd] ; [noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['aʊərz] .

"	But	,	I'm	dog	tired	;	no	sleep	for	twenty	hours	.
"	但	,	我是	狗	疲劳的	;	不	睡觉	为了	二十	小时	.

“但是，我累得像条狗一样；已经二十个小时没睡觉了。”

[let] [ˌem 'i:] [sli:p] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ; [maɪ] - [bi:; bi] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]

Let	me	sleep	an	hour	or	two	;	my	head'll	be	much	clearer	and	we'll	talk	it
让	我	睡觉	一个	小时	或者	二	;	我的	-	是	很多	更清晰	和	出色地	讲话	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

让我睡一两个小时；到时候我的头脑会清醒很多，我们再好好谈谈。

" ['tʃænli] ['bɛˌdoʊz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Chanley	Beddoes	said	nothing	.
"	钱利	贝多斯	说	没有什么	.

“钱利·贝多斯什么也没说。

[ken] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [æz; əz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɑ:n]

Ken	yawned	and	stretched	his	body	as	comfortably	as	he	could	on
肯	打哈欠	和	拉伸	他的	身体	作为	舒适地	作为	他	可以	在

[ðə; ði] [slaɪm] - ['koʊtɪd] ['rɑ:ks] .

the	slime	-	coated	rocks	.
这	粘液	-	涂层	岩石	.

肯打了个哈欠，尽可能舒服地在沾满黏液的岩石上伸展身体。

[deɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] [æt; ət] [wʌns] ,

Dazed	from	the	rush	of	amazing	events	his	eyelids	closed	at	once	,
茫然	从	这	匆忙	的	惊人的	活动	他的	眼睑	关闭	在	一次	,

他被一系列惊人的事件弄得晕头转向，双眼猛地闭上了。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ['setld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['regjələr] [bi:t] .

and	soon	his	breathing	settled	into	a	regular	beat	.
和	很快	他的	呼吸	定居	进入	一个	常规的	打	.

很快，他的呼吸就变得规律起来。

[pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	half	an	hour	later	,	a	shape	moved	in	the	dank	gloom	of	the
也许	一半	一个	小时	之后	,	一个	形状	已搬	在	这	dank	愁云	的	这

[ˌʌndər'wɔ:tər] ['kævərn] .

underwater	cavern	.
水下	洞穴	.

大约半小时后，在阴暗潮湿的水下洞穴中，一个身影动了一下。

[ðə; ði][tɑ:p] [pleɪn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rɪpld] ['sɔ:ftli] ;

The	top	plane	of	water	rippled	softly	;
这	顶部	飞机	的	水	涟漪	轻轻	;

水面泛起轻柔的涟漪;

['lɪt(ə)l]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['edi:d] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [slɪpt]

little	wavelets	eddied	against	the	rocks	and	whispered	as	the	shape	slipped
小的	小波	漩涡	反对	这	岩石	和	低声说道	作为	这	形状	滑倒了

[daʊn] [ˌʌndər'ni:θ] .

down	underneath	.
向下	下	.

细小的波浪拍打着岩石，发出轻柔的低语，那身影缓缓滑入水下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [noʊ] ['mu:vmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] [kɑ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Then	there	was	silence	,	no	movement	;	and	the	water	again	calmed	into	a
然后	那里	曾是	沉默	,	不	移动	;	和	这	水	再次	平静下来	进入	一个

[blæk] [ʃi:t] ,

black	sheet	,
黑色的	床单	,

然后，一切都静了下来，没有一丝动静；水面再次平静下来，变成一片黑色的幕布。

[smu:ð] [æz; əz] [glæs] .

smooth	as	glass	.
光滑的	作为	玻璃	.

光滑如镜。

[fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [soʊ] , [waɪl] ['kɛnz] [di:p] , ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [er] .

For	minutes	it	stayed	so	,	while	Ken's	deep	,	regular	breathing	stirred	the	air	.
为了	分钟	它	入住	所以	,	尽管	肯的	深的	,	常规的	呼吸	搅拌	这	空气	.

就这样持续了几分钟，肯深沉而规律的呼吸搅动着空气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [kɑ:m][wʌz; wəz]['broʊkən] .

Then	suddenly	the	water's	calm	was	broken	.
然后	突然	这	水的	冷静的	曾是	破碎的	.

突然间，平静的水面被打破了。

[θru:] [ɪts] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌri:ə'piəd] , [rɪvjʊ'lɪts] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Through	its	rippling	waves	the	shape	reappeared	,	rivulets	streaming	from	it	.
通过	它是	涟漪	波浪	这	形状	再次出现	,	小溪	流媒体	从	它	.

透过涟漪般的波浪，那形状再次显现，涓涓细流从中流淌而出。

['kwɪkli] ['hɔ:lɪŋ] [ɪt'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] , [ˌaɪ 'ti:] ['klæmbəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sli:pər] .

Quickly	hauling	itself	up	on	the	rocks	,	it	clambered	towards	the	sleeper	.
迅速地	运输	本身	向上	在	这	岩石	,	它	攀爬	向	这	轨枕	.

它迅速爬上岩石，向睡着的人爬去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] ; [ðen] [ɪts] ['helmɪt] [swʌŋ] [bæk] , [rɪ'vi:lɪŋ] ['tʃænz] [tens] ,

For	a	moment	it	paused	;	then	its	helmet	swung	back	,	revealing	Chan's	tense	,
为了	一个	片刻	它	暂停	;	然后	它是	头盔	摇摆	后退	,	揭示	陈的	紧张	,

[peɪl] [feɪs] .

pale	face	.
苍白	脸	.

它停顿了一会儿；然后头盔向后摆动，露出了陈紧张苍白的脸。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['sliːpərz] [ɑːrm] .

A	hand	reached	out	and	gripped	the	sleeper's	arm	.
一个	手	达到	出去	和	紧握	这	睡眠者的	手臂	.

一只手伸过来，抓住了熟睡者的手臂。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

A	voice	called	:
一个	嗓音	称为	:

一个声音说道:

" [ken] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Ken	!	Wake	up	!
"	肯	!	唤醒	向上	!

"肯！醒醒！"

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [boʊl] , [ðə; ði] [blæk] ['mɪrər] [ʌv; əv]['wɔːtər]

"	Even	as	the	words	reverberated	in	the	close	bowl	,	the	black	mirror	of	water
"	甚至	作为	这	字	回响	在	这	关闭	碗	,	这	黑色的	镜子	的	水

[stɜːrd] [wʌns] [mɔːr] .

stirred	once	more	.
搅拌	一次	更多的	.

"就在这些话语在紧闭的碗中回荡的同时，黑色的水面再次翻腾起来。

['sʌmθɪŋ] [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Something	pierced	through	and	drifted	idly	on	the	surface	.
某物	穿孔	通过	和	漂移	闲散地	在	这	表面	.

有什么东西刺穿了水面，静静地漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] - [skɪnd] [ʃeɪp] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] .

It	was	a	large	brown	-	skinned	shape	,	apparently	lifeless	.
它	曾是	一个	大的	棕色的	-	去皮	形状	,	显然	无生命	.

那是一个体型庞大、皮肤呈棕色的物体，显然已经没有生命迹象。

" [ken] ! " [kɔːld] [tʃæn] ['æŋkʃəsli] [ə'gen] .

"	Ken	!	"	called	Chan	anxiously	again	.
"	肯	!	"	称为	陈	焦虑地	再次	.

"肯！"陈焦急地再次喊道。

[ðə; ði][fɜːrst] - [stɜːrd] .

The	first	torpooner	stirred	.
这	第一的	-	搅拌	.

第一艘鱼雷艇启动了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [hiː; hi] ['mʌmbld] :

Out	of	the	depths	of	slumber	he	mumbled	:
出去	的	这	深度	的	睡眠	他	喃喃自语	:

他从睡梦中喃喃自语:

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [raɪt] [naʊ] !

"	We've	got	to	shove	off	right	now	!
"	我们已经	得到	到	推	离开	正确的	现在	!

"我们现在就得出发了！"

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['helmɪt] !
Put **on** **your** **helmet** **!**
放 在 你的 头盔 !

戴上头盔!

" ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔː-][sæt][ʌp][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [hæf] - ['oʊpən] [aɪz] .
" **Kenneth** **Torrance** **sat** **up** **and** **peered** **through** **half** **-** **open** **eyes** **.**
" 肯尼斯 托伦斯 卫星 向上 和 窥视 通过 一半 - 打开 眼睛 .

肯尼斯·托伦斯坐起身，半睁着眼睛向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['tʃænli] ['bɛˌdoʊz] , [waɪld][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
He **saw** **before** **him** **the** **face** **of** **Chanley** **Beddoes** **,** **wild** **and** **excited** **.**
他 锯 前 他 这 脸 的 钱利 贝多斯 , 荒野 和 兴奋的 .

他眼前浮现出钱利·贝多斯的脸，他既狂野又兴奋。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ðə; ði] [stiːl] ['kroʊbɑːr] .
In **one** **hand** **he** **held** **the** **steel** **crowbar** **.**
在 一 手 他 握住 这 钢 撬棍 .

他一手拿着钢制撬棍。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['bɑːdi][ʌv; əv]
And **behind** **,** **on** **the** **surface** **of** **the** **water** **,** **floated** **the** **motionless** **body** **of**
和 在后面 , 在 这 表面 的 这 水 , 漂浮 这 静止不动 身体 的
[ə; eɪ] ['blʌbər] - [mæn] ,
a **blubber** **-** **man** **,**
一个 大声哭 - 男人 ,

在后面，水面上漂浮着一个肥胖男人的静止尸体。

[ɪts] [hed] ['biːtn] [ɪn] , ['striːməz] [ʌv; əv] [red] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
its **head** **beaten** **in** **,** **streamers** **of** **red** **trailing** **from** **it** **.**
它是 头 被打败 在 , 主播 的 红色的 尾随 从 它 .

它的头被打得血肉模糊，鲜血顺着它流淌下来。

[ken] [sed] ['ʃɑːrpli] :
Ken **said** **sharply** **:**
肯 说 尖锐地 :

肯厉声说道:

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **You** **killed** **him** **?**
" 你 被杀 他 ?

你杀了他?

['æftər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
After **what** **I** **told** **you** **?**
后 什么 我 讲述 你 ?

我跟你说了那些话之后呢?

[juː; jʊ] [fuːl] ! "
You **fool** **!** **"**
你 傻子 ! "

你这个傻瓜!

" [jes] , [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" **Yes** **,** **I** **killed** **him** **!**
" 是的 , 我 被杀 他 !

"是的，我杀了他！"

" ['bɛˌdoʊz] ['ænsər] ['breɪznli] .
" **Beddoes** **answered** **brazenly** **.**
" 贝多斯 回答 明目张胆 .

贝德斯厚颜无耻地回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **of** **it** **?**
" 什么 的 它 ?

那又怎样?

" [ken] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Ken** **said** **nothing** **for** **a** **moment** **.**
" 肯 说 没有什么 为了 一个 片刻 .

肯沉默了一会儿。

['bɪtər] [rɪ'proʊtʃ] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
Bitter **reproach** **trembled** **on** **his** **tongue** **,** **but** **he** **did** **not** **speak** **the** **words** **,**
苦的 责备 颤抖 在 他的 舌头 , 但 他 做过 不是 说话 这 字 ,

苦涩的责备涌上心头，但他最终没有说出口。

[fɔːr; fər] ['tʃænz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
for **Chan's** **mind** **was** **all** **too** **clearly** **on** **the** **thin** **line** **this** **side** **of** **insanity** **.**
为了 陈的 头脑 曾是 全部 也 清楚地 在 这 薄的 线 这 边 的 疯狂 .

因为陈的精神状态显然已经徘徊在疯狂的边缘。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] :
He **only** **said** **:**
他 仅有的 说 :

他只说了:

" [wel] , [juːv] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
" **Well** **,** **you've** **forced** **the** **issue** **,** **and** **we've** **got** **to** **leave** **immediately** **.**
" 出色地 , 你已经 强制 这 问题 , 和 我们已经 得到 到 离开 立即地 .

“好吧，是你逼我们这么做的，我们必须立刻离开。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [deθ] , [bʌt; bət] [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
It **may** **mean** **our** **death** **,** **but** **let's** **forget** **it** **.**
它 可能 意思是 我们的 死亡 , 但 我们来吧 忘记 它 .

这或许意味着我们的死亡，但我们还是忘掉它吧。

[naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [er] - ['juːnɪts][ɪz][left] ? "
Now **—** **how** **much** **of** **your** **air** **-** **units** **is** **left** **?** **"**
现在 — 如何 很多 的 你的 空气 - 单位 是 左边 ? "

现在——你们还剩下多少空调机组?

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
" **About** **two** **hours** **.**
" 关于 二 小时 .

大约两个小时。

[aɪ][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [liːk] .
I **lost** **a** **lot** **through** **a** **leak** **.**
我 丢失的 一个 很多 通过 一个 泄露 .

我因为漏水损失了很多东西。

" [ken] [tʊk] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" **Ken** **took** **half** **of** **his** **own** **store** **of** **the** **little** **cells** **from** **his** **helmet** **.**
" 肯 采取 一半 的 他的 自己的 店铺 的 这 小的 细胞 从 他的 头盔 .

“肯从头盔里取出了他自己储存的一半小电池。”

" [aɪl] [ʃer] [maɪn] .
" **I'll** **share** **mine** **.**
" 患病的 分享 矿 .

我会分享我的。

['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ɔːl][toʊld] — [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][jʊr; jər] - .

That'll	give	us	both	sixteen	hours	all	told	—	in	case	we	don't	find	your	torpoon	.
那将	给	我们	两个都	十六	小时	全部	讲述	—	在	案件	我们	不	寻找	你的	-	.

这样一来，我们总共就有十六个小时的时间——以防我们找不到你的鱼雷。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn] [ðæt] [træp] ?

You're	sure	they	killed	the	whale	in	that	trap	?
你是	当然	他们	被杀	这	鲸	在	那	陷阱	?

你确定他们用那个陷阱杀死了鲸鱼吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? "

And	you	know	the	way	?	"
和	你	知道	这	方式	?	"

你知道路吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['bɛˌdoʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	think	so	,	"	said	Beddoes	excitedly	.
"	我	思考	所以	,	"	说	贝多斯	兴奋地	.

“我也这么认为，”贝多斯兴奋地说。

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "

"	You	follow	me	.	"
"	你	跟随	我	.	"

你跟着我。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ɑːn] ['helmits] , [ðen] .

On	helmets	,	then	.
在	头盔	,	然后	.

那么，说说头盔吧。

" [ðə; ði][klɑːsps][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [daʊn] , ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['spoʊkən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

"	The	clasps	were	fastened	down	,	cutting	them	off	from	spoken	communication
"	这	扣环	是	系紧	向下	,	切割	他们	离开	从	说	沟通

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

“扣环扣紧了，切断了他们之间的语言交流。”

[ken] [tʊk] [ðə; ði][hænd] - [flæʃ] [ænd; ənd]['kroʊbɑːr][ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] ,

Ken	took	the	hand	-	flash	and	crowbar	and	stuck	them	in	his	own	belt	,
肯	采取	这	手	-	闪光	和	撬棍	和	卡住	他们	在	他的	自己的	腰带	,

肯拿起手电筒和撬棍，把它们别在了自己的腰带上。

[ænd; ənd][bəuθ] ['klʌmzi] , [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	both	clumsy	,	grotesque	figures	splashed	into	the	water	,
和	两个都	笨拙	,	怪诞	数据	溅起	进入	这	水	,

两个笨拙怪异的身影溅入水中，

['vænɪʃt] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

vanished	beneath	its	surface	and	ducked	under	the	shadowy	body	of	the	dead
消失了	下面	它是	表面	和	躲闪	在下面	这	阴暗的	身体	的	这	死的

['blʌbər] - [mæn] .

blubber	-	man	.
大声哭	-	男人	.

消失在水面之下，躲到了死去的肥胖男人的阴影之下。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kwɔ:rtər] - [laɪt] , [ken] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sel]

Below	**,**	**in**	**the**	**dim**	**quarter**	**-**	**light**	**,**	**Ken**	**peered**	**out**	**of**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cell**
以下	,	在	这	暗淡	四分之一	-	光	,	肯	窥视	出去	的	这	入口	到	这	细胞

['tʃeɪmbər] .

chamber	**.**
房间	.

在昏暗的灯光下，肯从牢房入口处向外望去。

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [si:md] [seɪf] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['dɪstənt] ['kʌlərd] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] - [fɪʃ]

The	**corridor**	**seemed**	**safe**	**,**	**there**	**being**	**only**	**the**	**distant**	**colored**	**streaks**	**of**	**light**	**-**	**fish**
这	走廊	似乎	安全的	,	那里	存在	仅有的	这	遥远	有色	连胜	的	光	-	鱼

,

,

,

走廊看起来很安全，只有远处闪烁的彩色鱼影。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['dɪsə'pɪrd] , ['li:vɪŋ] [hi:pt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd]

and	**occasionally**	**even**	**these**	**disappeared**	**,**	**leaving**	**heaped**	**shadows**	**in**	**the**	**darkened**
和	偶尔	甚至	这些	消失	,	离开	堆积如山	阴影	在	这	变暗

['wɔ:tər] .

water	**.**
水	.

有时甚至连这些影子也会消失，在昏暗的水中留下堆积的影子。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['bɛˌdoʊz] [ænd; ənd]['boʊldli] [ðeɪ] [brˈgæn][ðer; ðər] [flaɪt] .

He	**nodded**	**to**	**Beddoes**	**and**	**boldly**	**they**	**began**	**their**	**flight**	**.**
他	点头	到	贝多斯	和	大胆地	他们	开始	他们的	航班	.

他向贝多斯点了点头，然后他们大胆地开始了飞行。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [nɜ:rv] - ['rækɪŋlɪ] [sloʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

Their	**progress**	**was**	**nerve**	**-**	**rackingly**	**slow**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**utmost**	**exertions**	**.**
他们的	进步	曾是	神经	-	痛苦地	慢的	,	在	尽管如此	的	他们的	极致	努力	.

尽管他们竭尽全力，但进展却异常缓慢，令人焦虑。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [kən'teɪnd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kɝ:ənts] [ðæt]

The	**water**	**that**	**retarded**	**them**	**at**	**times**	**contained**	**unsuspected**	**currents**	**that**
这	水	那	弱智	他们	在	时代	包含	意想不到的	电流	那

[dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['stroʊkɪŋ] ['mædli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz]

destroyed	**their**	**equilibrium**	**and**	**sent**	**them**	**stroking**	**madly**	**with**	**both**	**hands**
损毁	他们的	平衡	和	发送	他们	抚摸	疯狂地	和	两个都	双手

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**regain**	**it**	**.**
到	恢复	它	.

有时阻碍他们的水流中蕴藏着意想不到的暗流，破坏了他们的平衡，迫使他们疯狂地用双手划水以恢复平衡。

[fɑ:r] ['dɪfrənt] , [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪft] , ['efərtləs] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌbər] - [men] .

Far	**different**	**,**	**this**	**,**	**than**	**the**	**swift**	**,**	**effortless**	**swimming**	**of**	**the**	**blubber**	**-**	**men**	**.**
远的	不同的	,	这	,	比	这	迅速	,	毫不费力	游泳	的	这	大声哭	-	男人	.

这与那些肥胖男子的迅捷、毫不费力的游泳截然不同。

[ðer; ðər] ['weɪtɪd] [fi:t] ['stʌmbld] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Their	**weighted**	**feet**	**stumbled**	**often**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**passage**	**,**
他们的	加权	脚	踉跄	经常	在	这	地面	的	这	通道	,

他们沉重的双脚经常在走廊的地板上踉跄。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [lɔ:st] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [tɔ:rdz] [ðə; ði][saɪdz] .

and	**several**	**times**	**they**	**lost**	**balance**	**and**	**fell**	**towards**	**the**	**sides**	**.**
和	一些	时代	他们	丢失的	平衡	和	跌倒	向	这	侧面	.

他们有好几次失去平衡，向两侧摔倒。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ken] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fæbrɪk]

Each	time	that	this	happened	Ken	was	struck	with	the	fear	of	ripping	the	fabric
每个	时间	那	这	发生	肯	曾是	击	和	这	害怕	的	撕裂	这	织物

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siː] - [suːt] .

of	his	sea	-	suit	.
的	他的	海	-	套装	.

每次发生这种情况时，肯都会害怕撕破他的潜水服布料。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'skʌvəri] .

And	all	the	time	there	was	the	apprehension	of	imminent	discovery	.
和	全部	这	时间	那里	曾是	这	忧虑	的	迫在眉睫	发现	.

而且始终笼罩着一种即将被发现的恐惧。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] ['bɛˌdoʊz] [weɪv] [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ] [dɪm] [kleft] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

At	last	he	saw	Beddoes	wave	an	arm	and	enter	a	dim	cleft	a	few	feet
在	最后的	他	锯	贝多斯	海浪	一个	手臂	和	进入	一个	暗淡	裂	一个	很少	脚

[ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

ahead	in	the	left	side	of	the	wall	.
前方	在	这	左边	边	的	这	墙	.

最后，他看到贝多斯挥了挥手臂，走进前方几英尺处左侧墙壁上的一个昏暗的缝隙。

[ɪn] [tɜːrn] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [θruː] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

In	turn	he	floundered	through	—	and	just	in	time	.
在	转动	他	挣扎	通过	—	和	只是	在	时间	.

他跌跌撞撞地挺了过来——但总算及时赶上了。

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['ʃɔːrtli] [ə'hed] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['blʌbər] - [men] .

From	around	a	bend	in	the	corridor	shortly	ahead	there	came	two	blubber	-	men	.
从	大约	一个	弯曲	在	这	走廊	不久	前方	那里	来了	二	大声哭	-	男人	.

从前方走廊拐角处走来两个胖子。

[ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [niːʃ] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] [hæd; həd]

In	only	a	few	seconds	they	would	pass	the	niche	the	two	humans	had
在	仅有的	一个	很少	秒	他们	会	经过	这	小众市场	这	二	人类	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

再过几秒钟，它们就会经过这两个人类进入的那个空间。

['kroʊbɑːr] ['redi] , [ken] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪdˌwɔːl] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bæk]

Crowbar	ready	,	Ken	flattened	himself	against	the	sidewall	,	pulling	his	companion	back
撬棍	准备好	,	肯	扁平的	他自己	反对	这	侧壁	,	拉	他的	伴侣	后退

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

肯准备好撬棍，紧贴着墙壁，把他的同伴也拉了回来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[ðə; ði] [siːl] - [men] [pæst] [baɪ] — [tuː] [sliːk] , [b'lʌbəri] [ʃeɪps] , ['flɪpər] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz]

The	seal	-	men	passed	by	—	two	sleek	,	blubbery	shapes	,	flipper	-	arms	and	legs
这	海豹	-	男人	通过了	经过	—	二	光滑	,	肥肉	形状	,	鳍状肢	-	武器	和	腿

['wiːvɪŋ] ['greɪsfəli] , ['bɑːdɪz] ['roʊlɪŋ] ['slaɪtli] ,

weaving	gracefully	,	bodies	rolling	slightly	,
编织	优雅地	,	身体	滚动	轻微地	,

海豹人经过——两个身形流畅、肥硕的身影，鳍状肢和腿优雅地摆动着，身体微微翻滚。

[aɪz] [ə'pærəntli] [də'rektɪd] [ə'hed] .
eyes **apparently** **directed** **ahead** **.**
眼睛 显然 指导 前方 .

目光似乎看向前方。

[kloʊz] !
Close **!**
关闭 !

关闭!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [taɪm] ,
They **had** **escaped** **that** **time** **,**
他们 有 逃脱 那 时间 ,

他们当时逃脱了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:t] [ɪn] ['kɛnz] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn] ['bɛˌdoʊz] - [tu:] ,
but **there** **was** **a** **disturbing** **thought** **in** **Ken's** **mind** **and** **in** **Beddoes** **'** **too** **,**
但 那里 曾是 一个 令人不安 想法 在 肯的 头脑 和 在 贝多斯 - 也 ,

但肯和贝多斯的脑海中都萦绕着一个令人不安的想法。

[pər'hæps] — [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
perhaps **—** **as** **they** **resumed** **their** **slow** **-** **motion** **flight** **down** **the** **second** **corridor** **.**
也许 — 作为 他们 恢复 他们的 慢的 - 运动 航班 向下 这 第二 走廊 .

或许——当他们继续沿着第二条走廊慢动作飞行时。

" [wʌt] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sel] - ['tʃeɪmbər] ?
" **What** **if** **those** **two** **were** **going** **to** **visit** **us** **in** **the** **cell** **-** **chamber** **?**
" 什么 如果 那些 二 是 去 到 访问 我们 在 这 细胞 - 房间 ?

"如果那两个人要来牢房探望我们怎么办?"

[wʌns] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [ded] [gɑ:rd] , [hel] [ʃʊr] [wɪl] [stɑ:rt][tu:; tə] [pɑ:p] !
Once **they** **see** **the** **dead** **guard** **,** **hell** **sure** **will** **start** **to** **pop** **!**
一次 他们 看 这 死的 警卫 , 地狱 当然 将要 开始 到 流行音乐 !

一旦他们看到死去的守卫，地狱肯定会开始炸裂!

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [ɪn]['aʊərz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei]
" **For** **a** **period** **that** **seemed** **to** **be** **measured** **in** **hours** **they** **fought** **their** **way**
" 为了 一个 时期 那 似乎 到 是 测量 在 小时 他们 战斗 他们的 方式
['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [ri'ta:diŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
forward **through** **the** **retarding** **pressure** **of** **the** **water** **.**
向前 通过 这 减速 压力 的 这 水 .

"在仿佛以小时为单位的时间里，他们顶着水流的阻力奋力向前。

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɜ:rv] .
The **corridor** **described** **a** **long** **curve** **.**
这 走廊 描述 一个 长的 曲线 .

走廊呈长长的弧形。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][læst] [stretʃ] — [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [pər'su:t] !
They **were** **on** **the** **last** **stretch** **—** **and** **still** **no** **pursuit** **!**
他们 是 在 这 最后的 拉紧 — 和 仍然 不 追逐 !

他们已经到了最后阶段——但仍然没有追击!

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [tɔrps] [ðer; ðər] !
" **If** **only** **the** **torp's** **there** **!**
" 如果 仅有的 这 托普的 那里 !

"要是鱼雷在那里就好了!"

" [ken] [kept] [iks'kleimɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" **Ken** **kept** **exclaiming** **in** **his** **thoughts** **.**
" 肯 保留 惊呼 在 他的 想法 .

肯在心里不停地惊呼。

" [dʒʌst] [ðæt] ！ "
" Just that ! "
" 只是 那 ！ "

“就是这样！”

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [tɔrps] [ðer; ðər] ！ . . . " [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ？
" If only the torp's there ! . . . " Had they come the right way ?
" 如果 仅有的 这 托普的 那里 ！ . . . " 有 他们 来 这 正确的 方式 ？

“要是鱼雷在那里就好了！……”他们来的方向对吗？

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['bɛˌdoʊz] .
He had to trust that to the memory of Beddoes .
他 有 到 相信 那 到 这 记忆 的 贝多斯 .

他只能把这一切寄托在贝多斯的记忆上。

['bɛˌdoʊz] , [huːz] [maɪnd][hæd; həd] ['klɪrli] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [deɪ] ['naɪtmer] . . . .
Beddoes , whose mind had clearly been affected by his seven - day nightmare . . . .
贝多斯 , 谁 头脑 有 清楚地 到过 做作的 经过 他的 七 - 天 恶梦 . . . .

贝多斯显然受到了那场持续七天的噩梦的影响……

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [daʊt] .
He dared not doubt .
他 敢于 不是 怀疑 .

他不敢怀疑。

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
They increased their pace a little .
他们 增加 他们的 步伐 一个 小的 .

他们稍微加快了脚步。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['stɪmjuleɪtɪd][ðer; ðər] ['wɪri] ['mʌslz] .
Imagination stimulated their weary muscles .
想像力 刺激 他们的 厌倦 肌肉 .

想象力刺激了他们疲惫的肌肉。

[ðə; ði] ['nɑːrwɑːl] ！
The Narwhal !
这 独角鲸 ！

独角鲸！

[men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] !
Men of their own kind !
男人 的 他们的 自己的 种类 ！

同类人！

[sʌn] [ænd; ənd] [er] ！
Sun and air !
太阳 和 空气 ！

阳光和空气！

[laɪf] [ə'gen] ！
Life again !
生活 再次 ！

重获新生！

[ken] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [stɑːp] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ɪk'saɪtɪdli]

Ken	could	have	shouted	when	he	saw	his	partner	stop	and	gesture	excitedly
肯	可以	有	喊叫	什么时候	他	锯	他的	伙伴	停止	和	手势	兴奋地

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

before	a	dark	spot	in	the	wall	.
前	一个	黑暗的	点	在	这	墙	.

当肯看到他的搭档停下脚步，兴奋地对着墙上的一个黑点做手势时，他本可以大声喊叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træp] .

It	could	be	nothing	but	the	entrance	to	a	trap	.
它	可以	是	没有什么	但	这	入口	到	一个	陷阱	.

这或许只是一个陷阱的入口。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] , [flɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [weɪvd]

He	pressed	forward	,	flicking	on	his	flash	and	making	sure	by	the	water	-	waved
他	按下	向前	,	轻弹	在	他的	闪光	和	制作	当然	经过	这	水	-	挥手

[biːm] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

beam	it	threw	.
光束	它	扔	.

他继续向前，打开闪光灯，通过闪光灯投射出的水波纹光束确认目标。

[bʌt; bət] ['bɛˌdoʊz] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [saɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ; [ænd; ənd]

But	Beddoes	was	attending	to	some	sight	down	the	corridor	;	and
但	贝多斯	曾是	参加	到	一些	视线	向下	这	走廊	;	和

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [fraɪt] .

suddenly	he	pointed	in	fright	.
突然	他	尖	在	惊吓	.

但贝多斯正注视着走廊尽头的某个景象；突然，他惊恐地指着那里。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] - [lʊkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	first	torpooner	looked	in	the	indicated	direction	and	saw	what	was
这	第一的	-	看起来	在	这	表明的	方向	和	锯	什么	曾是

[ment] .

meant	.
意思是	.

第一名鱼雷艇员望向指示的方向，明白了对方的意思。

[ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] [braʊn] - [skɪnd] ['bɑːdɪz] , ['striːmɪŋ] ['swɪftli]

Approaching	was	a	wave	of	menacing	brown	-	skinned	bodies	,	streaming	swiftly
接近	曾是	一个	海浪	的	威胁	棕色的	-	去皮	身体	,	流媒体	迅速地

[θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['sevrəl] [ə'brest] .

through	the	passage	several	abreast	.
通过	这	通道	一些	并排	.

一波又一波肤色黝黑、气势汹汹的身影逼近，他们并排快速地穿过通道。

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Their	escape	had	been	discovered	.
他们的	逃脱	有	到过	发现	.

他们的逃跑行动被发现了。

[ðə; ðɪ] ['blʌbər] - [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	blubber	-	men	were	coming	.
这	大声哭	-	男人	是	未来	.

那些搬运鲸脂的人来了。

[æt; ət] [wʌns] [ken] ['æktɪd] , ['pʊʃɪŋ] [tʃæn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['æftər]

At	once	Ken	acted	,	pushing	Chan	into	the	narrow	opening	and	scrambling	after
在	一次	肯	行动	,	推动	陈	进入	这	狭窄的	开幕	和	争抢	后

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

Ken立即采取行动，将Chan推进狭窄的缝隙中，然后自己也慌忙跟了上去。

[ðeɪ] [wɜːrmd] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [fiːt] ,
They **wormed** **along** **for** **several** **feet** **,**
他们 驱虫 沿着 为了 一些 脚 ,

它们蠕动着走了好几英尺，

[tɪl] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
till **they** **emerged** **in** **a** **large** **dark** **chamber** **at** **the** **far** **end** **of** **which** **was** **a**
直到 他们 出现 在 一个 大的 黑暗的 房间 在 这 远的 结尾 的 哪个 曾是 一个
[bɪg][ˈsɜːrkjələr] [ˈentrəns] [bɑːrd] [baɪ] [θriː] [greɪt] [peɪl] [steɪks] .
big **circular** **entrance** **barred** **by** **three** **great** **pale** **stakes** **.**
大的 圆 入口 禁止 经过 三 伟大的 苍白 赌注 .

直到他们来到一个巨大的黑暗房间，房间的尽头有一个巨大的圆形入口，入口处竖着三根巨大的白色木桩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪn][ə; eɪ] [weɪl] [træp] .
They **were** **certainly** **in** **a** **whale** **trap** **.**
他们 是 当然 在 一个 鲸 陷阱 .

它们肯定是被困在捕鲸陷阱里了。

[ˈræpɪdli] [ken] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [əˈraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɔrp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Rapidly **Ken** **played** **his** **flash** **around** **,** **looking** **for** **the** **torp** **,** **but** **it** **was**
快速 肯 玩 他的 闪光 大约 , 寻找 为了 这 鱼雷 , 但 它 曾是
[ˈnoʊwer] [ˈvɪzəb(ə)l] .
nowhere **visible** **.**
无处 可见的 .

肯迅速地用闪光灯四处寻找鱼雷，但却一无所获。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][æn; ən][aʊt] - [ˈdʒʌtɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
To **one** **side** **was** **an** **out** **-** **jutting** **rock** **with** **a** **niche** **beneath** **it** **.**
到 一 边 曾是 一个 出去 - 突出 岩石 和 一个 小众市场 下面 它 .

一侧是一块突出的岩石，岩石下方有一个壁龛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
It **was** **a** **promising** **place** **and** **he** **stumbled** **his** **way** **there** **,** **followed** **by**
它 曾是 一个 有前途 地方 和 他 踉跄 他的 方式 那里 , 随后 经过
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

那是一个充满希望的地方，他跌跌撞撞地走了过去，另一个人也跟了过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst][pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
It **was** **then** **that** **a** **most** **peculiar** **feeling** **came** **over** **him** **,**
它 曾是 然后 那 一个 最多 奇特 感觉 来了 超过 他 ,

就在那时，一种非常奇特的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈpænɪk] .
a **feeling** **that** **was** **instantly** **a** **surge** **of** **panic** **.**
一个 感觉 那 曾是 即刻 一个 涌 的 恐慌 .

瞬间，一种恐慌感涌上心头。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][træp] !
Something **else** **was** **in** **the** **trap** **!**
某物 别的 曾是 在 这 陷阱 !

陷阱里还有其他东西！

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [ɑːkt] [əˈraʊnd][ænd; ənd][ʌp] ,
His **flash** **arced** **around** **and** **up** **,**
他的 闪光 弧形 大约 和 向上 ,

他的闪光划过一道弧线向上飞去，

[ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɪts] [reɪ] [kɔ:zd] [koʊld] ['ʃivəz] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]
and **what** **lay** **revealed** **in** **its** **ray** **caused** **cold** **shivers** **to** **run** **down** **the** **backs** **of**
和 什么 躺 揭晓 在 它是 射线 导致 寒冷的 颤抖 到 跑步 向下 这 背部 的
[ðə; ði] [tu:] [men] .
the **two** **men** **.**
这 二 男人 .

而那道光束所揭示的景象，让这两个男人不禁感到一阵寒意袭遍全身。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [θri:] - [tu:θt,tu:ðd]['aʊtər] ['entrəns] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] , [sli:k]
Above **them** **,** **just** **over** **the** **three** **-** **toothed** **outer** **entrance** **,** **hung** **a** **black** **,** **sleek**
多于 他们 , 只是 超过 这 三 - 有齿的 外 入口 , 悬挂 一个 黑色的 , 光滑
['bɑ:di] , [waɪt] - [straɪpt] .
body **,** **white** **-** **striped** **.**
身体 , 白色的 - 有条纹的 .

在它们上方，就在三齿状的外入口上方，悬挂着一个黑色、光滑的、带有白色条纹的身躯。

[hed] - [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
Head **-** **on** **it** **was** **,** **and** **motionless** **,** **eyeing** **them** **.**
头 - 在 它 曾是 , 和 静止不动 , 觊觎 他们 .

它迎面而来，一动不动，盯着他们。

[ə; eɪ] ['kɪlər] [weɪl] — [ə'laɪv] ! — [ænd; ənd] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌndʒ] !
A **killer** **whale** **—** **alive** **!** **—** **and** **poised** **for** **a** **lunge** **!**
一个 杀手 鲸 — 活 ! — 和 准备 为了 一个 弓步 !

一头虎鲸——还活着！——正准备发起猛扑！

[ˌaɪ 'ti:] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] .
It **barred** **the** **way** **to** **the** **outer** **entrance** **.**
它 禁止 这 方式 到 这 外 入口 .

它挡住了通往外部入口的道路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər][steps] ;
They **could** **not** **retrace** **their** **steps** **;**
他们 可以 不是 回溯 他们的 步骤 ;

他们无法原路返回;

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [raʊnd] [braʊn] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌbər] - [men] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['entrəns] .
already **the** **round** **brown** **head** **of** **a** **blubber** **-** **men** **showed** **in** **the** **inner** **entrance** **.**
已经 这 圆形的 棕色的 头 的 一个 大声哭 - 男人 显示 在 这 内 入口 .

内入口处已经露出了一个肥胖男人的圆圆的棕色脑袋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træpt] , [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɛdli:əst] ['ænɪm(ə)l]
They **were** **trapped** **,** **front** **and** **rear** **,** **and** **confronted** **by** **the** **deadliest** **animal**
他们 是 被困 , 正面 和 后部 , 和 面对 经过 这 最致命的 动物
[ɪn][ðə; ði] [si:] .
in **the** **sea** **.**
在 这 海 .

他们前后都被困住了，面对的是海洋中最致命的动物。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['froʊz(ə)n] [ɪ'moʊb(ə)l] ;
A **second** **they** **watched** **it** **,** **frozen** **immobile** **;**
一个 第二 他们 观看 它 , 冷冻 不动 ;

他们愣愣地看着它，一动不动;

[ðen] [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [greɪt] ['bɑ:di] [kɜ:rvd] [ænd; ənd][ɪts] [flu:ks] [went] [ʌp] ,
then **the** **whale's** **great** **body** **curved** **and** **its** **flukes** **went** **up** **,**
然后 这 鲸鱼的 伟大的 身体 弯曲 和 它是 吸虫 去 向上 ,

然后鲸鱼巨大的身体弯曲起来，尾鳍也高高扬起。

[ænd; ənd][baɪ]['pjʊrɪst] ['ɪnstɪŋkt][ðə; ði][men] [dʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:ʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
and **by** **purest** **instinct** **the** **men** **dove** **for** **the** **niche** **at** **their** **feet** **.**
和 经过 最纯净的 本能 这 男人 鸽子 为了 这 小众市场 在 他们的 脚 .

凭借着纯粹的本能，男人们扑向了脚下的壁龛。

[hed] [tuː; tə] [hed] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Head	**to**	**head**	**,**	**they**	**arrived**	**in**	**it**	**,**	**and**	**just**	**in**	**time**	**,**
头	到	头	,	他们	到达的	在	它	,	和	只是	在	时间	,

他们针锋相对地赶到了现场，而且时间刚刚好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlər] [ˈberli] [mɪst] [ðer; ðər][snæp] .

for	**the**	**great**	**jaws**	**of**	**the**	**killer**	**barely**	**missed**	**their**	**snap**	**.**
为了	这	伟大的	下颚	的	这	杀手	仅仅	错过	他们的	折断	.

杀手的巨颚险些咬断他们的牙齿。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [kɜːrvd] [pæst] , [ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [ˈnɪrli] [dɪsˈlɔdʒd]

As	**the**	**monster**	**curved**	**past**	**,**	**the**	**swirling**	**water**	**of**	**its**	**passage**	**nearly**	**dislodged**
作为	这	怪物	弯曲	过去的	,	这	旋转	水	的	它是	通道	几乎	脱落

[ðə; ði] - ,

the	**torpooners**	**,**
这	-	,

当巨兽划过水面时，它所经过的漩涡几乎将鱼雷艇上的水手们掀翻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][dʒæm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrevɪs] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**they**	**made**	**haste**	**to**	**jam**	**themselves**	**into**	**the**	**crevice**	**as**	**tightly**	**as**	**they**
和	他们	制成	匆忙	到	果酱	他们自己	进入	这	裂缝	作为	紧紧	作为	他们

[derd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsuːts] .

dared	**for**	**the**	**safety**	**of**	**their**	**suits**	**.**
敢于	为了	这	安全	的	他们的	西装	.

为了保护自己的衣服，他们赶紧尽可能紧地把自己塞进缝隙里。

[ðə; ði] [weɪl] [wɪpt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .

The	**whale**	**whipped**	**around**	**in**	**a**	**narrow**	**circle**	**and**	**returned**	**.**
这	鲸	鞭打	大约	在	一个	狭窄的	圆圈	和	返回	.

鲸鱼猛地转了一圈，然后返回。

[ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [tiːθ] [gliːmd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] [ʃʌt] [ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd] [ˈmʌzld] [ɪts][hɑːrd] ,

Its	**pointed**	**teeth**	**gleamed**	**as**	**it**	**snapped**	**shut**	**its**	**jaws**	**and**	**muzzled**	**its**	**hard**	**,**
它是	尖	牙齿	闪闪发光	作为	它	啪啪	关闭	它是	下颚	和	戴口套	它是	难的	,

它尖利的牙齿闪闪发光，它猛地合上嘴巴，咬紧牙关，坚硬的喉咙也随之张开。

[ˈwɪkɪd] [snaʊt] [ˈɪntuː] [ˈkɛnz] [rɪbz] .

wicked	**snout**	**into**	**Ken's**	**ribs**	**.**
邪恶	鼻子	进入	肯的	肋骨	.

邪恶的鼻子猛地顶进肯的肋骨里。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsəːkld][ænd; ənd] [striːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːʃ] ; [ænd; ənd] , [ˈhelpləs] ,

Again	**it**	**circled**	**and**	**streaked**	**for**	**the**	**niche**	**;**	**and**	**,**	**helpless**	**,**
再次	它	圈起来	和	条纹	为了	这	小众市场	;	和	,	无助	,

它再次盘旋着，划向那个角落；而它却无能为力，

[ˈkenɪθ] [ˈtɔrəns,ˈtɔː-] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [biːst] [traɪd][tuː; tə][slaɪd][ɪts] [hed] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Kenneth	**Torrance**	**lay**	**there**	**as**	**the**	**beast**	**tried**	**to**	**slide**	**its**	**head**	**into**	**it**	**.**
肯尼斯	托伦斯	躺	那里	作为	这	兽	尝试	到	滑动	它是	头	进入	它	.

肯尼斯·托伦斯躺在那里，那头野兽试图把头伸进他的身体里。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈnʌzəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaʊt] .

He	**felt**	**more**	**of**	**the**	**terrifying**	**nuzzling**	**of**	**the**	**snout**	**.**
他	毛毡	更多的	的	这	恐怖	亲昵	的	这	鼻子	.

他感觉到了那可怕的鼻子在他耳边轻柔地蹭来蹭去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**creature**	**could**	**not**	**dislodge**	**him**	**.**
但	这	生物	可以	不是	松动	他	.

但那怪物却无法将他赶走。

" [kɑ:nt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə] [ber] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'li:f] .

"	Can't	bring	his	teeth	to	bear	,	"	he	muttered	with	a	certain	relief	.
"	不能	带来	他的	牙齿	到	熊	,	"	他	低声说道	和	一个	肯定	宽慰	.

“他使不出什么力气，”他带着一丝如释重负的低语道。

" [ni:ʃ] ['iznt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

"	Niche	isn't	high	enough	.
"	小众市场	不是	高的	足够的	.

“利基市场不够高。”

[wɪə(r)] [seɪf] , [aɪ] [ges] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

We're	safe	,	I	guess	,	for	a	couple	of	minutes	.
是	安全的	,	我	猜测	,	为了	一个	夫妻	的	分钟	.

我想，我们暂时安全了。

[ən'les] [ðə; ði] ['blʌbər] - [men] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][wʌn] [tʃæn]

Unless	the	blubber	-	men	come	in	and	kill	him	like	they	did	the	one	Chan
除非	这	大声哭	-	男人	来	在	和	杀	他	喜欢	他们	做过	这	一	陈

['fɑ:loʊd] [læst] [wi:k] .

followed	last	week	.
随后	最后的	星期	.

除非那些肥胖的人进来把他杀了，就像他们上周对陈跟踪的那个人那样。

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [si:] - [bi:st] [kən'tɪnju:d] [ɪts]['fræntɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

"	For	several	minutes	the	sea	-	beast	continued	its	frantic	attempt	to	reach	the
"	为了	一些	分钟	这	海	-	兽	持续	它是	疯狂的	试图	到	抵达	这

[tu:] ['hju:mənz] ,

two	humans	,
二	人类	,

“接下来的几分钟里，这头海怪疯狂地试图接近那两个人类。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] ['desəltɔ:ri] .

and	then	its	attacks	became	desultory	.
和	然后	它是	攻击	成为	漫无目的的	.

随后，它的攻击变得零星散漫。

['dʊrɪŋ] [wʌn] ['respɪt] [ken] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][send] [ɪts] [bi:m] [aʊt]

During	one	respite	Ken	managed	to	get	up	his	flashlight	and	send	its	beam	out
期间	一	喘息	肯	管理	到	得到	向上	他的	手电筒	和	发送	它是	光束	出去

['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] — [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

over	the	floor	—	and	what	he	discovered	was	the	essence	of	irony	.
超过	这	地面	—	和	什么	他	发现	曾是	这	本质	的	讽刺	.

在一次休息时，肯设法拿起手电筒，将光束照射到地板上——他发现的正是讽刺的本质。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] , [leɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lɔ:ŋ] [slɪm] [ʃeɪp] ,

Directly	opposite	,	on	the	floor	by	the	wall	,	lay	a	familiar	long	slim	shape	,
直接地	对面的	,	在	这	地面	经过	这	墙	,	躺	一个	熟悉的	长的	苗条的	形状	,

正对面，靠墙的地板上，躺着一个熟悉的细长身影。

[ɪts][stɜ:rn] [tɪpt] [baɪ] ['rʌdər] - [pleɪnz] [ænd; ənd] [prə'pelər] , [ɪts]['met(ə)l][flæŋks] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

its	stern	tipped	by	rudder	-	planes	and	propeller	,	its	metal	flanks	gleaming	in	the
它是	船尾	倾斜	经过	舵	-	飞机	和	螺旋桨	,	它是	金属	侧翼	闪闪发光	在	这

[waɪt] [reɪ] .

white	ray	.
白色的	射线	.

它的船尾装有舵翼和螺旋桨，金属船舷在白色射线中闪闪发光。

[ðə; ði] - .

The	torpoon	.
这	-	.

鱼雷。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['juːsləs] — [ə; eɪ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [dʒest] — [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	utterly	useless	—	a	heartbreaking	jest	—	unless	they	could	reach	it	.
和	完全地	无用	—	一个	令人心碎	笑话	—	除非	他们	可以	抵达	它	.

除非他们能够到达那里，否则一切都毫无用处——这是一个令人心碎的笑话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊp] [gruː] [ɪn][ðə; ði][men][æt; ət][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

But	a	slight	hope	grew	in	the	men	at	its	discovery	.
但	一个	轻微	希望	生长	在	这	男人	在	它是	发现	.

但发现这一情况后，男人们心中燃起了一丝希望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [træp] , ['æftər][ɔːl] .

They	had	come	to	the	right	trap	,	after	all	.
他们	有	来	到	这	正确的	陷阱	,	后	全部	.

他们果然落入了正确的陷阱。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ] [fluːk] - [bloʊz]

Probably	the	whale	had	dislodged	the	shell	from	the	wall	with	fluke	-	blows
大概	这	鲸	有	脱落	这	壳	从	这	墙	和	吸虫	-	打击

— ['pɑːsəbli] , [tuː] ,

—	possibly	,	too	,
—	可能	,	也	,

可能是鲸鱼用尾鳍喷气将贝壳从墙上顶了下来——也可能是其他原因。

[ðə; ði] [bloʊz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪts] [siːmz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['endʒɪn] - [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə]

the	blows	had	sprung	its	seams	and	opened	the	engine	-	compartment	to
这	打击	有	弹簧	它是	接缝	和	打开	这	引擎	-	隔间	到

['wɔːtər] . . . .

water	.	.	.	.
水	.	.	.	.

撞击导致车身缝隙破裂，发动机舱涌入了水.....

[ken] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ken	occupied	himself	with	the	problem	of	how	to	get	to	it	.
肯	占领	他自己	和	这	问题	的	如何	到	得到	到	它	.

肯一直在思考如何才能到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][held][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] .

It	held	their	only	hope	.
它	握住	他们的	仅有的	希望	.

它承载着他们唯一的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极冰的种子(Seed of the Arctic Ice)
第3/3页

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [bʌt; bət][tu:; tə]
But **with** **all** **his** **racking** **his** **brains** **he** **could** **think** **of** **no** **way** **but** **to**
但 和 全部 他的 货架 他的 大脑 他 可以 思考 的 不 方式 但 到
[meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
make **a** **rush** **for** **it** **.**
制作 一个 匆忙 为了 它 .

但他绞尽脑汁也想不出别的办法，只能拼命往前冲。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['tɔrp] , ['laɪɪŋ] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
If **he** **could** **get** **inside** **,** **the** **torp** **,** **lying** **flat** **on** **the** **ground** **,**
如果 他 可以 得到 里面 , 这 鱼雷 , 说谎 平坦的 在 这 地面 ,

如果他能进入鱼雷内部，那枚鱼雷平躺在地上，

[wʊd] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪlər] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] .
would **be** **reasonably** **safe** **from** **the** **killer** **until** **he** **could** **get** **it** **running** **.**
会 是 合理 安全的 从 这 杀手 直到 他 可以 得到 它 跑步 .

在凶手修好车之前，这辆车应该比较安全，不会被他伤害。

[θru:] [ðə; ði] [feɪs] - [ʃi:ldz] , [hi:; hi][met][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] .
Through **the** **face** **-** **shields** **,** **he** **met** **his** **companion's** **eyes** **.**
通过 这 脸 - 盾牌 , 他 遇见 他的 同伴的 眼睛 .

透过面罩，他与同伴的目光相遇。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bəuθ] .
The **same** **decision** **had** **come** **to** **both** **.**
这 相同的 决定 有 来 到 两个都 .

他们两人做出了同样的决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [ʌv; əv] ['mʌdi] [flɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There **was** **a** **tiny** **space** **of** **muddy** **floor** **between** **them** **.**
那里 曾是 一个 微小的 空间 的 浑 地面 之间 他们 .

他们之间隔着一小块泥泞的地面。

[kent] [daʊst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] .
Kent **doused** **it** **with** **light** **from** **the** **flash** **.**
肯特 浇灭 它 和 光 从 这 闪光 .

肯特用闪光灯照亮了它。

[ɪn][ðə; ði][mʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [hi:; hi] ['sloʊli] [treɪst] [ði:z] [wɜ:rdz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
In **the** **mud** **,** **with** **a** **forefinger** **he** **slowly** **traced** **these** **words** **one** **at** **a** **time** **,**
在 这 泥 , 和 一个 食指 他 缓慢地 追踪 这些 字 一 在 一个 时间 ,

在泥泞中，他用食指一个接一个地慢慢描摹着这些字。

['rʌbɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] :
rubbing **each** **one** **out** **to** **make** **room** **for** **the** **next** **:**
擦 每个 一 出去 到 制作 房间 为了 这 下一个 :

把每个都擦掉，为下一个腾出空间:

" [aɪ][get]['tɔrp] .
" **I** **get** **torp** **.**
" 我 得到 鱼雷 .

我收到鱼雷。

[kɪl] [weɪl] [wɪð; wɪθ][gʌn] .
Kill **whale** **with** **gun** **.**
杀 鲸 和 枪 .

用枪猎杀鲸鱼。

['oʊnli] [weɪ] .
Only **way** **.**
仅有的 方式 .

必由之路。

[aɪ][goʊ] .
I **go** **.**
我 去 .

我走了。

[aɪ]['siːniər] .
I **senior** **.**
我 高级的 .

我是高年级学生。

[ɪf] [feɪl] , [juː; jʊ][traɪ] .
If **fail** **,** **you** **try** **.**
如果 失败 , 你 尝试 .

失败了，再试一次。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li] .
" **He** **looked** **at** **the** **other** **inquiringly** **.**
" 他 看起来 在 这 其他 询问地 .

他疑惑地看了对方一眼。

['vɪgərəsli] , ['tʃænli] ['bɛˌdoʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Vigorously **,** **Chanley** **Beddoes** **shook** **his** **head** **.**
大力 , 钱利 贝多斯 摇晃 他的 头 .

Chanley Beddoes 用力地摇了摇头。

[hiː; hi] [smuːðd] ['oʊvər][ðə; ði][læst][wɜːrd][ken][hæd; həd] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
He **smoothed** **over** **the** **last** **word** **Ken** **had** **marked** **and** **in** **its** **place** **,**
他 平滑 超过 这 最后的 单词 肯 有 标记 和 在 它是 地方 ,

他抹去了肯标记的最后一个字，并在原处填上了：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] :
in **the** **same** **fashion** **,** **began** **:**
在 这 相同的 时尚 , 开始 :

同样地，开始了：

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[drɔː] [lɑːts] .
Draw **lots** **.**
画 很多 .

抽签。

['oʊnli] [fer] .
Only **fair** **.**
仅有的 公平的 .

公平起见。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ken] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **it** **was** **fair** **,** **and** **Ken** **knew** **it** **.**
" 是的 , 它 曾是 公平的 , 和 肯 知道 它 .

“是的，这很公平，肯也知道这一点。”

[hiː; hi] [roʊt] :
He **wrote** **:**
他 写道 :

他写道：

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ðə; ði]['sekənd] - ['skræbəld] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" The second torpooner scrabbled around with his fingers .
" 这 第二 - 打乱 大约 和 他的 手指 .

“第二个鱼雷兵用手指摸索着。”

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [ʌn'əθid] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Presently he unearthed something , and apparently satisfied showed them to
目前 他 出土 某物 , 和 显然 使满意 显示 他们 到
[ken] .
Ken .
肯 .

他随后挖出了一些东西，并似乎很满意地拿给肯看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['peblz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .
They were two pebbles , of different sizes .
他们 是 二 鹅卵石 , 的 不同的 尺寸 .

它们是两颗大小不同的鹅卵石。

['bɛˌdoʊz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] .
Beddoes pointed to the larger .
贝多斯 尖 到 这 更大的 .

贝多斯指着较大的那个。

[hi:; hi] [roʊt] :
He wrote :
他 写道 :

他写道:

" [lɑ:rdʒ] [meɪks] [ə'tempt] .
" Large makes attempt .
" 大的 制作 试图 .

“Large 尝试。”

" [ə'gen] [ken]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Again Ken nodded .
" 再次 肯 点头 .

肯再次点了点头。

[hi:; hi] [mɑ:rkt] :
He marked :
他 标记 :

他做了标记:

" ['ʌðər] [traɪ] [ki:p] ['kɪlɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Other try keep killer's attention .
" 其他 尝试 保持 杀手的 注意力 .

“其他人则试图吸引杀手的注意力。”

" [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:k] ['bɑ:di][slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [edʒd]
" From time to time a long sleek body slid down to them and edged
" 从 时间 到 时间 一个 长的 光滑 身体 滑行 向下 到 他们 和 边缘
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

“时不时地，一个修长的身躯滑到他们面前，来回挪动着，

['straɪvɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blʌnt] [ʃaʊt] .

striving	its	best	to	dislodge	them	with	its	blunt	shout	.
努力	它是	最好的	到	松动	他们	和	它是	钝	喊	.

它竭尽全力用粗犷的叫喊声将它们赶走。

['æftər] [iːtʃ] ['feɪljər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] .

After	each	failure	it	would	return	to	a	position	just	over	the	outer	entrance	.
后	每个	失败	它	会	返回	到	一个	位置	只是	超过	这	外	入口	.

每次失败后，它都会回到外侧入口正上方的位置。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['moʊmənt] ['tʃænli] ['bɛˌdoʊz] ['dʒʌmbld] [ðə; ði] ['peblz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz]

At	the	proper	moment	Chanley	Beddoes	jumbled	the	pebbles	in	his	cupped	hands
在	这	恰当的	片刻	钱利	贝多斯	错杂	这	鹅卵石	在	他的	杯状	双手

[ænd; ənd] [leɪd] [tuː] [fɪsts] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pæd] .

and	laid	two	fists	down	on	the	pad	.
和	铺设	二	拳头	向下	在	这	软垫	.

时机成熟后，钱利·贝多斯将双手捧起的鹅卵石搅乱，然后将两个拳头放在垫子上。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ken] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wʌn] .

Unhesitatingly	,	Ken	placed	a	finger	on	the	left	one	.
毫不犹豫	,	肯	放置	一个	手指	在	这	左边	一	.

肯毫不犹豫地将一根手指放在了左手上。

['bɛˌdoʊz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Beddoes	turned	and	opened	it	.
贝多斯	转向	和	打开	它	.

贝德斯转过身，打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['peb(ə)l] .

It	was	the	smaller	pebble	.
它	曾是	这	较小的	卵石	.

是那颗较小的鹅卵石。

[kloʊz] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [ʃiːld] [tuː; tə] ['bɛˌdoʊz] - , [ken] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Close	as	was	his	face	-	shield	to	Beddoes	'	,	Ken	could	not	see	what	his
关闭	作为	曾是	他的	脸	-	盾	到	贝多斯	-	,	肯	可以	不是	看	什么	他的

[ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

reaction	was	.
反应	曾是	.

尽管肯的面罩离贝多斯的面罩很近，但他还是看不到贝多斯的反应。

[ken] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] .

Ken	stretched	forth	his	hand	and	clumsily	touched	his	companion's	shoulder	.
肯	拉伸	前进	他的	手	和	笨拙地	感动	他的	同伴的	肩膀	.

肯伸出手，笨拙地碰了碰同伴的肩膀。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] !

"	Good	hunting	!
"	好的	打猎	!

祝你狩猎愉快!

" [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [tʃæn] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] . . . .

"	he	said	;	but	Chan	never	heard	that	.	.	.	.
"	他	说	;	但	陈	绝不	听到	那	.	.	.	.

他说；但陈从未听过这话.....

[ðə; ði] [mɑːrkt] [mæn] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .

The	marked	man	peered	out	into	the	trap	.
这	标记	男人	窥视	出去	进入	这	陷阱	.

被盯上的人向陷阱里张望。

[ðə; ði] ['kɪlər] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] .

The	killer	was	circling	slowly	.
这	杀手	曾是	盘旋	缓慢地	.

凶手缓慢地绕着圈子走。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hoʊl] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['blʌbər] - [men][wɜːr; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .

In	the	escape	hole	,	the	faces	of	three	or	four	blubber	-	men	were	dimly	visible	.
在	这	逃脱	洞	,	这	面孔	的	三	或者	四	大声哭	-	男人	是	依稀	可见的	.

在逃生洞里，隐约可以看到三四个胖子的脸。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

They	seemed	to	be	watching	with	interest	.
他们	似乎	到	是	观看	和	兴趣	.

他们似乎饶有兴趣地看着。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kɪlər] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [baːz][ʌv; əv][ɪts] [sel] ,

There	came	a	good	moment	when	the	killer	paused	at	the	three	bars	of	its	cell	,
那里	来了	一个	好的	片刻	什么时候	这	杀手	暂停	在	这	三	酒吧	的	它是	细胞	,

当凶手在牢房的三根铁栏杆前停顿了一下时，出现了一个绝佳的时机。

[ɪts] [hed] [tɜːrnd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - .

its	head	turned	in	exactly	the	opposite	direction	from	the	two	torpooners	.
它是	头	转向	在	确切地	这	对面的	方向	从	这	二	-	.

它的船头转向了与两名鱼雷艇手完全相反的方向。

['bɛˌdoʊz] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][wʌns] .

Beddoes	seized	the	opportunity	at	once	.
贝多斯	查获	这	机会	在	一次	.

贝多斯立刻抓住了这个机会。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ken] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] .

Almost	before	Ken	knew	it	,	he	had	rolled	out	of	the	niche	.
几乎	前	肯	知道	它	,	他	有	滚动	出去	的	这	小众市场	.

肯几乎还没反应过来，就已经离开了那个小众市场。

['kwɪkli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][goʊl] .

Quickly	he	worked	to	his	feet	and	started	pushing	for	his	goal	.
迅速地	他	工作	到	他的	脚	和	开始	推动	为了	他的	目标	.

他迅速站起身，开始向着他的目标前进。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

The	whale	had	not	seen	him	.
这	鲸	有	不是	已见	他	.

鲸鱼没有看见他。

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['streɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['flaʊndəd] ['sloʊli] [ə'hed] .

Arms	and	legs	straining	,	he	floundered	slowly	ahead	.
武器	和	腿	紧张	,	他	挣扎	缓慢地	前方	.

他四肢用力，蹒跚着向前走去。

[hiː; hi] ['nɪrli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	nearly	made	it	.
他	几乎	制成	它	.

他差点就成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlər] , ['restləsli] ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔː-] [wɪnst]

But	the	killer	,	restlessly	turning	,	saw	him	—	and	Kenneth	Torrance	winced
但	这	杀手	,	躁动不安	转弯	,	锯	他	—	和	肯尼斯	托伦斯	畏缩

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] .

and	cried	out	.
和	哭	出去	.

但凶手不安地转过身，看到了他——肯尼斯·托伦斯疼得龇牙咧嘴，大声喊了出来。

[ðə; ði] [blæk] ['mɑːnstər] [strʌk] .

The	black	monster	struck	.
这	黑色的	怪物	击	.

黑色怪物发动了攻击。

[wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [daʊn] .

With	horrible	,	beautiful	grace	it	curved	down	.
和	可怕	,	美丽的	优雅	它	弯曲	向下	.

它以一种可怕而又美丽的姿态向下弯曲。

[ɪts] [snaʊt] [kɔːt] ['tʃænli] ['bɛˌdoʊz] [skwer] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]

Its	snout	caught	Chanley	Beddoes	square	in	the	side	and	butted	him	up	and
它是	鼻子	捕捉	钱利	贝多斯	正方形	在	这	边	和	对接	他	向上	和

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

它的鼻子正好顶在钱利·贝多斯的侧身上，把他顶了起来，绕着他转了一圈。

[ænd; ənd][bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋki] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	both	disappeared	in	a	swirl	of	water	into	the	inky	shadows	of	the
和	两个都	消失	在	一个	漩涡	的	水	进入	这	墨色	阴影	的	这

[træps] ['siːlɪŋ] .

trap's	ceiling	.
陷阱的	天花板	.

两人随即消失在水流的漩涡中，遁入陷阱顶部的墨黑色阴影里。

[ken] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ken	closed	his	eyes	.
肯	关闭	他的	眼睛	.

肯闭上了眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	knew	what	was	happening	.
他	知道	什么	曾是	发生	.

他知道发生了什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

But	it	came	to	him	,	as	he	lay	there	sick	with	horror	,
但	它	来了	到	他	,	作为	他	躺	那里	生病的	和	恐怖	,

但当他因恐惧而痛苦地躺在那里时，他突然明白了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɪlər] [wʌz; wəz]

that	he	would	never	have	a	better	chance	than	now	,	while	the	killer	was
那	他	会	绝不	有	一个	更好的	机会	比	现在	,	尽管	这	杀手	曾是

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

趁着凶手被缠住，他再也没有比现在更好的机会了。

['rekləsli] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːʃ] .

Recklessly	**he**	**forced**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**niche**	**.**
鲁莽地	他	强制	他自己	出去	的	这	小众市场	.

他鲁莽地从壁龛里挣脱出来。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrnɪŋ] ['wɔːtər] .

Up	**above**	**there**	**was**	**commotion**	**,**	**a**	**whirlpool**	**of**	**churning**	**water**	**.**
向上	多于	那里	曾是	骚动	,	一个	漩涡	的	搅拌	水	.

上方一片喧嚣，翻腾的水流形成漩涡。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [helpt] [hɪm; ɪm] :

The	**current**	**helped**	**him**	**:**
这	当前的	帮助	他	:

水流对他有所帮助:

[hiː; hi] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [swept] ['sprɔːlɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] -

he	**got**	**caught**	**in**	**it**	**and**	**was**	**swept**	**sprawling**	**right**	**over**	**to**	**the**	**torpoon's**
他	得到	捕捉	在	它	和	曾是	扫荡	蔓延	正确的	超过	到	这	-

[saɪd] .

side	**.**
边	.

他被卷了进去，整个人被冲到了鱼雷艇的侧面。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] , [ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['mɑːnstər] [fæŋz] ;

He	**clutched**	**at**	**the**	**port**	**,**	**expecting**	**each**	**instant**	**the**	**tear**	**of**	**monster**	**fangs**	**;**
他	紧握	在	这	港口	,	期待	每个	立即的	这	撕	的	怪物	獠牙	;

他紧紧抓住港口，时刻提防着怪物的獠牙撕咬;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [klɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði] [pɔːrt] .

but	**he**	**made**	**the**	**interior**	**and**	**clicked**	**shut**	**the**	**port**	**.**
但	他	制成	这	内部的	和	点击	关闭	这	港口	.

但他完成了内部操作，然后咔哒一声关闭了端口。

[noʊ] ['mætər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

No	**matter**	**the**	**water**	**that**	**had**	**come**	**into**	**the**	**main**	**compartment**	**with**	**his**
不	事情	这	水	那	有	来	进入	这	主要的	隔间	和	他的

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

无论他进入主舱时有多少水涌入。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['stɑːrtər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [droʊn] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] ,

He	**pulled**	**the**	**starter**	**over**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**familiar**	**drone**	**of**	**electric**	**engines**	**,**
他	拉	这	起动机	超过	,	和	听到	这	熟悉的	无人机	的	电的	发动机	,

他拉动启动器，听到了熟悉的电动机嗡嗡声。

[seɪf] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['wɔːtər] - [taɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

safe	**inside**	**their**	**water**	**-**	**tight**	**division**	**.**
安全的	里面	他们的	水	-	紧的	分配	.

在他们严密的隔间里，它们是安全的。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðɪs] .

He	**felt**	**no**	**relief**	**at**	**this**	**.**
他	毛毡	不	宽慰	在	这	.

他对此并没有感到丝毫宽慰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [sɪk] ['hɔːrər] .

There	**was**	**only**	**the**	**same**	**sick**	**horror**	**.**
那里	曾是	仅有的	这	相同的	生病的	恐怖	.

只有同样的令人作呕的恐怖。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	raised	the	torpoon	a	little	.
他	提高	这	-	一个	小的	.

他稍微抬高了鱼雷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	one	thing	to	do	.
那里	曾是	一	事物	到	做	.

有一件事必须做。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['kɪlər] [weɪl] [ɪn][soʊ] ['næroʊ] [ə; eɪ] [speɪs]

Perhaps	it	was	mad	to	try	to	destroy	that	killer	whale	in	so	narrow	a	space
也许	它	曾是	疯狂的	到	尝试	到	破坏	那	杀手	鲸	在	所以	狭窄的	一个	空间

,

,

,

或许在如此狭小的空间里试图杀死那头虎鲸是件疯狂的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	going	to	attempt	it	.
但	他	曾是	去	到	试图	它	.

但他打算尝试一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə][dʒɔɪn] [tʃæn] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] . . . .

It	would	not	be	so	bad	to	join	Chan	,	if	he	failed	.	.	.	.
它	会	不是	是	所以	坏的	到	加入	陈	,	如果	他	失败的	.	.	.	.

如果陈失败了，加入他倒也未尝不可……

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [strʌk] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['dɪzɪli] .

A	terrific	blow	struck	the	stern	of	the	torpoon	and	spun	it	around	dizzily	.
一个	了不起	吹	击	这	船尾	的	这	-	和	旋转	它	大约	晕眩地	.

一记猛烈的撞击击中了鱼雷艇的尾部，使其晕头转向地旋转起来。

[ken] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['kɪlər] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [fluːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] .

Ken	made	out	the	killer	lifting	its	flukes	for	a	second	blow	.
肯	制成	出去	这	杀手	举重	它是	吸虫	为了	一个	第二	吹	.

肯看到凶手抬起尾鳍，准备进行第二次攻击。

['kwɪkli] [hiː; hi][sped][ðə; ði]['tɔrp] [ə'hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Quickly	he	sped	the	torp	ahead	,	and	turned	as	best	he	could	.
迅速地	他	加速	这	鱼雷	前方	,	和	转向	作为	最好的	他	可以	.

他迅速加速鱼雷向前行驶，并尽力转向。

['flæʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][baʊ; boʊ] - [biːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , ['slaɪtli] [ə'bʌv] .

Flashing	on	his	powerful	bow	-	beam	,	he	found	the	killer	to	his	left	,	slightly	above	.
闪烁	在	他的	强大的	弓	-	光束	,	他	成立	这	杀手	到	他的	左边	,	轻微地	多于	.

他用强大的弓箭扫了一眼，发现凶手在他左上方一点的位置。

['kerfəli] [hiː; hi] [mə'nuːvəd] ['ɪntuː]['faɪərɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n] : [ðen] ['koʊldli] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] ,

Carefully	he	maneuvered	into	firing	position	:	then	coldly	,	with	deadly	accuracy	,
小心	他	操纵	进入	射击	位置	:	然后	冷冷地	,	和	致命	准确性	,

他小心翼翼地调整到射击位置，然后冷酷无情地，以致命的精准度，

[hiː; hi] ['sentərd] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['naɪtroʊ] - [ʃel] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] .

he	centered	the	sights	of	his	nitro	-	shell	gun	on	the	vital	spot	behind	the	eyes	.
他	居中	这	景点	的	他的	硝基	-	壳	枪	在	这	必不可少的	点	在后面	这	眼睛	.

他将硝化枪的瞄准器对准了眼睛后面的要害部位。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] : [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

He	pressed	the	trigger	:	again	,	and	yet	again	.
他	按下	这	扳机	:	再次	,	和	然而	再次	.

他扣动扳机：一次又一次。

[ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] ['hɜːtld] [aʊt] .

The	projectiles	hurtled	out	.
这	抛射物	猛烈撞击	出去	.

炮弹呼啸而出。

[ðə; ði]['mɑːnstər] ['stɑːrtɪd] ; [ɪts] ['biːdi] [aɪz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] - ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

The	monster	started	;	its	beady	eyes	settled	on	the	torpoon	;	with	a	lunge	it
这	怪物	开始	;	它是	珠子	眼睛	定居	在	这	-	;	和	一个	弓步	它

['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

darted	forward	,
飞镖	向前	,

怪物动了；它那双小眼睛锁定在鱼雷上；它猛地向前一冲，

[dʒɔːz] ['geɪpɪŋ] [waɪd] .

jaws	gaping	wide	.
下颚	张开的	宽的	.

下巴大张。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃel] [sped] [truː] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːθ] - [rɪmd] [maʊθ] .

And	as	it	came	another	shell	sped	true	into	the	tooth	-	rimmed	mouth	.
和	作为	它	来了	其他	壳	加速	真的	进入	这	齿	-	带边	嘴	.

紧接着，又一枚炮弹径直飞进了那张长满牙齿的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ðen] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	halted	then	,	and	doubled	in	the	water	.
它	停止	然后	,	和	双倍	在	这	水	.

它停了下来，在水中翻了个身。

[ʃɑːk] ['æftər] [ʃɑːk] [ʃʊk] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪl] .

Shock	after	shock	shook	the	torpoon	as	the	shells	exploded	in	the	whale	.
震惊	后	震惊	摇晃	这	-	作为	这	贝壳	爆炸了	在	这	鲸	.

炮弹在鲸鱼体内爆炸，一波又一波的冲击波震动着鱼雷艇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [biːst] ['flɜːrid] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði]['tɔrp] ['ʃivəd]

For	a	little	while	the	sea	-	beast	flurried	,	and	once	or	twice	the	torp	shivered
为了	一个	小的	尽管	这	海	-	兽	恍	,	和	一次	或者	两次	这	鱼雷	瑟瑟发抖

[frʌm; frəm] [tʃæns] [fluːk] - [bloʊz] .

from	chance	fluke	-	blows	.
从	机会	吸虫	-	打击	.

海怪挣扎了一会儿，鱼雷也因偶然的撞击而颤抖了一两次。

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][læst] [keɪm] [piːs] .

But	then	at	last	came	peace	.
但	然后	在	最后的	来了	和平	.

但最终和平到来了。

[ðə; ði]['bɑːdi] [roʊld] ['oʊvər] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['beli] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [træps] ['siːlɪŋ]

The	body	rolled	over	,	showing	its	white	belly	,	and	drifted	towards	the	trap's	ceiling
这	身体	滚动	超过	,	显示	它是	白色的	腹部	,	和	漂移	向	这	陷阱的	天花板

. . . .

: : : :

. . . .

尸体翻了个身，露出白色的腹部，向陷阱的顶部飘去……

[ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['hedz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['entrəns] .

The	brown	-	skinned	heads	had	disappeared	from	the	inner	entrance	.
这	棕色的	-	去皮	头部	有	消失	从	这	内	入口	.

那些棕色皮肤的人头从内入口消失了。

['kenɪθ] ['tɔrəns,'tɔ:-] [glɑ:nst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [taɪm] , [ðen] [lʊkt]
Kenneth **Torrance** **glanced** **in** **that** **direction** **for** **a** **last** **time** **,** **then** **looked**
肯尼斯 托伦斯 瞥了一眼 在 那 方向 为了 一个 最后的 时间 , 然后 看起来
['sædli] [ə'raʊnd] .
sadly **around** **.**
令人遗憾的是 大约 .

肯尼斯·托伦斯最后一次朝那个方向看了一眼，然后悲伤地环顾四周。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , [tʃæn] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .
" **So** **long** **,** **Chan** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 所以 长的 , 陈 , " 他 低声说道 .

“再见了，陈，”他低声说道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] .
" **So** **long** **.**
" 所以 长的 .

“这么久。

" [ðə; ði] - [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] [ænd; ənd][sped] [fɔ:rθ]
" **The** **torpoon** **squeezed** **through** **the** **bars** **of** **the** **outer** **entrance** **and** **sped** **forth**
" 这 - 挤压 通过 这 酒吧 的 这 外 入口 和 加速 前进
['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
into **the** **open** **sea** **.**
进入 这 打开 海 .

“鱼雷挤过外侧入口的栅栏，疾驰进入公海。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [pər'hæps][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] [laɪt] - [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]
So **it** **was** **that** **,** **perhaps** **an** **hour** **later** **,** **the** **light** **-** **beams** **of** **the** **whaling**
所以 它 曾是 那 , 也许 一个 小时 之后 , 这 光 - 光束 的 这 捕鲸
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['nɑ:rwɑ:l] ,
submarine **Narwhal** **,**
潜艇 独角鲸 ,

于是，大约一个小时后，捕鲸潜艇“独角鲸”号的光束.....

['dɔ:gɪdli] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] [læst][hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd]
doggedly **scouring** **the** **region** **where** **last** **her** **first** **torpooner** **had** **been** **heard**
顽强地 洗涤 这 地区 在哪里 最后的 她 第一的 - 有 到过 听到
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

她锲而不舍地搜寻着最后一次听到她第一艘鱼雷艇消息的区域，

[fel] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][slɪm] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪts] [wei] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [θru:]
fell **across** **a** **slim** **shape** **of** **steel** **that** **was** **beating** **its** **way** **at** **full** **speed** **through**
跌倒 穿过 一个 苗条的 形状 的 钢 那 曾是 殴打 它是 方式 在 满的 速度 通过
[ðə; ði] ['fɑ:gi] [mɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] [si:] .
the **foggy** **murk** **of** **the** **Arctic** **sea** **.**
这 雾蒙蒙的 黑暗 的 这 北极 海 .

一头细长的钢铁巨兽正全速穿过北极海域的浓雾。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:rwɑ:l] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
Right **up** **to** **the** **Narwhal** **she** **came** **,**
正确的 向上 到 这 独角鲸 她 来了 ,

她一直走到独角鲸跟前，

['swə:viŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd] ['hʌvər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] -
swerving **at** **the** **last** **moment** **and** **hovering** **outside** **the** **starboard** **torpoon** -
['kætəpʌlt] ; [waɪl] ,
catapult **;** **while** **,**
弹射 ; 尽管 ,

在最后一刻突然转向，悬停在右舷鱼雷弹射器外；与此同时，

[ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [huːz] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

aboard	the	submarine	,	an	officer	whose	voice	quivered	with	excitement
船上	这	潜艇	,	一个	官	谁	嗓音	颤抖	和	激动

[raʊzd] ['kæptɪn] ['henri] ['streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

roused	Captain	Henry	Streight	from	his	bunk	,
唤醒	队长	亨利	直的	从	他的	假寐	,

在潜艇上，一名声音激动得颤抖的军官把亨利·斯特雷特上尉从铺位上叫醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔːf]['duːti] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪnər] ['kætəpʌlt] ['entrəns] - [pɔːrt] .

and	the	men	off	duty	gathered	around	the	inner	catapult	entrance	-	port	.
和	这	男人	离开	责任	聚集	大约	这	内	弹射	入口	-	港口	.

下班的男人们聚集在内弹射器入口处。

['kwɪkli] [ðə; ði]['aʊtər][pɔːrt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Quickly	the	outer	port	swung	open	.
迅速地	这	外	港口	摇摆	打开	.

外侧端口迅速打开。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] - [slɪd][ɪn] — [slɪd][hoʊm] .

And	the	lone	torpoon	slid	in	—	slid	home	.
和	这	孤独	-	滑行	在	—	滑行	家	.

那枚孤零零的鱼雷滑了进去——滑进了目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神